

**LARAS BAHASA BROSUR PELANCONGAN  
DALAM BAHASA ARAB DI MALAYSIA**

**AB HALIM BIN AHMAD**

**FAKULTI BAHASA DAN LINGUISTIK  
UNIVERSITI MALAYA  
KUALA LUMPUR**

**2014**

**LARAS BAHASA BROSUR PELANCONGAN  
DALAM BAHASA ARAB DI MALAYSIA**

**AB HALIM BIN AHMAD**

**DESERTASI DISERAHKAN UNTUK MEMENUHI  
KEPERLUAN BAGI IJAZAH SARJANA PENGAJIAN  
BAHASA MODEN**

**FAKULTI BAHASA DAN LINGUISTIK  
UNIVERSITI MALAYA  
KUALA LUMPUR**

**2014**



# UNIVERSITI MALAYA

## PERAKUAN KEASLIAN PENULISAN

Nama: **Ab Halim Ahmad**

(No. K.P/Pasport: **730209035891**)

No. Pendaftaran/Matrik: **TGA070001**

Nama Ijazah: Sarjana Pengajian Bahasa Moden

Tajuk Disertasi ("Hasil Kerja ini"):

**Laras Bahasa Brosur Pelancongan Dalam Bahasa Arab di Malaysia**

Bidang Penyelidikan: **Analisis Wacana**

Saya dengan sesungguhnya dan sebenarnya mengaku bahawa:

- (1) Saya adalah satu-satunya pengarang/penulis Hasil Kerja ini;
- (2) Hasil Kerja ini adalah asli;
- (3) Apa-apa penggunaan mana-mana hasil kerja yang mengandungi hakcipta telah dilakukan secara urusan yang wajar dan bagi maksud yang dibenarkan dan apa-apa petikan, ekstrak, rujukan atau pengeluaran semula daripada atau kepada mana-mana hasil kerja yang mengandungi hakcipta telah dinyatakan dengan sejelasnya dan secukupnya dan satu pengiktirafan tajuk hasil kerja tersebut dan pengarang/penulisnya telah dilakukan di dalam Hasil Kerja ini;
- (4) Saya tidak mempunyai apa-apa pengetahuan sebenar atau patut semunasabahnya tahu bahawa penghasilan Hasil Kerja ini melanggar suatu hakcipta hasil kerja yang lain;
- (5) Saya dengan ini menyerahkan kesemua dan tiap-tiap hak yang terkandung di dalam hakcipta Hasil Kerja ini kepada Universiti Malaya ("UM") yang seterusnya mula dari sekarang adalah tuan punya kepada hakcipta di dalam Hasil Kerja ini dan apa-apa pengeluaran semula atau penggunaan dalam apa jua bentuk atau dengan apa juga cara sekalipun adalah dilarang tanpa terlebih dahulu mendapat kebenaran bertulis dari UM;
- (6) Saya sedar sepenuhnya sekiranya dalam masa penghasilan Hasil Kerja ini saya telah melanggar suatu hakcipta hasil kerja yang lain sama ada dengan niat atau sebaliknya, saya boleh dikenakan tindakan undang-undang atau apa-apa tindakan lain sebagaimana yang diputuskan oleh UM.

Tandatangan Calon

Tarikh:

Mei 2014

Diperbuat dan sesungguhnya diakui di hadapan,

Tandatangan Saksi

Tarikh:

Mei 2014

Nama: **Dr Wan Hassan Wan Mat**

Jawatan: **Penyelia**

## **ABSTRAK**

Kajian deskriptif ini tentang laras bahasa pelancongan yang dikaji di dalam brosur pelancongan yang dikeluarkan oleh Kementerian Pelancongan Malaysia. Kajian laras bahasa merupakan kajian berpaksikan penggunaan bahasa berdasarkan bidang seperti bidang ekonomi, perundangan, politik, sukan dan sebagainya. Kajian laras bahasa banyak memberi tumpuan kepada aspek penggunaan istilah berbanding aspek-aspek lain seperti aspek gaya dalam sesebuah teks.

Kajian ini juga telah membuat tinjauan definisi laras bahasa berpandukan ahli-ahli bahasa Arab, tempatan dan juga barat. Walaupun kajian aspek laras bahasa lebih didominasi oleh pengkaji-pengkaji daripada barat, ulamak-ulamak bahasa Arab juga menyentuh aspek laras bahasa dalam pengkajian mereka terhadap aspek gaya bahasa. Di samping itu juga, kajian ini telah meneliti perbezaan laras, gaya dan dialek menurut para linguist Arab, tempatan dan barat. Ketiga-tiga elemen bahasa ini dilihat mempunyai persamaan secara umum, namun setelah ditinjau secara lebih teliti, terdapat perbezaan yang ketara antara ketiga-tiga komponen bahasa tersebut.

Teks pelancongan akan dipindahkan ke dalam program WordSmith untuk melihat kadar kekerapan perkataan yang ada kaitan dengan pelancongan. Perkataan-perkataan ini akan dikumpulkan untuk dianalisis bagi mendapatkan peratusan serta kekerapan. Maka ini membolehkan perkataan yang kerap dan jarang digunakan akan dapat dikenal pasti .

Kajian ini juga membuktikan bahawa leksikal memainkan peranan yang penting dalam pembentukan ayat dalam sesebuah teks ataupun laporan. Walau bagaimana pun, kajian ini hanya memberi penekanan kepada leksikal-leksikal khusus berdasarkan bidang pelancongan.

## **ABSTRACT**

This descriptive research is a study on language related to tourism based on brochures issued by the Ministry of Tourism Malaysia. The study of register is focused on the use of language on areas such as economics, legalese, politics, sports etc. It also focuses on the use of terms other than aspects such as aspects of style in a text.

This study also analyze the definitions of register that given by the linguist and researcher from Arab, Malaysian and western countries. Although research aspects of register are dominated by researchers from western scholars, the Arabic scholars also discussed the aspects of register in their review of aspects of style. Additionally, this study examined the differences in adjustable, style and dialect between the Arabic, Malaysian and western linguist. The three language elements are seen to have similarities in general, but after reviewing more closely, they are seen to have significant differences between the three components of the language.

The tourism text transferred to WordSmith, to get the frequency of words used in the field. The frequently related terms were identified. This study also proves that lexical plays an important role in the formation and structuring of sentences in a text or report.

However, this study only to emphasize the specific lexical based on tourism's domain.

Text tourism will be transferred into the program WordSmith to see the frequency of the words that related to tourism. These words will be collected for analysis to determine the percentage and frequency. So this allows frequent and rare words used will be identified.

This study also proves that the lexical plays an important role in the formation and structuring of sentences in a text or a report. However, this study only focuses on specific lexical based on tourism domain.

## **PENGHARGAAN**

Alhamdulillah syukur ke hadrat Ilahi yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang kerana dengan keizinan dan hidayahNya dapat saya menyiapkan penulisan disertasi ini.

Jutaan terima kasih dirakamkan kepada penyelia, Dr. Wan Hassan Wan Mat atas segala tunjuk ajar dan nasihat yang telah diberikan sepanjang penulisan disertasi ini. Di sini juga, saya ingin mengucapkan ribuan terima kasih kepada Timbalan Dekan Fakulti Bahasa dan Linguistik, Dr. Jawakhir Mior Jaafar atas khidmat nasihat yang diberikan.

Seterusnya, jutaan terima kasih diucapkan kepada pihak Universiti Malaya amnya dan Fakulti Bahasa dan Linguistik khasnya di atas peluang yang diberikan kepada saya untuk melanjutkan pengajian dalam program sarjana. Buat pengurusan Fakulti Bahasa Dan Linguistik, terima kasih atas kerjasama dan layanan yang telah diberikan.

Tidak lupa juga ucapan terima kasih buat keluarga tersayang di atas semangat yang telah diberikan untuk saya meneruskan pengajian. Selain itu, ucapan terima kasih kepada kawan-kawan dan individu yang turut membantu dalam memberi galakan, sumbangan serta idea-idea yang bernas sepanjang penulisan ini. Semoga Allah SWT membalas segala pertolongan dan kebaikan ke atas mereka yang terlibat dalam membantu saya dalam menyiapkan disertasi ini.

## ISI KANDUNGAN

Tajuk	Halaman
PERAKUAN .....	ii
ABSTRAK .....	iii
ABSTRACT .....	iv
PENGHARGAAN .....	v
ISI KANDUNGAN.....	vi
JADUAL PEDOMAN TRANSLITERASI .....	viii
SENARAI KEPENDEKAN.....	xi
BAB SATU :PENGENALAN .....	1
1.0 Pendahuluan .....	1
1.1 Pernyataan Masalah .....	4
1.2 Objektif Kajian.....	7
1.3 Persoalan Kajian.....	7
1.4 Kepentingan Kajian.....	7
1.5 Kajian Terdahulu.....	8
1.6 Rangka Kajian.....	10
1.7 Penutup .....	11
BAB DUA: WACANA DAN LARAS BAHASA .....	12
2.0 Pendahuluan .....	12
2.1 Wacana .....	13
2.1.1 Analisis Wacana.....	19
2.2 Bahasa .....	22
2.3 Laras Bahasa .....	24
2.4 Perbendaharaan Kata Dan Istilah Dalam Laras Pelancongan .....	30
2.5 Gaya .....	35
2.5 Dialek .....	38
2.6 Perbandingan Antara Laras Bahasa Gaya Bahasa Dan Dialek. ....	41
2.7 Perkembangan Laras Bahasa.....	46
2.8 Ciri-Ciri Laras Bahasa.....	47
2.9 Kepentingan Laras .....	50
2.10 Contoh-contoh Laras Bahasa Mengikut Bidang .....	52
2.11 Istilah-Istilah Penting Dalam Kajian Ini .....	60

2.11.1 Brosur Pelancongan .....	60
2.11.2 Pelancongan .....	62
2.11.3 Bahasa Arab .....	64
2.12 Penutup .....	66
<b>BAB TIGA: METODOLOGI KAJIAN.....</b>	<b>67</b>
3.0 Pengenalan .....	67
3.1 Skop Kajian .....	68
3.2 Batasan Kajian .....	71
3.3 Pendekatan Kajian.....	72
3.4 Tatacara Dalam Pengumpulan Data.....	73
3.5 Penutup .....	75
<b>BAB EMPAT: ANALISIS LARAS BAHASA DI DALAM BIDANG PELANCONGAN .....</b>	<b>76</b>
4.0 Pendahuluan .....	76
4.1 Analisis Laras Bahasa Pelancongan Berbahasa Arab .....	77
4.2.4 Analisis Makna leksikal dalam Laras Bahasa Pelancongan .....	84
4.2.5 Analisis Kata Pinjaman Dalam Laras Bahasa Pelancongan. ....	84
4.2.6 Analisis Makna Leksikologi Kata Nama Dalam Laras Bahasa Pelancongan.....	86
4.2.7 Analisis Makna Leksikologi Bagi Kata Kerja Dalam Larab Bahasa Pelancongan. ...	90
4.3 Penutup .....	93
<b>BAB LIMA: DAPATAN DAN CADANGAN.....</b>	<b>94</b>
5.0 Pendahuluan .....	94
5.1 Dapatan Kajian.....	94
5.2 Cadangan .....	96
5.3 Penutup .....	100
<b>BIBLIOGRAFI.....</b>	<b>101</b>
<b>LAMPIRAN .....</b>	<b>107</b>

## JADUAL PEDOMAN TRANSLITERASI

Transliterasi ejaan Arab ke Melayu adalah berpandukan pedoman yang dikeluarkan oleh Jawatankuasa Pascasiswazah Bahasa Arab (JAPSAR), Jabatan Bahasa Arab dan Bahasa-Bahasa Timur Tengah, Fakulti Bahasa dan Linguistik, Universiti Malaya.

### 1. Huruf-Huruf Konsonan

Bil.	Lambang Huruf	Transliterasi	Contoh Penggunaanya
1.	ء	'	ba'asa: بَأْسَ
2.	ب	b	badala: بَدَلَ
3.	ت	t	taraka: تَرَكَ
4.	ث	th	thabata: ثَبَّتَ
5.	ج	j	jarasa: جَرَسَ
6.	ح	ḥ	ḥasuna: حَسُنَ
7.	خ	kh	khasha'a: خَشَعَ
8.	د	d	darasa: دَرَسَ
9.	ذ	dh	dhaḥira: ذَفَرَ
10.	ر	r	rashada: رَشَدَ
11.	ز	z	za:ra: زَارَ
12.	س	s	salaka: سَلَكَ
13.	ش	sh	shariba: شَرِبَ
14.	ص	ṣ	ṣabiḥa: صَبِيحَ
15.	ض	ḍ	ḍaḥika: ضَحِكَ
16.	ط	ṭ	ṭa'ima: طَعِمَ
17.	ظ	ẓ	ẓaḥira: ظَفَرَ
18.	ع	'	'adala: عَدَلَ
19.	غ	gh	ghafara: غَفَرَ
20.	ف	f	fataḥa: فَتَحَ
21.	ق	q	qasama: قَسَمَ

22.	ك	k	kathura: كَثُرَ
23.	ل	l	lahana: لَحَنَ
24.	م	m	mathala: مَثَلَ
25.	ن	n	nabata: نَبَتَ
26.	ه	h	hazala: هَزَلَ
27.	و	w	warada: وَرَدَ
28.	ي	y	yabisa: يَبَسَ
29.	ة	t	ja:mi‘at: جَامِعَةٌ

2. Huruf-Huruf Vokal Pendek.

Bil.	Lambang Huruf	Transliterasi	Contoh Penggunaanya
1.	ـَ	a	karama: كَرَمَ
2.	ـِ	i	labisa: لَبَسَ
3.	ـُ	u	kutiba: كُتِبَ

3. Huruf-Huruf Vokal Panjang.

Bil.	Lambang Huruf	Transliterasi	Contoh Penggunaanya
1.	ـَا	a:	ma:lik : مَالِك
2.	ـِي	i:	ti:n : تَيْن
3.	ـُو	u:	mandu:b : مَنْدُوب

4. Diftong.

Bil.	Lambang Huruf	Transliterasi	Contoh Penggunaanya
1.	ـَايْ	ay	zaytu:n : زَيْتُون
2.	ـَاوْ	aw	law : لَو



5. Tashdi:d.

Bil.	Lambang Huruf	Transliterasi	Contoh Penggunaanya
1.	يَّ	yy	makkiyy : مَكِّيَّ

**Perhatian:**

Namun bagi perkataan yang telah dimelayukan, penyelidik tidak menggunakan kaedah transliterasi, memandangkan perkataan tersebut sudah biasa digunakan dalam penulisan bahasa Melayu.

## SENARAI KEPENDEKAN

<b>Bil.</b>	<b>Kependekan</b>	<b>Perkataan</b>
1	KDNK	Kadar Dalam Negara Kasar
2	BAKP	Bahasa Arab Komunikasi Profesional
3	JQAF	Jawi Bahasa Arab Al-Quran dan Fardu Ain
4	P	Halaman
5	WTO	The World Tourism Organization
6	SAW	Sallallahu Alaihi Wasalam
7	S.W.T	Subhanahu Wata'ala
8	t.t	Tanpa Tarikh

# BAB SATU

# **BAB SATU PENGENALAN**

## **1.0 Pendahuluan**

Pelancongan adalah satu aktiviti yang sangat digemari oleh ramai orang. Perkara yang berkait dengan pelancongan ini amat luas, perbincangan samada tentang lokasi, kesesuaian masa, kemudahan dan pelbagai perkara berkaitan yang menjadi perhatian mereka yang ingin melakukan percutian. Malaysia adalah salah sebuah negara yang menjadi tumpuan pelancong sejak sekian lama. Kedudukan Malaysia yang strategik di garisan khatulistiwa menjadikan cuaca panas lembapnya menjadi kegilaan pelancong di samping pemandangan yang menarik.

Dalam usaha untuk menarik kunjungan pelancong ke mana-mana destinasi yang di anjurkan, pelbagai usaha akan dilakukan. Promosi yang dilakukan samada melalui media cetak dan juga media elektronik. Promosi melalui media cetak samada melalui majalah, buku ataupun brosur pelancongan manakala media elektronik pula, iklan-iklan di saluran radio tempatanm kaca televisyen mahupun iklan sebelum tayangan di pawagam-pawagam terkemuka. Semua promosi ini tidak dapat lari daripada menggunakan bahasa sebagai pengantar dalam menyampaikan mesej yang dikehendaki. Kajian yang ingin dijalankan ini berkaitan laras bahasa yang digunakan dalam bidang pelancongan.

Manusia adalah salah satu daripada kehidupan yang telah menjadi penghuni alam semesta ini. Manusia telah dilantik oleh Allah sebagai khalifah di bumi ini. Perkara ini telah ditegaskan oleh Allah Azza Wajalla dalam al-Quran al-Karim dengan firmanNya dalam surah Al-Baqarah, ayat ke tiga puluh dengan maksudnya *“Dan apabila tuhanmu berfirman kepada para malaikat, “Aku ingin mencipta khalifah di bumi”*

Allah S.W.T telah menjelaskan di dalam ayat ini keinginannya untuk menjadikan (manusia) sebagai khalifah (pemimpin) di muka bumi. Untuk tujuan ini Allah S.W.T telah mengurniakan untuk manusia satu agen atau alat untuk berinteraksi antara mereka. Alat atau agen ini dinamakan bahasa. Bahasa yang dimiliki oleh manusia ini menjadi sesuatu yang amat istimewa buat manusia. Bahasa menjadi pembeza antara manusia dan haiwan.

Ahli mantik silam telah memberikan definisi manusia sebagai haiwan yang boleh bercakap. Allah S.W.T tuhan semesta alam telah menjelaskan tentang kemuliaan manusia melalui kalamnya dalam surah Al-Isra' ayat yang ke 70 bermaksud "Kami telah muliakan keturunan Adam, dan kami telah membawa mereka di darat dan di laut, kami juga telah memberi rezeki kepada mereka, serta kami juga telah memberi kelebihan mereka daripada makhluk-makhluk lain yang kami cipta.

Bahasa telah dipelbagaikan dalam penggunaannya. Laras adalah penggunaan bahasa yang mempunyai peranan yang amat penting dalam kehidupan manusia. Pelbagai aktiviti dan gaya hidup yang diamalkan melibatkan penggunaan bahasa. Bahasa akan digunakan mengikut pelbagai keadaan, ia melibatkan situasi dan juga lokasi. Lantaran kepelbagaian ini, membawa kepada kepelbagaian penggunaan laras bahasa. Laras bahasa yang digunakan sebagai modul untuk berhubung antara satu sama lain. Setiap lapangan mempunyai laras dan gaya bahasanya yang tersendiri.

Laras dikaitkan dengan kesesuaian penggunaan sesuatu perkataan atau ayat dalam bidang tertentu melalui situasi atau konteks pengucapan sesuatu bahasa itu. Laras bahasa juga boleh diterjemahkan sebagai ciri-ciri khas berkaitan penggunaan bahasa mengikut bidang sesuatu bahasa itu diguna pakai (Omar, 2006).

Wacana menurut T. Iskandar dan rakan-rakan (1994:1541) wacana memberi maksud apa yang diucapkan, dituturkan. Percakapan serta tutur yang merupakan satu gabungan keseluruhan untuk hasil karya dalam sesuatu bahasa, dengan kata lain ia adalah hasil daripada proses penggunaan bahasa. Oleh itu laras dan wacana adalah dua perkara yang berbeza dari segi umum dan khusus, iaitu wacana lebih umum daripada laras.

Di dalam kajian ahli linguistik Arab sebelum ini seperti Ibn Jinniyy (t.t), Al-Jahiz (t.t), Al-Sayutiyy (1998) mereka menggunakan istilah seperti “*uslu:b*” yang bermaksud gaya bahasa. Di samping itu juga terdapat juga ahli linguistik yang menggunakan istilah “*siya:q al-ha:l*” ataupun “*siya:q al-qaul*” yang bermaksud konteks situasi atau konteks ayat. (Nur Amin, 2008)

Berkaitan dengan kepelbagaian jenis laras bahasa, Douglas Biber (1995: 8-9) menyatakan bahawa laras adalah dianggap sebagai kepelbagaian bahasa, seiring dengan dialek, argot dan juga jargon. Sebagai contoh laras dalam bentuk ini termasuklah bahasa pelayaran, kewartawanan, perundangan, sastera, keagamaan, saintifik, bahasa teknikal dan juga bahasa mistik. Kajian menunjukkan terdapat dua jenis wacana: bentuk perbualan dan juga teks. Bentuk perbualan termasuklah kanak-kanak - dewasa, kelas, temu duga, makan malam, mesyuarat, penceritaan dan bilik mesyuarat. Bentuk teks pula adalah iklan, komik, esei, jenaka, teks perundangan, surat, sastera, mesej, monolog, penceritaan, laporan dan juga ringkasan.

Laras adalah penggunaan bahasa di dalam bidang tertentu, perkara ini sejajar dengan pendapat pengkaji dan laras ini akan dapat diketahui dan dikenali dengan lebih jelas semasa membaca artikel-artikel dalam bidang-bidang tertentu. Sekiranya kurang mahir dalam

bidang tersebut maka seseorang pembaca akan sukar memahami perbincangan di dalam teks yang dibaca.

### **1.1 Pernyataan Masalah**

Semasa perbincangan mengenai laras, sewajarnya penelitian dibuat kepada definisi yang diberikan oleh pakar dalam bidang bahasa ataupun linguistik. Laras bahasa telah ditegaskan oleh Nik Safiah Karim (1988) bahawa ia adalah 'gaya atau cara penggunaan sesuatu bahasa'. Jelas bahawa penggunaan sesuatu bahasa itu begitu amat bergantung kepada situasi semasa ia digunakan. Manakala Asmah Hj Omar (1987, 1995) dan Kamaruddin Hussin (1995) telah sependapat tentang bidang adalah tujuan sesuatu laras itu digunakan. Sewajarnya penggunaan bahasa di dalam bidang tertentu akan melibatkan penggunaan bahasa yang khusus berkaitang dengan bidang yang dibicarakan. Asmah Hj. Omar telah menjalankan beberapa kajian yang telah memberikan bukti kukuh dan konkrit mengenai kaitan laras dengan bidang tertentu seperti kajiannya tentang laras surat rasmi (1983), laras bahasa borang (1985a), laras bahasa saintifik (1987) dan laras bahasa laporan (1995). S.Nathesan (1995) juga telah membuat kajian tentang laras bahasa ilmiah. Kajian-kajian ini hanya memberi tumpuan kepada aspek-aspek bahasa yang tertentu sahaja antaranya gaya, modus ayat, istilah, tatabahasa dan sebagainya.

Definisi di atas membabitkan persoalan adakah laras dan gaya bahasa adalah dua perkara yang sama dan merujuk kepada penggunaan bahasa mengikut bidang? Perkara ini akan cuba dirungkaikan dalam kajian ini. Bahasa Arab dijadikan sebagai pelantar dan fokus di dalam kajian ini. Bahasa Arab dipilih berdasarkan kekurangan kajian yang dilakukan di dalam bahasa dan bidang ini, juga untuk memperkemaskan lagi pemahaman bahasa Arab di

negara ini. Kajian ini juga cuba membuktikan kewujudan laras bahasa di dalam skop bahasa Arab. Kajian akan dilakukan ke atas brosur dan risalah pelancongan berbahasa Arab. Bahasa Arab adalah bahasa al-Quran, pemilihan bahasa Arab sebagai bahasa al-Quran tentunya mempunyai sebab dan musababnya yang tersendiri. Kita perlu mencari apakah sebabnya dan Allah S.W.T jua telah menegaskan dalam al-Quran bahawa al-Quran yang diturunkan ini akan dijaga sampai bila. Firman Allah S.W.T dalam surah al-Hijr ayat ke 9. Maksud ayat ini, “sesungguhnya kami telah menurunkan peringatan iaitu Al-Quran dan kami yang akan terus menjaganya.”

Pengkaji bersetuju dengan pendapat bahawa bahasa ini amat luas skop penggunaannya, ianya mencakupi semua bidang. Di harap kajian ini juga akan memberi sumbangan dalam membuktikan bahasa Arab adalah satu bahasa yang istimewa. Pengkaji ingin menjadikan kajian ini sebagai satu sumbangan untuk bahasa Arab, walaupun para linguist Arab telah membuktikan bahawa al-Quran mempunyai mukjizat atau dengan kata lain keajaiban yang sukar dipercayai pada mata kasar namun dibuktikan dari sudut bahasa dan juga tatabahasa yang digunakan. Malah mukjizat juga datang melalui cerita yang dibawa olehnya dan mempunyai nilai yang tersendiri dalam konteks tertentu.

Pengkaji berpendapat bidang pelancongan mempunyai laras bahasanya yang tersendiri justeru pengkaji cuba untuk melakukan kajian berkaitan bidang ini. Kajian ini juga diharap akan membantu mereka yang bergiat dalam bidang pelancongan untuk memampankan diri dengan istilah-istilah yang tepat semasa memberi penerangan kepada pelanggan mereka. Penggunaan istilah yang tepat akan membantu pelancong untuk memahami maklumat yang disampaikan dengan lebih jelas. Jurupandu pelancong perlu menggunakan istilah yang tepat



dan berkesan semasa menyampaikan apa jua maklumat kepada pelancong. Penggunaan istilah-istilah yang bersesuaian akan memberikan lebih kepuasan kepada pelancong semasa lawatan mereka ke Malaysia.

Kajian laras bahasa yang memberi fokus kepada bahasa Arab amat jarang dilakukan di negara ini. Kajian yang telah dilakukan oleh Zulhisyam Mustapai (2009) dan Nur Amin Shamsun Baharum (2008) sebelum ini membuktikan bahawa wujudnya laras bahasa sukan dan juga laras bahasa politik. Kajian ini juga cuba membuktikan kewujudan laras bahasa pelancongan di dalam teks berbahasa Arab.

Menurut Zulhisyam Mustapai(2009) dan Nur Amin Shamsun Baharum(2008), setiap bidang mempunyai kosa kata dan juga istilah yang sering diguna pakai dan menjadi teras kepada bidang tersebut. Perbezaan bidang menjadikan laras bahasanya penuh dengan maksud yang tertentu. Sebagai contoh perkataan seperti (رَأْسُ الْمَالِ) modal, (بُورْصَةُ الْأَسْهُمِ), bursa saham, (هُبُوطُ الْقِيَمَةِ) susut nilai, (الرُّبْعُ الثَّلَاثِ) suku ke tiga, (تَبَاطُؤٌ) kelembapan, banyak digunakan dalam bidang ekonomi. Perkataan-perkataan seperti (خَارِسُ الْمَرْمَى) penjaga gawang, (حَكَمٌ) pengadil, (تَسَلُّلٌ) *offside*, (ضَرْبَةُ جَزَاءٍ) sepakan penalti, (كُرَّةُ عَرَضِيَّةٍ) hantaran lintang di gunakan dalam bidang sukan. Manakala perkataan seperti (وَزِيرٌ) menteri, (التَّحَالُفُ) pakatan politik, (الْجَيْمَاعُ الْوِزَارِي) mesyuarat peringkat menteri-menteri, (النُّوَابُ) ahli parlimen, (أَعْضَاءُ الْحُكُومَةِ) anggota kabinet sering digunakan dalam bidang politik.

Perkataan seperti (سَفَرٌ) perjalanan, (رِحْلَةٌ) percutian, (فُنْدُقٌ) hotel, (حَجَرٌ) tempahan, (بَرْنَامِجٌ) program, banyak digunakan di dalam bidang pelancongan. Kekekapan penggunaan sesuatu perkataan atau leksikal ini akan menjadi bukti kaitannya dengan bidang tersebut. Kita juga

perlu mendapat maklumat mengenai penggunaan perkataan-perkataan ini dalam bidang lain bagi memudahkan kita untuk memahami mesej yang ingin di sampaikan dan seterusnya memutuskan adakah ianya adalah laras bahasa pelancongan atau tidak?

## **1.2 Objektif Kajian**

Objektif kajian adalah seperti berikut:

1. Menganalisis laras bahasa pelancongan.
2. Menganalisis makna leksikologi dalam laras bahasa pelancongan.

## **1.3 Persoalan Kajian**

Untuk mencapai objektif kajian persoalan kajian ini telah ditimbulkan:

1. Apakah laras bahasa pelancongan?
2. Apakah makna istilah-istilah laras bahasa di dalam bidang pelancongan dalam bahasa Arab yang sering digunakan mengikut penggunaan golongan kata?

## **1.4 Kepentingan Kajian**

Penyebaran maklumat dilakukan dalam pelbagai cara bagi menerangkan tentang sesuatu yang ingin diperkenalkan kepada umum atau menarik perhatian umum mengenai sesuatu perkara. Brosur adalah salah satu alternatif yang baik di gunakan di samping pelbagai kaedah lain bagi menyampaikan maklumat yang ingin di sebarkan.

Pengkaji berpendapat bahawa satu kajian perlu dilakukan terhadap laras bahasa pelancongan ini demi memperbaiki penyampaian maklumat kepada pelancong Arab bagi mempertingkatkan kemasukan mereka ke negara ini. Maklumat pelancongan perlu di sampaikan dengan pelbagai cara dan kaedah untuk menjelaskan sebaik mungkin kepada bakal pelancong dalam usaha untuk menarik pelancong berkunjung ke lokasi pelancongan yang cuba ditawarkan oleh sesebuah negara.

Di samping itu juga pengkaji berpendapat kajian ini juga akan dapat membantu penguasaan bahasa Arab di kalangan pelajar Melayu dan menjelaskan kepada mereka penggunaan leksikal laras bahasa pelancongan yang tepat dan sesuai. Kajian ini juga akan dapat mengenal pasti perkataan-perkataan yang sering digunakan di dalam bidang ini.

### **1.5 Kajian Terdahulu**

Setelah meninjau kajian-kajian lalu yang telah dijalankan sebelum ini, pengkaji telah mendapati belum terdapat kajian yang dijalankan terhadap laras bahasa pelancongan terutamanya yang berkaitan dengan bahasa Arab. Terdapat dua kajian sebelum ini yang berkaitan dengan bahasa Arab melibatkan laras bahasa sukan dan juga laras bahasa akhbar. Walau bagaimanapun terdapat beberapa kajian lain yang telah di terokai oleh pengkaji terdahulu berkaitan laras bahasa politik, ekonomi, bahasa ilmiah dan lain-lain.

Antara kajian yang telah dibuat berkaitan dengan laras bahasa ialah “Laras Bahasa Sukan Dalam Laman Web Arab”. Kajian ini telah dijalankan oleh Mohd Zulhisyam Mustapai (2009). Dalam kajian ini pengkaji telah memberi fokus kepada leksikal dan frasa yang terkandung dalam laporan sukan dengan melibatkan elemen morfologi dan juga sintaksis.

Kajian beliau memberi tumpuan kepada laman berita atas talian al-Jazeera.net. Hasil daripada kajian, pengkaji telah membuat kesimpulan bahawa terdapat perbezaan antara laras bahasa, gaya bahasa dan dialek. Pengkaji juga mengesahkan bahawa terdapat istilah-istilah khusus bagi laras bahasa sukan.

Kajian kedua telah dijalankan oleh Midiyana Mohamad (2008) bertajuk “Pengaruh Terjemahan Dalam Laras Bahasa Undang-Undang: Kajian Kes Surat Perjanjian Jual Beli Rumah” (2008). Di dalam kajian ini pengkaji telah memberi tumpuan kepada laras bahasa undang-undang. Ia bertujuan mengetahui pengaruh terjemahan dalam laras bahasa undang-undang. Kajian ini menumpukan kepada kajian kes surat jual beli rumah. Beliau mendapati bahawa laras bahasa mempunyai pengaruh yang luas dalam penterjemahan. Adalah sukar bagi penterjemah untuk menghasilkan terjemahan yang baik kecuali dengan menguasai pelbagai bentuk laras yang ada.

Kajian ketiga yang telah dijalankan oleh Mohammad Nur Amin Shamsun Bahrum (2008) yang bertajuk “Anma:t al-Lughaṭ Fi Maja:l al-Siya:sat Bayna Mawaqi’a al-Jazi:rat Wa Berna:ma : Dira:sat Wasfiyyat Tahli:liyyat”. Dalam kajian ini pengkaji telah membuat kajian perbandingan kepada laras bahasa politik antara dua akhbar online yang menggunakan bahasa Arab iaitu al-Jazeera net dan juga Bernama.com. Penekanan diberikan kepada aspek leksikal termasuklah aspek istilah khusus dan struktur ayat yang terdapat di dalam laporan-laporan di akhbar tersebut. Analisis telah dilakukan terhadap kekerapan penggunaan leksikal antara kedua-dua akhbar tersebut.

Kajian keempat telah dijalankan oleh Young Ho Ahn (2005) bertajuk “Laras Bahasa: Suatu Analisis Tajuk-Tajuk Berita Dalam Berita Harian Tahun 1996-1997”. Dalam kajian ini

pengkaji telah memberi tumpuan kepada laras bahasa media secara am dan laras laporan berita secara khusus yang terdapat di dalam akhbar Berita Harian (BH). Kajian ini memperlihatkan bahawa penggunaan frasa nama mendominasi penulisan tajuk-tajuk berita dalam suratkhbar.

## **1.6 Rangka Kajian**

Dalam kajian ini pengkaji akan membahagikannya kepada lima bab, setiap bab mempunyai sub topiknya yang akan diberikan penjelasan oleh pengkaji.

Bab pertama perbincangan akan berkisar mengenai pengenalan, penyataan masalah, kepentingan kajian, objektif kajian, kaedah kajian, batasan kajian, kajian lampau, kerangka kajian dan penutup.

Bab kedua menjelaskan tentang definisi istilah-istilah penting seperti wacana, analisis wacana, laras, gaya, dialek dan stilistik bahasa serta perbezaan antara istilah ini antara satu sama lain. Juga menyentuh sedikit tentang perkembangan laras bahasa, ciri-ciri dan juga kepentingannya.

Bab ketiga menjelaskan tentang tatacara serta kaedah penyelidikan ini di jalankan. Di dalam bab ini juga penerangan akan diberikan mengenai teori yang menjadi panduan kepada pengkaji untuk melaksanakan kajian ini.

Bab keempat analisis laras bahasa pelancongan dari aspek leksikal, frasa, sintaksis dan morfologi. Ia juga akan menerangkan tentang kekerapan penggunaan sesuatu perkataan berbanding dengan yang lain dalam bentuk jadual dan peratusan.

Bab kelima mengandungi kesimpulan dan penutup kepada dapatan kajian yang telah dijalankan. Di sini juga pengkaji akan meletakkan saranan dan juga cadangan bagi meneruskan kajian dalam bidang ini.

## **1.7 Penutup**

Melalui pernyataan masalah dan objektif kajian yang telah dikemukakan sebelum ini, pengkaji akan membuat satu kajian berkaitan laras bahasa pelancongan dalam brosur pelancongan berbahasa Arab bagi membantu mempertingkatkan, pertamanya mutu brosur yang akan dikeluarkan pada masa hadapan dan keduanya supaya dapat menarik lebih ramai pelancong datang ke negara ini. Usaha ini diharap akan dapat membantu, walaupun secara tidak langsung, membawa pendapatan yang lebih lumayan kepada negara dan juga memberikan faedah yang lebih besar kepada pelajar-pelajar bahasa Arab untuk memahami bahasa Arab dengan lebih baik. Ia juga diharap memberikan impak dan kesan yang positif terutamanya yang berkaitan bidang pelancongan.

# BAB DUA

## **BAB DUA**

### **WACANA DAN LARAS BAHASA**

#### **2.0 Pendahuluan**

Manusia adalah makhluk yang amat istimewa. Mereka telah dipilih dan dilantik oleh Allah untuk menjadi khalifah di muka bumi. Manusia amat berbeza dengan makhluk lain, mereka telah dianugerahkan oleh Allah S.W.T akal untuk berfikir dan mempunyai bahasa untuk berkomunikasi diantara satu sama lain, kita akan dapati mereka ini menggunakan pelbagai bahasa. Bahasa ini pula bergantung pada di mana mereka menetap ataupun daripada mana mereka berasal, kita dapati ada yang menggunakan bahasa Arab, Melayu Inggeris dan sebagainya. Setiap bahasa ini pula mempunyai tatabahasa dan ciri-ciri yang tersendiri seperti laras, gaya dan dialek yang pelbagai. Bahasa ini digunakan untuk berinteraksi dan berkomunikasi antara satu sama lain.

Namun bagi ahli linguistik, semua perkara terdapat unsur perbezaannya. Manusia menggunakan laras bahasa, gaya bahasa dan ragam bahasa yang berbeza-beza serta di dalam dialek yang berlainan semasa berkomunikasi di antara satu sama lain dalam usaha mereka untuk menyampaikan maksud yang dikehendaki.

Menurut Hassan Ahmad (2011) dalam Dewan Masyarakat Jil.48 keluaran Januari 2011, setiap perkataan atau ayat dalam bahasa bukan hanya merupakan struktur yang terpisah daripada alam makna, tetapi merupakan sistem komunikasi, budaya, dan pemikiran yang sangat kompleks. Bahasa juga adalah adat. Mereka yang “tahu berbahasa” bukan sahaja tahu tatabahasa tetapi mereka juga tahu “adat berbahasa”. Apabila berbual dengan orang yang lebih tua atau “berdarjat” dalam masyarakat, dia tidak akan menggunakan bahasa salah dari segi nilai budaya dan sosialnya. Si anak misalnya, tidak akan



menggunakan kata ganti nama seperti “aku”, “engkau”, “awak”, “kamu”, apatah lagi menggunakan bahasa Inggeris “you” dan “I” apabila berbual-bual dengan ibu bapanya atau orang yang lebih tua. Si anak yang tahu adat berbahasa akan menggunakan perkataan “saya”, “ayah”, dan “ibu” atau “pak cik”, dan “mak cik” dan sebagainya. Ringkasnya orang Melayu yang mengetahui bahasa, yakni tahu adat berbahasa tidak akan menggunakan bahasa-bahasa yang tidak sopan.

Perlu ditekankan di sini bahawa semua elemen-elemen tadi berbeza antara satu sama lain pada penggunaan dan penelitian ahli bahasa. Perkara ini akan dapat ketahui dan fahami melalui tinjauan-tinjauan dibuat kepada definisi-definisi yang telah diberikan oleh ahli linguistik sejak dulu hingga kini berkaitan dengan perkara ini.

Walaupun ilmuwan Arab telah lama menyentuh tentang isu wacana namun perkembangannya agak terhad, dalam ilmu nahu mereka telah menyentuh tentang wacana semasa mereka memberikan penjelasan tentang pembahagian golongan kata di dalam bahasa Arab namun mereka hanya menyentuh sedikit sahaja tentang perkara ini tanpa memberi penerangan yang panjang lebar serta terperinci. Pengkaji akan cuba menjelaskan definisi istilah-istilah wacana, laras bahasa, gaya bahasa, stilistik dan juga dialek. Semoga dengan definisi-definisi yang di bawa ke hadapan ini, akan dapat menimbulkan gambaran yang lebih jelas dan tepat tentang fokus kajian ini iaitu laras bahasa.

## **2.1 Wacana**

Pengkaji akan menyentuh istilah pertama iaitu wacana. Idris Aman (2010:11) telah menyatakan bahawa istilah wacana ini adalah padanan kepada istilah *discourse* bagi bahasa

Inggeris, *discours* dalam bahasa Perancis, *al-maqa:lah* bagi bahasa Arab atau *Tamhwa* dalam bahasa Korea.

Sekilas pandang bagi pengamal biasa bahasa Arab, perkataan “al-maqa:lah” hanya merujuk kepada artikel. Namun penggunaan perkataan "المَقَالَة" di dalam buku Analisis Wacana karangan Idris Aman ini perlu difahami dengan lebih mendalam agar ia lebih jelas. Maksud *al-maqa:lah* tidak hanya terhad kepada artikel sahaja. Rujukan yang telah dilakukan di dalam Kamus Al-Mutqin (2007:216) menunjukkan *Discours* dalam bahasa Perancis adalah setara dengan *maqalah* dalam bahasa Arab, ia dinyatakan sebagai:

"بِجَمُوعَةِ أَفْكَارٍ مُنْظَمَةٍ تَنْظِيمًا مُنْطَقِيًّا تَتَنَاولُ مَوْضُوعًا أَدَبِيًّا أَوْ فَلَْسَفِيًّا أَوْ عِلْمِيًّا"

“*Sekumpulan idea tersusun secara kemas dan rasional, ia menyentuh topik sastera ataupun falsafah ataupun sains*”

Beberapa definisi lain yang dibawakan oleh Idris Aman (2010:11) daripada beberapa pengkaji Inggeris antaranya Crystal (1992) memberi penjelasan bahawa wacana adalah satu regangan bahasa yang mempunyai keseimbangan (khususnya bahasa lisan), ia merangkumi lebih daripada ayat, kebiasaannya ia membentuk satu unit yang bergabung rapat, seperti khutbah, jenaka atau cerita. Salkie (1995) mendefinisikannya sebagai regangan bahasa yang mungkin lebih daripada satu ayat. Bagi Johnston (2002) pula, wacana ialah contoh-contoh sebenar komunikasi dalam wadah bahasa.

Perkara ini juga begitu jelas seperti yang terdapat dalam kamus Webster (1983:522), wacana atau *discourse* berasal daripada bahasa Latin *discursus* yang di jelaskan sebagai berikut:

- i. hubung kait pikiran atau idea dan kata-kata, terjemahan juga gambaran idea-idea atau gagasan-gagasan, atau pertuturan.
- ii. kaitan secara umum, terutama sebagai satu subjek kajian atau persoalan utama kajian dan
- iii. brosur tulisan, disertasi formal, kuliah, ceramah dan khutbah.

Di dalam Kamus Dewan (2007:1793) wacana diterjemahkan sebagai keseluruhan tutur yang merupakan suatu kesatuan, ucapan, pertuturan dan percakapan. Ianya juga dikaitkan dengan perbincangan atau pertukaran idea secara lisan: mereka mengadakan ilmu. Ianya juga tidak terlepas daripada kesatuan idea yang padu tanpa mengira bentuk lisan seperti ceramah dan khutbah atau tulisan seperti artikel, surat, cerpen, dan novel.

Dalam kamus Tahzi:b Lisa:n al-Arab karangan Ibnu Manzu:r (1993:474) pula ada menyatakan:

كَلِمٌ ،الكَلَامُ ، الْقَوْلُ مَعْرُوفٌ، وَقِيلَ : الْكَلَامُ مَا كَانَ مُكْتَفِيًا بِنَفْسِهِ وَهُوَ الْجُمْلَةُ ، وَالْقَوْلُ مَا لَمْ يَكُنْ مُكْتَفِيًا بِنَفْسِهِ ، وَهُوَ الْجُزْءُ مِنَ الْجُمْلَةِ وَالْكَلَامُ اسْمُ الْجِنْسِ يَقَعُ عَلَى الْقَلِيلِ وَالكَثِيرِ .

*“Kalimat-kalimat, kata-kata dan ungkapan yang diketahui, juga dikatakan: Kata-kata; apa yang lengkap dengan sendiri iaitu ayat. Dan ungkapan; apa yang tidak lengkap dengan sendirinya, iaitu sebahagian daripada ayat dan kata-kata adalah kata nama jenis ke atas benda sedikit dan banyak”*

Harimurti Kridilaksana (1983:179) mengatakan *“Wacana adalah gabungan bahasa yang paling kemas dari segi susunan. Tata bahasa merupakan satuan gramatikal tertinggi atau terbesar. Ia dapat direalisasikan dalam pelbagai bentuk karangan yang kemas sama ada*

*novel, buku, seri ensiklopedia, dan sebagainya. Perenggan, kalimat atau kata yang membawa amanat lengkap” untuk menyampaikan maksud.*

Manakala R.R.K Hartman dan F.C. Stork (1972:5) yang di petik daripada Tengku Silvana Sinar (2008) menyatakan bahawa wacana adalah teks yang membentuk unit yang lengkap. Stubbs (1983:1) pula menambah bahawa wacana bahasa atas kalimat atau di atas klausa. Artinya wacana berada di atas tingkat klausa dan kalimat, atau unit-unit linguistik yang lebih besar dari klausa dan kalimat.

Sinclair (1984:98) misalnya mengatakan bahawa wacana adalah ujaran-ujaran saling berhubungan, siapa yang menguasai wacana; bagaimana seseorang melakukan tes control; apakah partisipan lain mengambil alih; bagaimana peran penutur dan pendengar ketika menjadi peralihan dari satu peserta ke peserta lain; bagaimana topik baru diperkenalkan dan topik lama berakhir; bukti linguistik apa yang ada untuk unit wacana yang lebih besar daripada ujaran seperti giliran berbicara dalam percakapan atau teks-teks tulisan, sebagai penggunaan bahasa secara khusus terdiri atas interaksi atau dialog di antara penutur.

Fairclough (1992:28) lebih cenderung menggunakan *language use* diterjemahkan sebagai penggunaan bahasa, baik di gunakan secara lisan mahu pun tulisan yang dipakai secara sosial.

Sementara Halliday (1967:200) menggunakan *information* untuk unit wacana dan mengatakan unit informasi *Given – New* (Informasi Lama – Baru) adalah satu unit wacana; informasi lama adalah informasi yang dipercayai telah diketahui oleh pendengar, sedangkan informasi baru adalah informasi yang di yakini belum diketahui oleh pendengar.

Penutur bahasa bertujuan untuk memasukkan informasi ke dalam sesebuah klausa dan informasi di namakan ideasional yang kemudian terorganisasi menjadi struktur klausa sintaksis. Kemudian penutur memilih melalui satu peringkat pilihan semantik yang diinginkannya dan isi pesan tersebut diorganisasikan menjadi satu unit atau lebih unit informasi yang direalisasikan secara fonologi oleh intonasi.

Henry Guntur (1995:32) menyatakan istilah wacana digunakan bukan hanya mencakupi percakapan, tetapi juga dalam syarahan di khalayak, tulisan serta upaya-upaya formal yang lain seperti laporan ilmiah, sandiwara atau lakonan. Wacana meliputi keempat-empat tujuan penggunaan bahasa, iaitu;

- a) ekspresi diri sendiri
- b) eksposisi (pemaparan)
- c) sastera
- d) persuasi

Wacana merupakan gabungan yang paling lengkap dan tertinggi atau terbesar, ia lebih tinggi daripada kalimat atau klausa dengan koheren dan kohesi tinggi yang berkesinambungan dan mempunyai awal dan akhir yang jelas. Ia di sampaikan dalam bentuk lisan atau bertulis.

Di dalam bahasa Arab wacana di kenali sebagai “kala:m”. Abd Ghaffa:r Hila:l (1990:12) menyatakan:

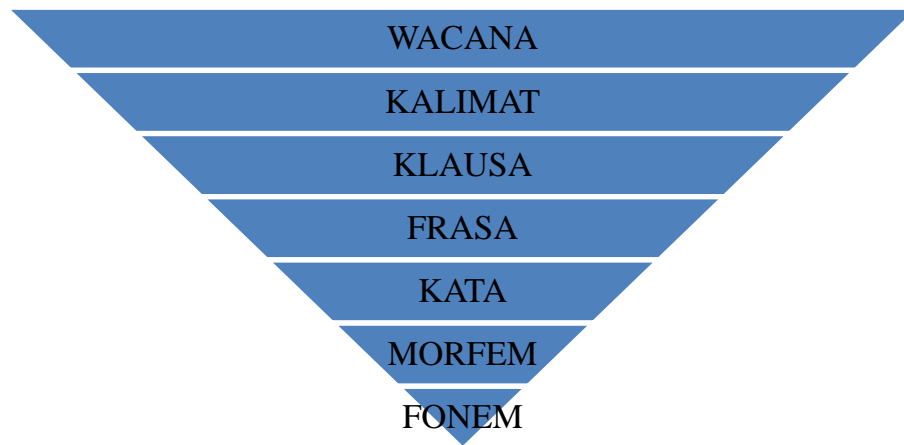
"الكَلَامُ : عُرِفَ الْكَلَامُ بِأَنَّهُ كُلُّ لَفْظٍ مُسْتَقِلٍّ بِنَفْسِهِ مُفِيدٌ لِمَعْنَاهُ وَهُوَ الَّذِي يُسَمِّيهِ النَّحْوِيُّونَ الْجُمْلَ  
نَحْوَ زَيْدٌ أَخُوكَ، وَقَامَ مُحَمَّدٌ ، وَفِي الدَّارِ أَبُوكَ."

“Wacana: Wacana di definisikan sebagai semua lafaz bebas yang memberi makna, ia yang dinamakan oleh ahli nahu sebagai ayat-ayat seperti Zaid adalah abang awak, Muhammad telah bangun, ayah awak di rumah.”

Daripada definisi-definisi yang telah dikemukakan, pengkaji telah dapat membuat kesimpulan bahawa wacana adalah kesatuan bahasa yang paling tinggi dan paling lengkap di mana ia melebihi batas ayat tanpa mengira bentuk tulisan atau pertuturan. Ia juga menunjukkan kesinambungan idea yang terdapat di dalamnya. Penggunaannya merujuk kepada komunikasi dan juga konteks. Wacana adalah bahagian terbesar dan berada dalam tingkatan tertinggi bahasa dan ia direalisasikan dalam pelbagai bentuk sama ada percakapan atau tulisan yang mempunyai matlamat unggul untuk perhubungan antara manusia. Wacana melibatkan hubungan antara penulis dan juga penutur di dalam masyarakat, jadi ini akan melahirkan perbezaan gaya wacana, seperti rasmi, tidak rasmi, bahasa kolokial dan sebagainya. Ia mempunyai kesatuan maklumat dan sistematik dalam jalinan organisasinya.

Wacana juga mempunyai kaitan dengan bidang sesuatu situasi bahasa itu berlangsung seperti artikel yang ditulis atau perbualan dan perbincangan berkaitan dengan bidang ekonomi, sains, kejuruteraan dan pelbagai bidang lagi.

Apabila merujuk kepada rajah di bawah, gambaran yang jelas akan diperolehi berkaitan kedudukan wacana dalam tatattingkat satuan-satuan bahasa yang telah dinyatakan oleh Henry Guntur Tarigan (1995:37)



Rajah 1: tatatingkat satuan-satuan bahasa (Henry Guntur Tarigan)

Daripada gambar rajah di atas, kita melihat dengan jelas susunan tingkatan satuan bahasa menurut pandangan Henry Guntur Tarigan.

Menurut Henry Guntur Tarigan (1995), wacana tulisan (*written discourse*) ialah wacana yang disampaikan secara bertulis, atau melalui media cetak. Bagi menerima, memahami, atau menikmatinya seseorang itu mesti membacanya. Wacana tulisan ini kita akan perolehi dan temui seperti akhbar, majalah buku dan lain-lain. Manakala wacana lisan (*spoken discourse*) dapat dibezakan dengan wacana tulisan berdasarkan modul penyampaiannya iaitu secara lisan.

### **2.1.1 Analisis Wacana**

Analisis wacana di dalam kajian linguistik adalah tindak balas kepada bentuk linguistik formal yang lebih memberikan perhatian kepada unit kata, frasa tanpa melihat kepada kaitan di antara unsur tersebut.

Analisis wacana bermula di Great Britain dengan aliran Firth yang berlandaskan pada konsep-konsep bahasa Molinowski (1923) tentang hubungan bahasa dan masyarakat. Seterusnya beliau telah mengutarakan “teori makna dalam konteks” yang menerangkan bahawa makna daripada pertuturan diperoleh adalah berdasarkan konteks situasi yang melatarinya. (S. Nathesan, 1995)

Tokoh bahasa Zellig S. Harris dianggap pelopor analisis wacana di Amerika Syarikat dalam tahun 1952. Beliau telah memperkatakan analisis wacana dalam jurnal *Language* 28 yang bertajuk “Discourse Analysis”. Maksud analisis wacana mengikut Zellig S. Harris (1952) dalam Wong Kok Seng (1995:6) ialah:

*“...pemenggalan satu-satu wacana kepada unsur-unsur dasar atau bahagian-bahagian komponennya melalui metod penyebaran baku”*

Harris menumpukan analisis kepada unsur sesuatu teks berdasarkan lingkungan yang sama (indentical), serupa (equivalent) atau diulang-ulang. Unsur-unsur tersebut adalah morfem, kata dan frasa diteliti penyebarannya di dalam ayat. Analisis dilakukan untuk melihat bagaimana sesuatu wacana itu disusun.

Bidang analisis wacana turut diberikan perhatian oleh ahli linguistik yang berpegang pada aliran tagmemik yang dipelopori oleh Kenneth L. Pike. A.L.Becker menerapkan kaedah tagmemik dalam menganalisis wacana. Kaedah ini digunakan oleh Becker dalam menganalisis karangan yang berbentuk eksposisi iaitu karangan yang memberikan penjelasan secara sistematik kepada sesuatu yang diketahui atau yang diterima umum. Karangan ini tidak sama dengan karangan yang bercorak bahasan yang cuba menunjukkan sesuatu yang berlainan dari yang diterima umum. Menurut beliau, karangan ini mempunyai



tiga gantra iatu topik (T), restrikal (R) dan Ilustrasi (I) dengan hubungan antara gantra dengan ayat-ayat disebut tagmen ceraian.

Seterusnya Sinclair dan Coulthard (1975) telah mengkaji pertuturan dalam bilik darjah berdasarkan pendekatan analisis wacana. Kemudiannya karya Coulthard dalam “An Intoduction to Discourse Analysis” (1977) memaparkan beberapa kajian analisis yang berkait rapat dengan analisis wacana yang bermanfaat kepada pelajar dan pakar dalam bidang pengajaran.

Menurut Idris Aman (2010) menyatakan kenapa pasangan bagi wacana adalah analisis dan tidak menggunakan perkataan ‘logy’ seperti fonologi atau etnografi. Beliau berpendapat perkara ini berlaku kerana analisis wacana memberi fokus kepada proses analitikal secara eksplisit. Analitikal memberi maksud pencerakinan. Analisis wacana ialah metodologi yang boleh digunakan dalam mencerakin dan menjawab pelbagai bentuk persoalan linguistik dan juga persoalan lain seperti analisis kimia.

Antaranya tentang struktur linguistik, perubahan bahasa, tentang makna, pemerolehan bahasa, tentang peranan dan hubungan sosial, komunikasi, identiti, ekonomi, kuasa, ideologi dan sebagainya. Analisis wacana mampu menghuraikan pelbagai persoalan yang berkaitan bahasa.

Manakala Asmah Hj Omar (2006) dalam ilmu linguistik, kajian bahasa yang melangkui unit ayat dikenali sebagai analisis wacana (discourse analysis) dan juga linguistik teks (text linguistics). Istilah wacana (discourse) membawa pengertian lebih luas daripada teks (texts)

kerana wacana meliputi bahasa pertuturan dan juga bahasa tulisan, sedangkan teks merujuk hanya kepada bahasa yang sudah mendapat bentuk karangan yang bertulis.

## **2.2 Bahasa**

Bahasa adalah alat serta proksi manusia untuk berhubung antara mereka. Untuk mendapat pemahaman yang lebih mendalam berkaitan laras bahasa, ada baiknya kita melihat kepada definisi bahasa yang telah diutarakan oleh para linguist di dalam buku *Teori Bahasa: Implikasi terhadap Pengajaran Bahasa*, karangan Nik Hassan Basri Nik Ab Kadir (2005). Antara linguist yang telah mengemukakan pendapat mereka tentang bahasa ialah Abdullah Hassan, beliau (1984:14) telah menyatakan bahawa semasa memberikan definisi kepada bahasa, menjadi suatu perkara yang ting untuk memberikan tumpuan kepada ciri-ciri bahasa tersebut. Ciri-ciri bahasa ini hanya akan jelas apabila fokus diberikan kepada kegunaan dan sifat bahasa tersebut sebagai alat perhubungan.

Raminah Hj Sabran dan Rahim Syam (1985:40) mempunyai pandangan yang hampir sama dengan Abdullah Hassan, mereka menyatakan banyak dasar yang boleh dijadikan asas dalam memberi definisi terhadap bahasa. Antara mereka memberi definisi bahasa daripada sudut fungsi bahasa itu sendiri. Bagi mereka bahasa merupakan alat perhubungan dan komunikasi.

Seterusnya, Arbak (1983:7) pula telah mengeluarkan pendapatnya tentang mengapa ahli bahasa telah terlebih dahulu berusaha memberikan pengertian kepada apa yang dikatakan 'bahasa' itu. Tegasnya, hal ini penting kerana bahasa itu sendiri merupakan bahan yang

menjadi tumpuan sesuatu kajian, terutama dalam usaha untuk memperlihatkan fungsinya sebagai medium yang digunakan oleh manusia untuk berinteraksi sesama mereka.

Ekoran daripada pelbagai pendapat itu, sekali lagi Raminah Hj Sabran dan Rahim Syam (1985:40) membawa definisi yang telah dilakukan oleh ahli psikologi kepada bahasa sebagai alat untuk menggambarkan perasaan, pendapat, buah fikiran dan lain-lain lagi. Bagi ahli linguistik pula, katanya definisi bahasa mestilah ditinjau dari sudut struktur dan juga fungsi bahasa itu sendiri.

Dengan demikian, untuk melihat fungsi bahasa dengan lebih jelas, eloklah dikaji sifat-sifat bahasa dari sudut pandangan ahli-ahli bahasa yang lain. Edward Sapir (1921) misalnya, yang memberikan perhatian tentang maksud 'bahasa' seperti dalam bukunya yang bertajuk, *An Introduction to the Study of Speech*. Beliau menjelaskan bahawa bahasa adalah 'suatu sistem lambang-lambang pertuturan yang diguna pakai oleh manusia secara arbitrari untuk menyampaikan idea dan perasaan'. Pendapat ini boleh diterima akan tetapi penekanan yang diberikannya akan berpusat kepada fungsi dan perasaan itu ialah suatu tinjauan yang dibuat dari sudut pemikiran yang berunsurkan psikologi pada keseluruhannya (Arbak Othman, 1983:7)

Dalam huraian linguistik, satu pengertian yang sederhana yang terkandung dalam 'bahasa' sebagai alat perhubungan manusia yang konkrit adalah satu-satunya yang telah diberikan oleh B. Bloch dan GL Trager (1942) di dalam buku mereka yang berjudul *Outline to Linguistics Analysis* iaitu, '*a language is a system of arbitrary vocal symbols by means of which a social group cooperates*' yang diterjemahkan ke dalam bahasa Melayu sebagai

‘suatu sistem lambang-lambang pertuturan yang arbitrari yang digunakan oleh anggota-anggota sesebuah masyarakat untuk berhubung.

### 2.3 Laras Bahasa

Pengertian Laras Bahasa berdasarkan ahli linguistik Arab.

Perkembangan definisi laras bahasa bagi linguis Arab silam tidak sampai kepada tahap peringkat ia diberikan fokus yang besar, ini kerana ia adalah fahaman baru dalam era kajian bahasa mereka. Setelah pengkaji meneliti buku-buku kajian bahasa mereka, pengkaji hanya mendapati maklumat yang terhad dan juga tidak konsisten kepada definisi laras bahasa. Istilah ini tidak mempunyai skop yang jelas, ia hanya menerangkan tentang istilah dan juga ciri-cirinya. Ini mungkin kerana linguis Arab menganggap al-uslu:b "الأُسْلُوبُ" (gaya) dan namt al-lughat "نَمَطُ اللُّغَةِ" (laras bahasa) sebagai perkara yang sama. Sebenarnya kedua-dua istilah ini mempunyai perbezaan yang agak ketara dari segi makna dan sintaksis.

Jika kita ikuti apa yang diutarakan oleh linguis silam di dalam perkara ini, kita dapati mereka telah mula membicarakan pada awalnya tentang Siya:q al-Ha:l (سِيَاقُ الْحَالِ) situasi keadaan menggantikan laras bahasa. Siya:q al-Ha:l (سِيَاقُ الْحَالِ) adalah suasana atau persekitaran yang meliputi percakapan, di mana penentuan makna yang diinginkan bergantung pada suasana ini. Ibn Jinniyy telah mempunyai pengetahuan yang jelas tentang perkara ini. Maka beliau telah menyentuh perkara ini beberapa kali. Beliau memutuskan bahawa makna mungkin tidak akan tercapai kecuali dengan memahami suasana dan persekitarannya. Seseorang ahli bahasa itu tidak boleh merasakan dia memahami maksud yang dikehendaki hanya dengan “mendengar” tetapi perlu menggabungkan dengan elemen

“kehadiran” dan “pemerhatian”. Iaitu memahami suasana yang percakapan itu. Definisi ini tidak dapat dipraktikkan kepada bidang. Perkataan "الظُرُوفُ" (suasana) tidak merujuk kepada bidang. Oleh itu, kita melihat ia adalah "الْأُسْلُوبُ" (gaya) dan ia bukan namṭ al-lughatِ "نَمَطُ اللُّغَةِ" (laras bahasa).

Ibn Jinniyy (t.t) menyentuh tentang "سِيَاقُ الْحَالِ" di bahagian lain di mana antara faktor yang mempengaruhi "مَعْنَى" (makna) seperti "النَّبَرُ" (getaran) dan juga "التَّنْغِيمُ" (intonasi), mendapat bantuan daripada isyarat tangan atau memek muka atau selainnya. Maka "سِيَاقُ" "سِيَاقُ الْحَالِ" di sini tidak sama dengan "نَمَطُ اللُّغَةِ" (laras bahasa) akan tetapi ia adalah cara penyampaian.

"وَقَدْ حُذِفَتِ الصِّفَةُ وَدَلَّتْ عَلَى الْحَالِ عَلَيْهَا. وَذَلِكَ فِيمَا حَكَاهُ صَاحِبُ الْكِتَابِ مِنْ قَوْلِهِمْ : سِيرَ عَلَيْهِ لَيْلٌ، وَهُمْ يُرِيدُونَ لَيْلًا طَوِيلًا وَكَانَ إِنَّمَا حُذِفَتْ فِيهِ لِمَا دَلَّ مِنَ الْحَالِ عَلَى مَوْضِعِهَا. وَذَلِكَ أَنَّكَ تُحَسِّنُ فِي كَلَامِ الْقَائِلِ لِذَلِكَ التَّطْوِيلَ وَالتَّطْرِيحَ وَالتَّفْخِيمَ وَالتَّعْظِيمَ وَيَقُومُ مَقَامَ قَوْلِهِ : طَوِيلٌ أَوْ نَحْوِ ذَلِكَ. أَنْتَ تُحَسِّنُ هَذَا مِنْ نَفْسِكَ إِذَا تَأَمَّلْتَهُ. وَذَلِكَ تَكُونُ فِي مَدْحِ إِنْسَانٍ وَالثَّنَاءِ عَلَيْهِ، فَتَقُولُ كَانَ وَاللَّهِ رَجُلًا ! فَتَزِيدُ قُوَّةَ اللَّفْظِ بِـ "اللَّهُ" هَذِهِ الْكَلِمَةَ، وَتَتِمَّكَ فِي تَمْطِيطِ اللَّامِ وَإِطَالَةِ الصَّوْتِ بِهَا وَعَلَيْهَا لِأَيِّ رَجُلًا فَاضِلًا أَوْ شُجَاعًا أَوْ كَرِيمًا أَوْ نَحْوِ ذَلِكَ. وَكَذَلِكَ تَقُولُ : سَأَلْنَاهُ فَوَجَدْنَاهُ إِنْسَانًا ! وَتَتِمَّكَ مِنَ الصَّوْتِ بِإِنْسَانٍ وَتَفَحِّمَهُ، فَتَسْتَعْنِي بِذَلِكَ عَنْ وَصْفِهِ بِقَوْلِكَ : إِنْسَانًا سَمَحًا أَوْ جَوَادًا أَوْ نَحْوِ ذَلِكَ. وَكَذَلِكَ عَنْ ذِمَّتِهِ وَصِفَتِهِ بِالضَّيِّقِ فَقُلْتُ : سَأَلْنَاهُ وَكَانَ إِنْسَانًا ! وَتَزَوِي وَجْهَكَ وَتَقْطِبَهُ، فَيَعْنِي ذَلِكَ عَنْ قَوْلِكَ : إِنْسَانًا لَثِيمًا أَوْ لَحْزًا أَوْ مُبْخَلًا أَوْ نَحْوِ ذَلِكَ.

*“Kata sifat telahpun dibuang dan ianya telah diterangkan oleh hal (keadaan) selepasnya. Ini berdasarkan apa yang telah diceritakan oleh penulis kitab daripada kata-kata mereka: Berjalan di atasnya malam, mereka maksudkan malam yang panjang. Mereka mahukan maksud malam yang panjang, namun ia telah dibuang dan keadaan telah menerangkan*

*tentang kedudukannya. Anda akan merasakan sendiri jika anda amatinya. Ianya seperti memuji seseorang dan memujanya seperti kamu berkata “Demi Allah dia seorang lelaki”. Penggunaan perkataan “Allah” memperkukuhkan lagi penggunaan perkataan ini. Awak juga dapat memanjangkan sebutan huruf ‘lam’ bagi menerangkan tentang mana-mana lelaki yang mulia, berani, pemurah atau sebagainya”.*

Bagi setiap lapisan masyarakat atau situasi bahasanya yang tersendiri. Bagi setiap lapisan percakapan/bahasa yang tersendiri. Al-Jahi:z (tt) telah menegaskan:

"يَنْبَغِي لِلْمُتَكَلِّمِ أَنْ يَعْرِفَ أَقْدَارَ الْمَعَانِي، وَيُوزِنَ بَيْنَهَا وَيَبَيِّنَ أَقْدَارَ الْمُسْتَعِينِ وَبَيِّنَ أَقْدَارَ تِلْكَ الْحَالَاتِ، فَيَجْعَلَ لِكُلِّ طَبَقَةٍ مِنْ ذَلِكَ كَلَامًا، وَلِكُلِّ حَالَةٍ مِنْ ذَلِكَ مَقَامًا، حَتَّى يَقْسِمَ الْأَقْدَارَ الْكَلَامَ عَلَى أَقْدَارِ الْمَعَانِي، وَيَقْسِمَ أَقْدَارَ الْمَعَانِي عَلَى أَقْدَارِ الْمَقَامَاتِ، أَقْدَارِ الْمُسْتَعِينِ عَلَى أَقْدَارِ تِلْكَ الْحَالَاتِ. فَإِنَّ الْخَطِيبَ مُتَكَلِّمًا (أَيَّ مَنْ أَصْحَابِ عِلْمِ الْكَلَامِ) وَاصِفٌ أَوْ مُحْيِيٌّ أَوْ سَائِلٌ، كَانَ أَوَّلَى الْأَلْفَاظِ بِهِ الْأَفْظَ الْمُتَكَلِّمِينَ إِذْ كَانُوا لِتِلْكَ الْعِبَارَاتِ أَفْهَمَ، وَإِلَى تِلْكَ الْأَلْفَاظِ أَمِيلٌ، إِلَيْهَا أَحَنٌّ، وَبِهَا أَشْعَفُ."

*Orang yang bercakap mesti mengetahui tahap makna dan mengimbangkannya tahap penyumbang dan juga tahap situasi, maka perlu menjadikan setiap kumpulan satu wacana dan setiap situasi satu kedudukan, sehingga boleh membahagikan tahap wacana berdasarkan tahap makna, dan membahagikan tahap makna berdasarkan tahap situasi dan kadar penyumbang berdasarkan situasi. Seorang khatib yang bercakap (daripada ahli kalam) memberi gambaran atau menjawab atau bertanya, maka lafaz atau perkataan yang paling sesuai adalah lafaz golongan ahli kalam kerana mereka lebih faham kepada ayat-ayatnya, lebih cenderung kepada perkataan-perkataan tersebut, lebih seronok dan ingin sangat kepada penggunaannya. (al-Ja:hiz, t.t)*

Pendapat ini telah dinyatakan oleh Abd Al-Fattah 'Afi'iy (1995), J. Vendrayes (1952) dan telah bersepakat dengan Peter Trudgill (1995) bahawa "الطبقات الاجتماعية" (lapisan masyarakat) dan "الحالات" (keadaan) adalah antara ciri-ciri gaya dan bukan laras bahasa. (Baharum, 2008)

Manakala al-Sayutiyy (1998:235) telah menerangkan pendirian beliau tentang unsur laras bahasa dalam bahasa Arab. Penerangan beliau tentang perkataan-perkataan yang muncul selepas kedatangan Islam dan semasa zaman jahiliyah secara tidak langsung telah menyentuh tentang isu laras bahasa, di mana beliau telah memberi isyarat ringkas kepada laras bahasa dengan katanya:

"كَانَتِ الْعَرَبُ فِي جَاهِلِيَّتِهَا عَلَى إِرْثٍ مِنْ إِرْثِ آبَائِهِمْ فِي لُغَتِهِمْ وَأَدَائِهِمْ وَنَسَائِكِهِمْ وَقَرَابَتِهِمْ، فَلَمَّا جَاءَ اللَّهُ بِالْإِسْلَامِ حَالَتِ الْأَحْوَالُ... نَقَلْتُ مِنَ اللَّغَةِ الْقَاطِئُ مِنْ مَوَاضِعَ إِلَى مَوَاضِعَ آخَرَ... فَكَانَ مِمَّا جَاءَ فِي الْإِسْلَامِ ذَكَرَ الْمُؤْمِنِ، وَالْمُسْلِمِ، وَالْكَافِرِ، وَالْمُنَافِقِ، وَإِنَّ الْعَرَبَ إِنَّمَا عُرِفَتْ الْمُؤْمِنُ مِنَ الْأَمَانِ وَالْإِيمَانِ، وَهُوَ التَّصْدِيقُ".

*Arab pada masa jahiliyah mereka telah mewarisi warisan daripada bapa-bapa mereka pada bahasa, peradaban, amalan dan korban mereka, apabila Allah S.W.T telah mendatangkan Islam kepada mereka, keadaan telah berubah. Mereka telah memindahkan perkataan daripada satu topik kepada topik yang lain. Kedatangan Islam telah membawa perkataan "المؤمن" (seorang mukmin), "المسلم" (seorang muslim), "الكافر" (seorang kafir), "المنافق" (seorang munafik). Arab hanya tahu "المؤمن" daripada perkataan "الأمان" (keamanan) dan juga "الإيمان" (keimanan) dan ia adalah pengakuan. (Al-Sayuti, 1998)*

Pengkaji amat bersetuju bahawa pandangan Al-Sayu:tiyy (1998) ini telah menjurus kepada kefahamannya terhadap laras bahasa. Ini disebabkan penjelasannya begitu jelas memberi fokus kepada bidang.

Istilah seterusnya yang cuba untuk diperjelaskan adalah istilah laras bahasa, ia merupakan salah satu istilah berkaitan ilmu kebahasaan ataupun linguistik yang mempunyai kaitan dalam bidang sociolinguistik (Awang Mohamed Amin, 1998). Laras bahasa adalah satu petunjuk kepada genre, di mana penggolongan sesuatu genre itu dapat dikenal pasti melalui larasnya. Kamus Dewan (1996:768) pula menyatakan bahawa laras bahasa memberi maksud variasi bahasa yang berdasarkan penggunaannya.

Asmah Hj Omar (1987) pula menerangkan maksud laras bahasa sebagai penggunaan bahasa dengan ciri-ciri khusus mengikut bidang penggunaannya.

Nik Safiah Karim (1989:2) pula menyatakan bahawa laras merupakan gaya ataupun cara sesuatu bahasa itu digunakan. Maksudnya laras adalah variasi bahasa yang boleh dipilih pada penutur daripada sekumpulan variasi yang ada padanya.

Manakala Awang Sariyan (2003) menyatakan bahawa laras bahasa bererti variasi atau ragam bahasa yang digunakan menurut bidang atau suasana tertentu. Ure & Ellis (1977) mendefinisikan laras bahasa sebagai “*a subdivision of an given language ‘situational variety’ constituted by a solution option offered by that specific language*” maksudnya satu sub bahagian daripada bahasa yang di anugerahkan ‘kepelbagaian situasi’ berdasarkan kepada penyelesaian pilihan yang ditawarkan oleh bahasa tersebut.



Ure & Ellis, (1978) juga menambah bahwa laras adalah bahasa yang paling tepat digunakan untuk satu-satu situasi komunikatif yang tertentu. Sebenarnya penentuan laras itu dilakukan bukan dengan sewenang-wenangnya bahkan ia ditentukan secara konvensi oleh komuniti yang menggunakan bahasa tersebut.

Menurut Nuwairi (1987:4) Laras bahasa amnya di lihat sebagai variasi bahasa yang dimiliki oleh seseorang penutur dalam atau masyarakat penutur yang mengutamakan ketepatan penggunaan bentuk bahasa tertentu pada ketika tertentu.

Penalosa (1982:97) menyatakan;

*“By register is meant a variety of language considered appropriate for a particular situation. Thus, different kinds of register are expected in, say, a church sermon, a diplomatic encounter, a family dinner, a sports broadcast, or pair of lovers billing and cooing. The type of language appropriate to one of these situations might be insulting, amusing, ludicrous, or confusing if use under different circumstances. Ordinary, the varieties in question will be styles, but under certain conditions different languages or dialects will be used.”*

“Laras dimaksudkan dengan kepelbagaian bahasa yang diberikan perhatian berdasarkan situasi tertentu. Perbezaan kepelbagaian ini di jangkakan seperti khutbah gereja, ucapan di dalam pertemuan diplomasi, makan malam keluarga, laporan sukan, ucapan antara sepasang kekasih. Bentuk bahasa yang sesuai dengan situasi ini mungkin mengganggu, menghiburkan, tidak munasabah, lucu ataupun mengelirukan jika digunakan di dalam situasi tertentu. Kebiasaannya kepelbagaian dalam soalan adalah stilistik, tetapi dengan syarat-syarat tertentu di dalam bahasa atau dialek yang akan digunakan.”

Jelas kepada kita di sini, bahawa laras adalah salah satu ciri bahasa yang amat penting, ini kerana laras membolehkan kita mengklasifikasikan topik yang dibicarakan oleh seseorang penutur dalam sesuatu situasi. Menurut Kamarudin Hj Husin (1995:4) seseorang pengguna bahasa akan mengubah laras yang digunakan bergantung kepada situasi. Mereka akan mengambil kira dengan siapa mereka bercakap, topik percakapan, keadaan percakapan dan bentuk tulisan atau lisan.

Halliday (1975) memberi definisi laras mengikut laras ataupun bidang, kita dapati beliau membahagikan laras mengikut bidang, tenor dan mode. Akan tetapi Wilbur Pickering (1980:59) agak kurang bersetuju dengan pembahagian yang dilakukan oleh Halliday. Menurutnya laras ini dikawal oleh konteks situasi dan juga budaya, penutur mana-mana bahasa akan menukar laras mengikut keperluan.

Kesimpulan yang dapat dikeluarkan adalah, laras bahasa merupakan penggunaan bahasa berdasarkan sesuatu perkara atau topik yang dibincangkan di samping memberi perhatian juga kepada situasi yang berkaitan dengan topik yang dibincangkan. Sekiranya penulis atau penutur membicarakan tentang pelancongan, perbankan, berita atau bidang-bidang lain mereka perlu untuk menggunakan laras yang tepat supaya ia mudah difahami oleh golongan sasar.

#### **2.4 Perbendaharaan Kata Dan Istilah Dalam Laras Pelancongan**

Setiap bahasa mempunyai kosa kata ataupun perkataan. Perkataan juga dikenali sebagai perbendaharaan kata dalam bahasa Melayu. Prof. Abdullah Hassan (2002: 1) menerangkan

bahawa perkataan telah digunakan oleh manusia untuk bercakap dan perkataan-perkataan itu disusun menjadi ayat-ayat. Tiap-tiap perkataan mempunyai makna, begitu juga dengan cara susunannya boleh mendatangkan makna yang berbeza. Bahasa Melayu mempunyai beribu-ribu patah perkataan begitu jualah halnya dengan bahasa Arab.

Di dalam bahasa Arab perbendaharaan kata dikenali sebagai "مُفْرَدَة" dan kata jamaknya adalah "مُفْرَدَات". Menurut Khali:l Al-Nahwiyy dalam kamus *Al-Mu'jam Al-Muyassar* daripada kata dasar "فَرَدَ" ia adalah lafaz dan perkataan. Di dalam bahasa Arab lafaz terdiri daripada kata nama, kata kerja dan juga huruf. Menurut *Al-Mu'jam Al-Mufasssal Fi Al-Lughatt Wa Al-Adab*, lafaz ini hidup, bergerak dan berkembang. Ianya sentiasa berubah, jadi bukan sesuatu perkara yang janggal jika terdapat lafaz yang tidak terbatas, terhad dan pupus. Manakala perkataan pula, dari sudut tatabahasa Arab ianya adalah lafaz yang memberi makna yang telah diletakkan, sama ada ia adalah huruf seperti lam huruf jar atau lebih daripada satu huruf. Daripada sudut bahasa Arab pula ianya adalah ayat atau ibarat yang lengkap memberi makna, dan perkataan bagi ahli tatabahasa terbahagi kepada kata nama, kata kerja dan huruf.

Sa'ad Hasan 'Ili:wiyy (2012) menyatakan :

الكَلِمَةُ: اسْمٌ جِنْسٌ وَاحِدُهُ كَلِمَةٌ. وَالْكَلِمَةُ تَقَعُ عَلَى ثَلَاثِ صُورٍ: اسْمٌ وَفِعْلٌ وَحَرْفٌ.

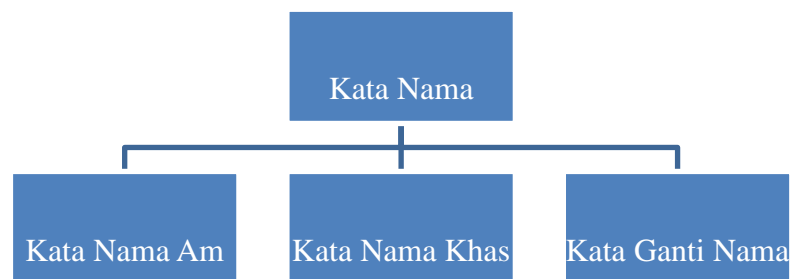
Kalimah (الكَلِمَةُ) kata nama jenis, kata tunggal untuknya kalimah (كَلِمَةٌ). Kalimah (perkataan) tergolong dalam 3 bentuk : kata nama, kata kerja dan huruf. Perkataan boleh

digolongkan dalam beberapa bentuk, cuma pengkaji akan memberi fokus kepada kata kerja, kata nama yang berkaitan dengan istilah pelancongan.

Abdullah Hassan (2002:4) menyatakan terdapat perkataan yang maknanya menyatakan nama tempat, nama orang, nama binatang, benda dan perkara. Perkataan-perkataan ini dinamakan kata nama. Contoh kata nama *Tumpat* (tempat), *Muhammad* (orang), *Si Comel* (binatang), *karipap* (benda) dan *masalah* (perkara).

Perkataan-perkataan yang termasuk di dalam golongan kata nama adalah nama benda, nama orang, jawatan, syarikat, buku dan lain-lain lagi, nama tempat, nama perkara, nama gelaran, kata bilangan, kata tanya, penjodoh bilangan, ganti nama, kata penunjuk dan kata arah.

Prof Abdullah Hassan (2002) juga membezakan kata nama dengan graf di bawah ini.



Rajah 4.1 Pembahagian kata nama.

Manakala kata kerja pula, adalah perkataan yang menerangkan tentang sesuatu perbuatan. Terdapat perkataan-perkataan lain yang selalu digunakan bersama kata kerja. Ia membantu kata kerja dan tergolong di dalam kata kerja. Perkataan-perkataan yang tergolong di dalam kata kerja ialah kata kerja: (contoh: bermain, menulis, makan dll), kata bantu aspek:

(contth: sudah, telah, pernah, belum, sedang, akan, masih), kta bantu ragam: (contoh: mahu, hendak, enggan).

Semua kata kerja boleh dibahagikan kepada dua jenis, transitif (apabila kita melakukan sesuatu perbuatan, perbuatan kita itu terkena kepada orang lain seperti memukul dan pasti ada sesuatu yang kena pukul) dan juga tak transitif (apabila kita melakukan sesuatu perbuatan, perbuatan itu tidak terkena pada orang lain atau benda lain. Perbuatan tersebut berlaku atau terkena kepada kita sendiri).

Terdapat juga perkataan, maknanya menerangkan perbuatan dan keadaan sesuatu perkara. Perkataan ini dinamakan kata kerja. Contoh kata kerja *memancing* (perbuatan), *duduk* (perbuatan) *membiru* (keadaan) dan *dipetik* (keadaan).

Dalam *Al-Mu'jam Al-'Arabiyy al-Asasiyy*, kosakata الفعل (kata kerja) bermaksud perkataan yang mempunyai kaitan dengan peristiwa dan masa. Dalam bahasa Arab katakerja boleh dikategorikan kepada tiga, iaitu kata kerja kala lampau (فِعْلٌ مَّاضِي), kata kerja kala kini (فِعْلٌ مُّضَارِعٌ), dan kata perintah (فِعْلٌ أَمْرٌ).

Menurut Mohd Zaki Abd Rahman dan Che Radziah Mezah (2010) , bahasa Arab tergolong dalam bahasa-bahasa dunia yang berasaskan aspek morfologi, bahasa Arab terletak dalam golongan infleksi (inflectional language) atau juga dikenali sebagai bahasa fleksi (*flectional language*). Bahasa dalam kumpulan ini menunjukkan ciri-ciri distingtif dari segi semantik dalam satu bentuk terikat yang tunggal atau dalam satu bentuk terikat yang bersatu dengan padunya. Ia memperlihatkan perubahan dalaman bagi kata dan ciri-ciri yang berkaitan

dengan aspek masa, aspek jumlah, aspek genus (jantina), kasus dan lain-lain secara serentak.

Pengkaji akan mengeluarkan istilah pelancongan dan juga perkataan yang berkaitan dengan pelancongan. Ibrahi:m Ani:s dan rakan-rakan (1985) di dalam *Mu'jan Al Wasi:t* telah menerangkan perkataan “Mustalah” dengan menyatakan:

أَمَّا "المُصْطَلَحَاتُ" فَهِيَ جَمْعٌ لِمُصْطَلَحٍ وَهُوَ لُفْظٌ عِلْمِيٌّ يُؤَدِّي الْمَعْنَى بِوُضُوحٍ وَدِقَّةٍ، وَيَكُونُ غَالِيًا مُتَّفَقًا عَلَيْهِ عِنْدَ الْعُلَمَاءِ عِلْمٌ مِنَ الْعُلُومِ أَوْ فَنٌّ مِنَ الْفُنُونِ. وَ"المُصْطَلَحُ" هُوَ الاصْطِلَاحُ وَهُوَ اتِّفَاقٌ طَائِفَةٍ عَلَى شَيْءٍ مُخْصُوصٍ.

*Manakala perkataan ‘mustalaha:t’ (istilah-istilah), ianya adalah kata jamak bagi “mustalah”(istilah), ianya adalah lafaz atau perkataan saintifik yang memberikan makna dengan jelas dan tepat dan ianya biasanya dipersetujui dikalangan pakar dalam sesuatu bidang atau disiplin. “Al-Mustalah” adalah “Al-Istila:h”, merupakan kesepakatan satu kumpulan terhadap sesuatu yang khusus.*

Setelah memahami berkenaan dengan pembahagian kosakata dan juga definisi istilah yang berkaitan dengan pelancongan, maka pengkaji mempunyai pendirian bahawa sesuatu perkataan akan menjadi satu istilah sekiranya sering digunakan dengan kerap dan telah disepakati oleh pakar sesuatu bidang, sebagai contoh perkataan “*resort*”, “pemandu pelancong” dan “penginapan” adalah istilah bagi yang telah disepakati oleh pakar di dalam bidang pelancongan. Dalam kajian ini, pengkaji hanya akan memberi fokus kepada kata nama dan kata kerja sahaja.

## 2.5 Gaya

Gaya bahasa adalah cara atau bentuk yang digunakan di dalam pertuturan atau penulisan dengan tujuan untuk mendapatkan kesan-kesan yang dikehendaki. Stilistik berasal daripada perkataan *style* yang bermaksud gaya. Menurut Awang Sariyan (1990:55) stilistik wujud sebagai salah satu cabang disiplin linguistik yang tersendiri pada penghujung abad ke-19 dan pada awal abad ke-20. Dalam bahasa Jerman, istilah *stilistik* mula di gunakan sejak pertengahan pertama abad ke-19. Dalam bahasa Inggeris stilistik mula digunakan pada tahun 1846 dan dalam bahasa Perancis istilah tersebut mencatatkan dalam kamus *Littre* pada tahun 1872.

*Style*, satu perkataan yang berasal daripada bahasa Latin *stilus*, orang Yunani telah pun mengembangkan sendiri teori-teori mengenai *style*. Mereka mempunyai dua aliran yang terkenal iaitu:

- a) aliran Platonik : menganggap *style* sebagai kualitas sesuatu ungkapan; menurut mereka ada ungkapan yang memiliki *style* dan ada juga yang tidak memiliki *style*.
- b) aliran Aristotles : menganggap bahawa gaya adalah suatu kualitas yang inherens, yang ada dalam tiap ungkapan.(Gorys Keraf, 2000).

Di sini jelas aliran Plato berpendapat bahawa terdapat karya yang mempunyai gaya dan ada juga yang tidak mempunyai gaya langsung. Manakala aliran pula berpegang dengan semua karya mempunyai gaya cuma perbezaannya adalah terdapat gaya tinggi dan ada pula gayanya rendah dan yang kuat dan ada juga yang lemah.

Menurut Parker (1994) stilistik adalah variasi bentuk variasi bersistem yang wujud dalam sesuatu bahasa yang di tuturkan oleh seseorang penutur, khasnya ia bergantung kepada

keadaan dan partisipasi sesuatu pertuturan. Perbezaan antara gaya dan laras bermula daripada bentuk yang paling formal sehingga kepada bentuk yang agak formal.

Menurut Za'ba (1962) yang di petik daripada Kamarudin Husain (1995:31) menyatakan:

*Gaya bahasa itu ialah rupa susuk bahasa yang di pakai apabila bercakap atau mengarang, iaitu tentang perkataannya, ikatan ayatnya, jalan bahasanya, cara susunan atau bentuk peribahasa nya.*

Asmah Haji Omar (1989) menyatakan bahawa konsep gaya adalah lebih abstrak dan menyeluruh daripada laras. Gaya tidak setakat dicirikan dengan ungkapan-ungkapan dan struktur-struktur khusus tetapi oleh keseluruhan bahasa yang digunakan.

Kris Mas (1988) pula memahamkan nya sebagai cara atau ragam bahasa itu di pakai, khususnya dalam tulisan atau karangan. Untuk melihat pengertian yang lebih munasabah apabila ia dihubungkan dengan bidang penulisan, Watkins et.al (1965) menyebut:

*“Style is the manner of writing, the way writer express his thought in language. Effective writing always involve the choice of words and expressions the arrangement of the words within sentences which basically express the same idea may seem vastle difference in usually due to style... The pattern and rhythm of your sentences should be varied, pleasing and appropriate to your subject matter and your own personality.”*

*“Stilistik adalah cara penulisan, gaya seorang penulis menyatakan buah fikiranannya dana bentuk bahasa. Penulisan yang berkesan sentiasa melibatkan perkataan dan ekspresi penyusunan perkataan antara ayat yang mana pada dasarnya menyatakan idea yang sama*



*cuma perbezaannya pada gaya. Bentuk dan rentak kepada ayat seharusnya sesuai dan menepati kepada topik dan juga personaliti anda sendiri.”*

Menurut Zulkifley Hamid (2007:165) stilistik dapat ditakrifkan sebagai bidang kajian yang mengkaji aspek-aspek yang berkaitan dengan gaya bahasa dalam penulisan. Bidang ini mengkaji atau cuba mengenal pasti ciri-ciri yang menyebabkan sesuatu hasil penulisan yang berkesan. Stilistik seringkali dianggap merujuk kajian teks sastera menggunakan kaedah atau ilmu linguistik, khususnya ilmu tatabahasa. Stilistik juga dilihat mempunyai hubungan yang rapat dengan bidang kritikan sastera.

Di dalam pengertian gaya ini juga Umar Junus (1989:4) ada membawakan apa yang di tulis oleh Enkvist (1964) di dalam buku yang berjudul “*On Defining Style*” katanya terdapat tiga pandangan yang berbeza berkaitan gaya (p10-11). Pertama, tumpuan diberikan kepada penulis. Ini dapat dilihat dengan memetik ucapan Goethe, iaitu “dasar komposisi yang aktif yang digunakan oleh penulis untuk memasuki dan mendedahkan dalam bentuk dalaman daripada subjek yang ingin diceritakan” (Umar Junus, 1989). Ini bercanggah dengan peniruan semata-mata. Kedua, tumpuan diberikan kepada ciri teks, ia dapat dilihat dengan menganalisis serta mempelajari teks. Ketiga, tumpuan diberikan pada pengertian gaya, ia dihubungkan dengan kesan yang diperoleh oleh khalayak.

Terdapat enam pengertian yang diberikan oleh Enkvist (1964).

- (a) Bungkus yang menutup inti pemikiran atau pernyataan yang telah wujud sebelumnya;
- (b) Pilihan antara berbagai-bagai pernyataan yang mungkin;
- (c) Sekumpulan ciri-ciri peribadi;

- (d) Penyimpangan daripada norma dan kaedah;
- (e) Sekumpulan ciri-ciri kolektif;
- (f) Hubungan antara satuan bahasa yang dinyatakan dalam teks yang lebih luas daripada sesuatu ayat.

Pengkaji berpendapat gaya dan stilistik adalah perkara yang sama. Ini di sebabkan oleh tujuan kedua-dua istilah ini adalah untuk memberikan kesan dikehendaki terhadap pembaca di dalam tulisan atau bahan yang di hidangkan kepada orang lain. Gaya yang di gunakan akan menimbulkan kesan tersendiri kepada pembaca sesuatu karya, terutamanya dalam mengutarakan pandangan atau buah fikiran terhadap sesuatu tema atau persoalan melalui karya mereka dalam usaha mereka untuk mendapatkan kesan-kesan yang diinginkan.

## 2.5 Dialek

Istilah yang seterusnya adalah dialek, Abdul Hamid Mahmood (2006:1) menyatakan bahawa dialek ialah kepelbagaian daripada salah satu bahasa yang digunakan oleh satu kelompok penutur dalam satu-satu masyarakat bahasa. Ia mempunyai bentuk tersendiri dan digunakan secara berbeza dari segi sebutan dengan bahasa *standard* dan ia mempunyai kawasan geografinya sendiri. Namun perbezaan antara bahasa dan dialek tidaklah begitu ketara.

Dalam bahasa Arab dialek bermaksud lajhat, Abdul Ghaffar (1990:26) mendefinisikan dialek sebagai:

" طَرِيقَةُ مُعَيَّنَةٍ فِي الاسْتِعْمَالِ اللَّغَوِيِّ تُوجَدُ فِي بَيْئَةٍ خَاصَّةٍ مِنْ بَيِّنَاتِ اللَّغَةِ الْوَاحِدَةِ "

*“cara tertentu dalam penggunaan bahasa yang ada di dalam persekitaran yang khusus daripada persekitaran kelompok sesuatu bahasa”*

Menurut Abdul Ghaffar lagi, ia juga di definisikan sebagai budaya percakapan bagi kumpulan kecil daripada kelompok besar masyarakat yang bercakap sesuatu bahasa.

"الْعَادَاتُ الْكَلَامِيَّةُ لِمَجْمُوعَةٍ قَلِيلَةٍ مِنْ مَجْمُوعَةٍ أَكْبَرَ مِنَ النَّاسِ تَتَكَلَّمُ لُغَةً وَاحِدَةً"

*“Adat komunikasi bagi satu kelompok kecil daripada satu kelompok yang lebih besar manusia yang bertutur satu bahasa”*

Manakala Muhammad Abu Al-Faraj pula menyatakan:

"اللَّهْجَةُ : هِيَ لُغَةُ الْاِتِّسَاقِ الَّتِي جُبِلَ عَلَيْهَا وَاعْتَادَهَا ، وَقَدْ أَطْلَقْتُ اللَّهْجَةَ عَلَى اللِّسَانِ أَوْ طَرَفِهِ فَهُوَ أَلَهُ التَّحَدُّثِ بِهَا. مَعْنَاهَا : اللَّهْجَةُ طَرِيقَةٌ مُعَيَّنَةٌ فِي الْاِسْتِعْمَالِ اللَّغَوِيِّ تُوجَدُ فِي بَيْئَةٍ خَاصَّةٍ مِنْ بَيْئَاتِ اللُّغَةِ الْوَاحِدَةِ. وَيُعْرَفُ بَعْضُهُمْ بِأَنَّهَا الْعَادَاتُ الْكَلَامِيَّةُ لِمَجْمُوعَةٍ قَلِيلَةٍ مِنْ مَجْمُوعَةٍ الْكُبْرَى مِنَ النَّاسِ تَتَكَلَّمُ لُغَةً وَاحِدَةً."

*“Dialek: Bahasa yang konsisten yang sentiasa digunakan dan menjadi kebiasaan, dialek juga dinisbahkan kepada lidah atau sebahagian daripadanya, ia adalah alat yang di gunakan untuk bertutur. Maksudnya: Dialek adalah cara tertentu dalam penggunaan bahasa yang wujud dalam persekitaran tertentu daripada sesuatu bahasa. Terdapat juga yang mendefinisikannya sebagai adat pertuturan bagi sekumpulan kecil daripada kumpulan besar masyarakat yang bertutur satu bahasa.”*

Dr Tawfi:q Muhammad Sha:hi:n (1980) pula menyatakan bahawa lahjat:

"اللَّهْجَةُ: عِبَارَةٌ عَنْ فُيُودٍ صَوْتِيَّةٍ تُلَخَّطُ عِنْدَ الْأَدَاءِ أَوْ هِيَ جَمْعُوعَةٌ صِفَاتٍ لُغَوِيَّةٍ ، تَنْتَمِي إِلَى بَيْئَةٍ لُغَوِيَّةٍ خَاصَّةٍ .  
عُلَمَاءُ الْعَرَبِ الْأَقْدَمُونَ لَمْ يُفَرِّقُوا فِي الْأَسْتِعْمَالِ بَيْنَ : اللَّغَةِ وَاللَّهْجَةِ وَاللَّحْنِ . وَإِنَّمَا اسْتَعْمَلُوا الْكُلَّ بِمَعْنَى وَاحِدٍ :  
فَقَالُوا : لُغَةٌ طَيِّءٌ وَلُغَةٌ تَمِيمٌ وَلُغَةٌ أَزْدٌ شَنْوَةٌ ..... وَيُرِيدُونَ اللَّهْجَةَ."

*"Dialek: satu gambaran tentang ikatan suara yang dapat di perhatikan semasa penyampaian, atau ia adalah sekumpulan sifat bahasa, yang mempunyai kaitan dengan persekitaran khusus bagi sesuatu bahasa. Ulamak silam Arab tidak membezakan di dalam penggunaan di antara bahasa, dialek dan juga slanga, mereka menggunakannya dengan satu makna, mereka berkata Bahasa Tayy, Bahasa Tamim, Bahasa Azd Shanu'ah, sedangkan mereka maksudkan dialek."*

Kita juga dapat memerhatikan perkara ini di dalam bahasa Melayu di mana perkataan *"Lugha:t"* dalam bahasa Arab bermaksud bahasa itu juga digunakan dalam bahasa Melayu di sebut dengan "loghat" . Dalam bahasa Melayu ianya merujuk kepada dialek. Contohnya: Penduduk Besut rata-rata menggunakan loghat Kelantan dalam pertuturan harian mereka, maksudnya dialek Kelantan.

Frank Parker (1994) menyatakan bahawa dialek adalah suatu kepelbagaian bahasa yang sistematik, khusus bagi sesuatu daerah atau kelas sosial (iaitu, bahasa Inggeris Amerika, bahasa Inggeris British, bahasa Inggeris Amerika Selatan, dan bahasa Inggeris kulit hitam vernacular dan sebagainya. Variasi daerah sesuatu bahasa dipengaruhi oleh beberapa faktor seperti politik, geografi, dan juga kebudayaan.

Definisi yang telah di kemukakan menjelaskan kepada kita dialek mahupun lahjat adalah bentuk penggunaan bahasa yang sistematik daripada satu keluarga bahasa yang digunakan oleh penutur di sesuatu kawasan penggunaan bahasa. Gambaran paling jelas, penutur bahasa Melayu menggunakan bahasa ini untuk berinteraksi antara satu sama lain, namun

wujud sedikit perubahan. Perbezaan ini dapat dilihat apabila memerhatikan bahasa Melayu standard dan juga bahasa Melayu Kelantan, Kedah dan sebagainya. Contoh mudah yang dapat di bawakan di sini penggunaan ganti nama diri pertama “saya” dalam bahasa Melayu standard akan setara dengan kawe, ambo, eden, ese dan sebagainya dalam dialek. Kepelbagaian ini adalah satu keistimewaan dalam bahasa. Ini membolehkan pelbagai bentuk ungkapan dapat di gunakan.

## **2.6 Perbandingan Antara Laras Bahasa Gaya Bahasa Dan Dialek.**

Daripada definisi yang telah diutarakan di atas terbukti bahawa wacana adalah tingkatan bahasa yang tertinggi dan mencakupi semua laras, gaya serta dialek. Ianya adalah unit bahasa yang paling lengkap dan tersusun daripada susunan kata atau perkataan tanpa mengambil kira bentuk lisan atau tulisan. Di mana, ianya digunakan untuk menyatakan buah fikiran dan memberikan ekspresi terhadap idea-idea yang ingin di sampaikan oleh penuturnya.

Antara laras dan gaya, secara am laras juga dirujuk sebagai gaya penggunaan bahasa, namun bagi ahli-ahli linguistik antara laras dan gaya, ia berbeza dari segi konsep. Laras khusus bersandarkan bidang penggunaan, manakala gaya pula merujuk kepada tatacara pengolahan buah fikiran, visi yang hendak dicapai. Gaya lebih fokus kepada cara penyampaian sesuatu bahasa itu. Gaya juga dikuasai oleh faktor penulis dan juga golongan sasaran penghasilannya. Dengan itu akan timbul gaya formal, gaya bersahaja, gaya didaktik, gaya kewartawanan, gaya retorik, gaya poetik dan sebagainya.

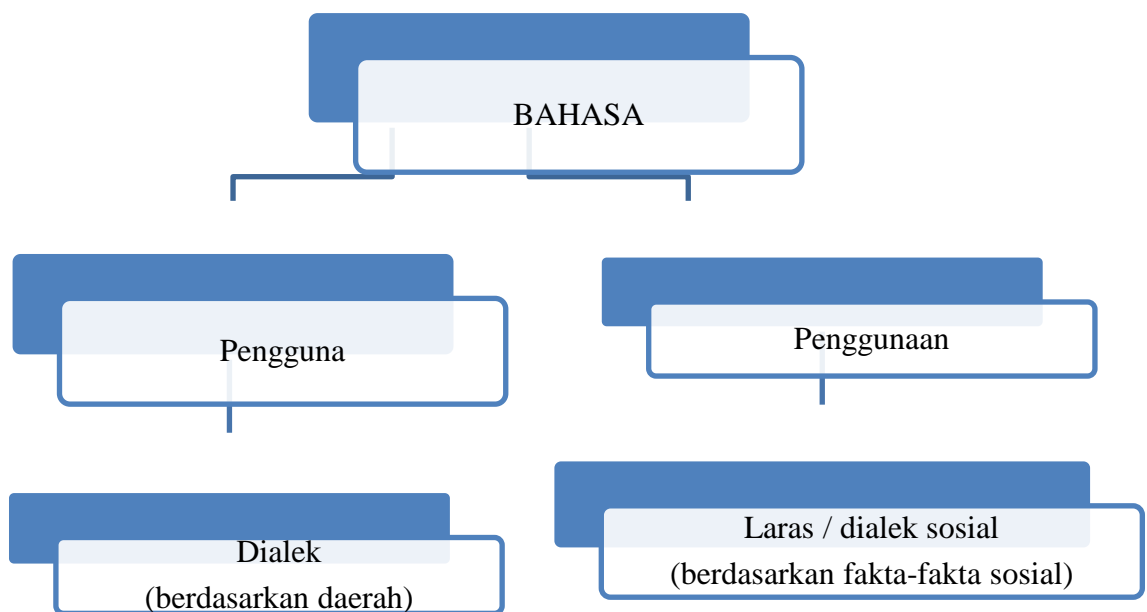
Asmah Hj. Omar (1989) menjelaskan disebabkan laras menjurus kepada bidang, maka ciri-cirinya adalah perkataan-perkataan yang digunakan secara khusus ataupun istilah di dalam sesuatu bidang. Manakala Frank Parker (2005) pula menyatakan:

*Language variation is the study of those features of a language that differ systematically as we compare different group of speaker in different situations. Rather than comparing features of two different languages (say, English and French), language variation studies regional varieties of the same language (e.g., English as spoken by natives Mississippi and by natives of Massachusetts); social, ethnic, and gender-related varieties of the same language (e.g. the English of upper-middle –class New Yorkers and that lower-working-class New Yorkers); and stylistic varieties of the same language (e.g., how a speaker uses language during a job interview and during a casual conversation with a close friend).*

*“Variasi bahasa adalah kajian tentang ciri-ciri sesuatu bahasa yang secara sistematiknya berbeza apabila kita membuat perbandingan antara sekumpulan penutur di dalam beberapa situasi. Lebih daripada kita membandingkan ciri-ciri dua bahasa berbeza katakan Bahasa Inggeris dan Bahasa Perancis, variasi bahasa adalah mengkaji variasi kawasan di dalam sesuatu bahasa, sebagai contoh Bahasa Inggeris yang dituturkan oleh penutur jati Mississippi dan juga penutur jati daripada Massachusetts; social, etnik, dan juga variasi kaitan jantina di dalam sesuatu bahasa, sebagai contoh Bahasa Inggeris bagi kelas elit – pertengahan New York dan juga kelas bawahan - buruh New York ; dan variasi stilistik daripada sesuatu bahasa sebagai contoh bagaimana seseorang penutur menggunakan bahasa semasa temu duga dan juga semasa perbualan santai dengan kawan rapat.”*

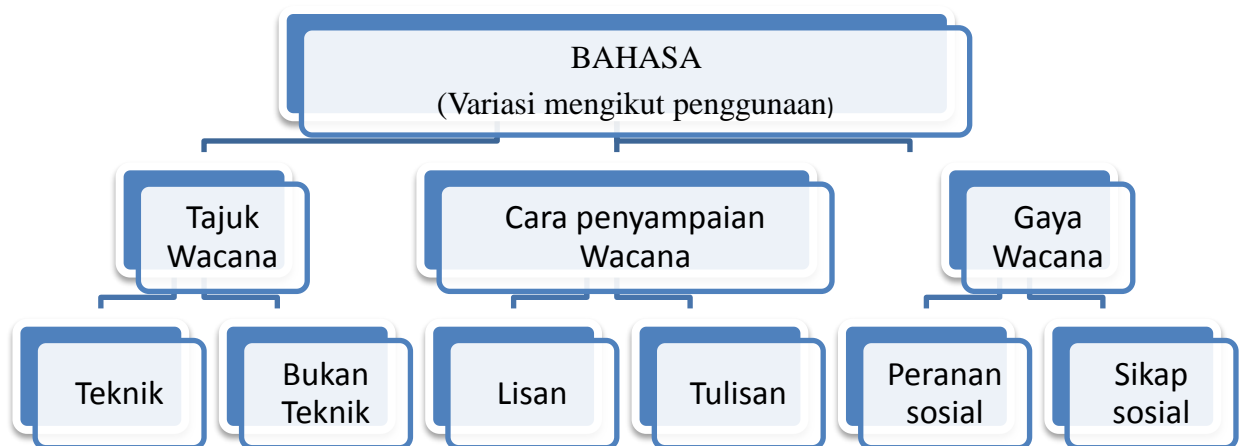
Kepelbagaian ataupun variasi ini pula di bahagikan oleh ahli linguistik dengan pelbagai nama berdasarkan faktor-faktor tertentu. Menurut S. Nathesan (1995) antara variasi bahasa termasuklah variasi seperti *dialek*, *diglosia*, *slang*, *idiolek* dan *laras*. Semua ini timbul bergantung kepada sudut pandang yang di berikan oleh ahli linguistik.

Halliday (1968) membahagikan bahasa berdasarkan dua aspek, iaitu variasi mengikut pengguna dan juga penggunaan. ( Lihat rajah 1 dan rajah 2).



[Rajah di padankan daripada rajah Nik Safiah Karim (1989:1)]

Rajah 1 Pembahagian bahasa mengikut pengguna dan penggunaan.



[Di padankan daripada rajah Rosaline K. Chiu, (1973)]

Rajah 2 Klasifikasi laras mengikut dimensi-dimensi tertentu.

Kajian yang dilakukan mengikut variasi pengguna, di mana dialek telah lama berkembang dan ianya diletakkan di bawah bidang dialektologi, bidang kajiannya teramatlah luas. Manakala kajian tentang laras pula masih lagi kurang mendapat perhatian yang kecuali pada masa kebelakangan ini.

Jika dilihat dalam bahasa Arab perbezaan antara bahasa dan lahjat ataupun dialek juga jelas. Dialek menurut Abdul Karim Mujahid (2005) pada istilah saintifiknya adalah sekumpulan sifat bahasa yang dikaitkan dengan satu persekitaran khusus dan berlaku perkongsian sifat bagi semua anggota atau ahli persekitaran ini yang mana mungkin ia adalah bandar atau kampung atau blok daripada bandar.

Tambah beliau setiap dialek adalah sebahagian daripada persekitaran yang lebih luas dan mencakupi beberapa dialek, masing-masing mempunyai ciri-ciri tersendiri, namun ia mempunyai beberapa persamaan daripada ciri-ciri bahasa yang memudahkan mereka



berhubung antara satu sama lain. Jadi sebetulnya kaitan antara bahasa dan dialek adalah antara umum dan khusus sahaja. Terdapat juga kadang-kadang dialek ini digunakan bagi menggantikan bahasa sebagai contoh “*lughat Quraish*” bagi menyatakan bahasa Quraish. Kepelbagaian bahasa di anggap juga sebagai hujah atau boleh digunakan sebagai satu pegangan seperti di dalam Kitab Al-Khasa:is karangan Ibn Jinniyy: Bab yang menyatakan tentang perbezaan bahasa semuanya hujah, tidakkah kamu lihat Bahasa Tamim dalam meninggalkan sesuatu amalan yang di terima pakai dengan qiyas, begitu juga dengan Bahasa Hijazz.

Menurut Asmah Hj Omar (1997) laras atau dalam bahasa Inggerisnya *register* adalah konsep yang digunakan untuk merujuk kepada ragam sesuatu bahasa dari segi sistem sesuatu bahasa yang digunakan. Dengan kata lain, laras merujuk kepada kata-kata atau ungkapan-ungkapan khusus, serta juga struktur-struktur ayat tertentu yang lebih di gemari oleh sesuatu ragam berbanding dengan ragam yang lain.

Manakala konsep gaya adalah lebih abstrak dan menyeluruh daripada laras. Gaya tidak setakat dicirikan oleh ungkapan-ungkapan dan struktur-struktur khusus, tetapi oleh keseluruhan bahasa yang digunakan.

Dapatlah dirumuskan di sini bahawa wacana, laras, gaya dan dialek tidak sama antara satu sama lain, kerana masing-masing mewakili skop atau batasan tertentu dalam penggunaannya. Perlu difahami perbezaan ini dengan jelas supaya tiada lagi kekeliruan akan timbul berkaitan dengan bidang-bidang ini.

## 2.7 Perkembangan Laras Bahasa

Menurut S. Nathesan (1995:11) kajian yang telah dilakukan terhadap bahasa dan hubungannya dengan masyarakat pernah dilakukan oleh ahli-ahli antropologi seperti B. Malinowski (1923). Ahli-ahli bahasa mula tertarik untuk mengkaji hubungan ini apabila mereka menyadari bahawa kajian bahasa yang tidak dikaitkan dengan masyarakat akan menyebabkan beberapa aspek penting dan menarik terabai. Maka berakulah perkembangan yang baik dalam kajian bahasa dan hubungannya dengan masyarakat. Kajian ini telah menjadi satu disiplin yang tersendiri. Pada mulanya bidang ini disebut “*sociological linguistics*” (Firth: 1935) dan “*institutional linguistics*” (Hill: 1958). Kini bidang ini dikenali sebagai sosiolinguistik. Sosiolinguistik adalah ilmu yang mempunyai kaitan dengan masyarakat. Kamus Dewan (1996:1301) mendefinisikan ilmu sosiolinguistik sebagai kajian bahasa dalam hubungannya dengan struktur dan sikap masyarakat.

Menurut Nik Safiah Karim (1990:3) sosiolinguistik hanya muncul pada abad ini. Pada mulanya ia dikenali dengan berbagai-bagai nama, misalnya, “linguistik antropologi”, “bahasa dalam kebudayaan”, “bahasa dalam masyarakat” dan “bahasa dan kebudayaan”. Secara mudahnya sosiolinguistik ini bidang ini mengaitkan antara dua komponen penting dalam istilah yang digabungkan ini, tidak lain tidak bukan sosial dan linguistik. Jika dipisahkan demikian jelas terpampang kepada kita apa yang diterangkan oleh Nik Safiah (1990) tentang bidang ini.

Kajian tentang bahasa dan masyarakat telah mula mendapat tempat setelah ternyata hubungan yang rapat antara bahasa dan masyarakat. Dengan perkembangan yang berlaku kepada masyarakat secara tidak langsung ianya akan memberi kesan kepada bahasa. Menurut S. Nathesan (1995) antara pengkaji terawal ialah Straumann (1935) yang mengkaji

bahasa dalam bidang kewartawanan. Diikuti oleh Savory (1967) yang telah mengkaji bahasa sains. Mereka berdua mengkaji bahasa mengikut bidang.

Seorang ahli linguistik barat yang bernama Reid telah memperkenalkan konsep laras atau *register* oleh pada tahun 1956. Beliau antara lain menjelaskan bahawa penutur akan menggunakan laras distingtif dalam situasi bahasa yang berbeza-beza (Reid, 1956). Konsep ini telah digunakan Reid sebagai istilah teknik untuk menyatakan perbezaan perlakuan bahasa (linguistic behavior) seseorang individu.

Selepas itu konsep ini telah mendapat perhatian ahli bahasa lain yang mendalami lagi kajian tentang laras. Antara mereka yang terlibat dengan kajian laras ialah Jean Ure & Jeffrey Ellis (1956 1963), Strang (1962), Dixon (1964), Catford (1965), Halliday, McIntosh & Strevens (1965), Davis (1968), Mensel, Chieu & Turner (1973), Trudgill (1974), Wallace (1981) dan Weizmann (1984).

## **2.8 Ciri-Ciri Laras Bahasa**

Semasa membincangkan tentang laras bahasa sudah pasti ianya mempunyai kaitan secara langsung dengan peristiwa bahasa dan situasi penggunaan bahasa. Menurut Joekhairi Jusoh (2004), dalam meneliti laras bahasa, terdapat dua faktor utama yang mewujudkan sesuatu laras itu berlainan antara satu sama lain. Ciri-ciri laras yang akan dibincangkan berdasarkan kepada faktor-faktor tersebut, iaitu ciri-ciri linguistik dan keperihalan yang menjadi perhatian dalam kajian sesuatu laras.

Ciri-ciri keperihalan dibahagi kepada dua mengikut situasi penggunaan bahasa iaitu keadaan luaran dan situasi persekitaran (Ure & Ellis: 1977) Situasi atau keadaan luaran ini merujuk kepada latar belakang sosial budaya sesuatu masyarakat dan bahasa yang meliputi struktur sosial masyarakat dan keseluruhan cara hidup yang menentukan perlakuan anggota masyarakat. Contohnya jika ingin menganalisis tentang laras bahasa Melayu Klasik, ianya mungkin melibatkan situasi di istana dan sastera lisan tradisional. Manakala situasi persekitaran pula merujuk kepada aspek-aspek secara langsung yang terlibat dengan penggunaan bahasa. Beberapa aspek yang mewujudkan kelainan dalam situasi penggunaan bahasa, antaranya iaitu:

- a) Bentuk penyampaian
- b) Perhubungan sosial dan peribadi
- c) Bahan yang diperkatakan
- d) Fungsi sosial perlakuan bahasa

Bentuk penyampaian merujuk kepada bentuk perhubungan dalam penggunaan bahasa termasuklah secara lisan, tulisan, isyarat, peserta yang terlibat dalam sesuatu peristiwa bahasa, tempoh penggunaan bahasa dan sebagainya. Bahasa secara tulisan dapat menghasilkan berbagai-bagai-bagai variasi atau laras seperti laras berita, bahas laporan, laras ucapan, laras sukan, laras ekonomi dan sebagainya. Perkara ini akan melibatkan faktor-faktor seperti siapa yang menulis, kepada siapa ianya ditulis, tujuan ianya ditulis, tentang apa ditulis dan latar belakang penulis kerana boleh mewujudkan kelainan dalam menghasilkan sesuatu bahasa.

Perhubungan sosial dan peribadi pula melibatkan dua aspek. Aspek pertama yang berasaskan hubungan peribadi iaitu perhubungan seseorang individu dengan individu yang lain dalam masyarakat. Ia dapat menghasilkan berbagai-bagai jenis perhubungan peribadi

yang mesra misalnya hubungan antara dua sahabat, hubungan sepasang kekasih, hubungan antara keluarga dan hubungan secara formal nya antara pekerja dengan majikannya. Aspek kedua iaitu berasaskan hubungan yang tidak formal misalnya antara penulis karya dengan pembaca.

Bahan yang diperkatakan merujuk kepada bahan berlainan sifatnya bergantung pada isi perkara yang di kemukakan. Ianya meliputi bidang yang biasa seharian sehinggalah kepada bidang yang lebih khusus dan kompleks.

Fungsi sosial perlakuan bahasa pula melibatkan beberapa aspek. Bahagian utama perlakuan sosial adalah aspek perlakuan bahasa oleh yang demikian ia amat diperlukan. Contohnya bahasa digunakan adalah untuk mewujudkan satu-satu makna. Bahasa yang digunakan di dalam majlis tertentu misalnya majlis akad nikah, yang menggunakan istilah-istilah khusus sahaja. Satu aspek lain pula, situasi penggunaan bahasa merupakan aktiviti yang dilakukan dan melibatkan perlakuan sosial yang lain misalnya semasa bercerita, berlawak, dan bercakap-cakap. Oleh itu, terdapat penggunaan bahasa yang berbeza-beza dalam setiap situasi sosial.

Ciri-ciri linguistik di bahagikan kepada tiga aspek iaitu aspek kosa kata atau istilah, aspek ayat dan aspek ketenunan yang digunakan di dalam sesuatu laras. Aspek kosa kata atau istilah merujuk kepada penggunaan kata di dalam sesuatu laras sama ada lebih banyak menggunakan istilah khusus atau umum ataupun gabungan kedua-duanya. Aspek kosa kata juga melibatkan penggunaan kata-kata pinjaman asing seperti Inggeris, Sanskrit dan sebagainya. Oleh itu, aspek ini akan membincangkan segala aspek kata untuk menunjukkan sesuatu laras itu mempunyai kata-kata tertentu yang berlainan dengan laras-laras lain

Penggunaan istilah yang berlainan berdasarkan bidang dapat menentukan jenis laras bahasa yang digunakan.

Aspek ayat pula merujuk kepada penggunaan jenis dan binaan ayat dalam sesuatu laras. Terdapat sesetengah laras yang banyak menggunakan binaan ayat majmuk, dan kurang ayat tunggal dan ada pula proses pengguguran atau elipsis yang berlaku di dalam ayat.

Aspek ketenunan pula adalah aspek keutuhan sesuatu laras sebagai sebuah wacana. Ianya meliputi penggunaan unsur-unsur tertentu sebagai kesatuan yang utuh atau sebaliknya. Unsur-unsur tersebut misalnya kesinambungan jalinan idea, keratan rentas, unsur perulangan dan sebagainya bagi menggambarkan ketenunan sesuatu laras.

Quirk dan Greenbaum (1973) dalam membincangkan variasi bahasa Inggeris telah memperkatakan tentang enam laras utama berdasarkan faktor-faktor penentu laras iaitu faktor daerah, pendidikan dan sosial, tajuk, cara penyampaian, sikap dan gangguan. Masing-masing mempunyai sub jenisnya tersendiri. Faktor-faktor ini menghasilkan ciri-ciri tertentu dalam penggunaan bahasa yang memisahkannya daripada variasi lain, yang masing-masing dikenali dengan ciri-ciri tersendiri. Jenis variasi terpelajar lazimnya mempunyai struktur tersendiri dalam situasi tertentu dan mencerminkan latar belakang tertentu. Begitu juga variasi kelas tertentu dalam komuniti masyarakat memperlihatkan bahasa yang tidak sama dengan ciri-ciri tersendiri.

## **2.9 Kepentingan Laras**

Laras dengan kepelbagaian yang dimilikinya adalah sesuatu yang amat penting. Ia harus menjadi saranan penting dalam pengajaran bahasa terutama kepada para pelajar. Namun

pengetahuan tentang laras juga amat penting untuk masyarakat golongan dewasa. Tujuannya adalah untuk memberi kesedaran tentang kewujudan situasi sosial yang berbeza-beza disekeliling. Penutur akan cuba memilih laras yang berbeza-beza mengikut kesesuaian dengan situasi-situasi tertentu. Secara tidak langsung mereka akan menyedari tentang kewujudan pelbagai variasi bahasa dan menyedari keupayaan serta kemampuan bahasa Arab untuk memperkatakan bidang yang baru dan kompleks.

Perkembangan dunia hari ini amat cepat. Banyak bidang baru muncul maka kemunculannya memerlukan perbendaharaan kata yang baru. Jesteru itu penggunaan perkataan ini mengikut bidang yang dinamakan laras bahasa. Jika satu perbandingan dibuat pada zaman jahiliyah dan zaman selepas kedatangan Islam, sudah jelas terdapat perkataan yang tidak digunakan sebelum ini muncul. Perkataan seperti صَلَاة (*sola:t*), إِيمَانٌ (*i:ma:n*) dan مُؤْمِنٌ (*mu'min*) tidak digunakan semasa zaman jahiliyah. Ini kerana semua perkataan ini muncul selepas kedatangan Islam.

Menurut Davis (1969), laras diajar kepada pelajar bukan disebabkan laras adalah satu ciri yang penting dalam bahasa, tetapi laras adalah satu situasi bahasa yang sebenar. Matlamat pengajaran bukan sahaja untuk menentukan bahawa perkataan dan ayat-ayat yang dibentuk itu betul dan baik, tetapi penggunaan kata dan ayat itu sesuai dan tepat dengan ketika diungkapkan, berkesan dan indah pula (Nik Safiah Karim, 1988). Penggunaan bahasa amat penting dan ia mesti dilakukan dengan baik. Aspek utama dalam pengajaran bahasa iaitu melalui penguasaan bahasa yang sempurna. Penguasaan bahasa yang baik adalah penggunaan bahasa yang tepat dalam konteks situasi yang berbeza semasa ia digunakan. Oleh itu, laras penting dalam pengajaran adalah untuk membicarakan perlakuan masyarakat yang berbeza berdasarkan situasi tertentu.

M. Wilga Rivers (1970) mengatakan bahawa penggunaan bahasa yang bukan penutur asli mungkin menghadapi masalah kerana mencampuradukkan pelbagai laras dalam pertuturan dan penulisan mereka. Beliau juga menyarankan agar dapat menggunakan satu laras dalam wacana mereka tanpa mencampuradukkan laras-laras yang berbeza (S. Nathesan, 1990).

Pengkaji amat bersetuju dengan pendapat Davis (1969) dan juga M. Wilga Rivers (1970) dan pengajaran laras juga penting kerana ia membolehkan pelajar-pelajar Melayu mengetahui laras-laras utama khususnya dalam bahasa Arab. Pelajar-pelajar Melayu diharapkan dapat membezakan di antara laras-laras formal dengan laras-laras tidak formal supaya tidak wujud ketidaksesuaian penggunaan laras yang dengan situasi tertentu. Dengan demikian, penggunaan laras yang tepat dan sesuai dapat membantu mereka memahami apa yang mereka baca di dalam teks berita secara atas talian dan sebagainya bagi memperkukuhkan bahasa Arab mereka.

Laras bahasa adalah satu fenomena yang penting, maka amatlah wajar jika para pelajar didedahkan dengan bidang ilmu ini, khususnya dalam bahasa Arab. Ianya bertujuan untuk membolehkan mereka memahami seterusnya mereka dapat menggunakan satu laras dalam wacana dengan tepat, sesuai, dan bersistematik berdasarkan situasi-situasi tertentu.

## **2.10 Contoh-contoh Laras Bahasa Mengikut Bidang**

Pengkaji telah memilih beberapa artikel daripada laman berita atas talian [aljazeera.net](http://aljazeera.net) yang menggunakan bahasa Arab bagi memaparkan bagaimana laras bahasa berbeza-beza digunakan mengikut bidang. Tiga artikel dalam bahasa Arab daripada laman tersebut telah dipilih, kemudian ia diterjemahkan ke dalam bahasa Malaysia. Seterusnya beberapa



perkataan yang sesuai dikeluarkan bagi menerangkan penggunaannya di dalam laras yang ingin di nyatakan.

a) Laras Bahasa Politik

### فتح صفحة جديدة بين الهند وباكستان

التقى رئيسا وزراء الهند منموهان سينغ وباكستان يوسف رضا جيلاني اليوم الخميس، مما اعتبر تحسنا في العلاقات المتوترة بين البلدين اللذين يملكان القنبلة النووية.

وقال رئيس الوزراء الباكستاني يوسف رضا جيلاني، بعد ما يقرب ساعة من المناقشات مع نظيره الهندي على هامش اجتماع لزعماء جنوب آسيا للتعاون الإقليمي (سارك) في جزر المالديف، إن "الجولة التالية من المحادثات ستكون إيجابية وبناءة بشكل أكبر وستفتح صفحة جديدة في تاريخ البلدين".

واعتبر رئيسا وزراء البلدين أن الجولة التالية من محادثاتهم ستشق طريقا لتحسين العلاقات أكثر بين بلديهما. من جهته أشار وزير الخارجية الهندي أس.أم. كريشنا إلى أن علاقة بلاده بباكستان أصبحت أكثر استقرارا بعض الشيء مقارنة بما كانت عليه سابقا، وشدد - في تصريحات على متن الطائرة التي أقلته إلى قمة في المالديف أمس الأربعاء- على أن "انعدام الثقة" بين البلدين بدأ يتلاشى.

يذكر أن الهند وباكستان استأنفتا في وقت سابق من العام الجاري محادثات السلام التي كانت قد توقفت بعد هجمات مومباي عام ٢٠٠٨ وظل التقدم بطيئا، لكن مسيرة المحادثات شهدت تحسنا الأسبوع الماضي بعدما أعلنت باكستان أنها ستمنح الهند معاملة تفضيلية في المجال التجاري.

وخاضت الدولتان ثلاث حروب منذ استقلالهما عن بريطانيا في العام ١٩٤٧.

### Lembaran Baru Hubungan India Dan Pakistan

Pertemuan Perdana Menteri India, Manmohan Singh dan Perdana Menteri Pakistan Yusef Ridha Jilani pada hari Khamis dianggap satu perkembangan baik bagi hubungan yang tegang diantara kedua-dua negara yang memiliki bom nuklear yang tegang.

Setelah perbincangan hampir sejam di luar Mesyuarat Pemimpin-Pemimpin Negara Asia Selatan Untuk Kerjasama Serantau di Kepulauan Maldives dengan rakan sejawatnya daripada India, Perdana Menteri Pakistan, Yousef Ridha Jilani berkata “sesi perbincangan akan datang akan lebih positif dan membina serta akan membuka lembaran baru dalam hubungan antara kedua negara”.

Kedua-dua pemimpin berkata sesi perbincangan yang akan datang akan membuka jalan kepada hubungan antara kedua negara yang lebih baik. Menteri Luar India, S.M. Krishna pula berkata hubungan negaranya dengan Pakistan telah menjadi lebih stabil berbanding sebelum ini dan menegaskan bahawa sikap “kurang percaya” antara kedua negara semakin terhakis, beliau menyatakan demikian pada Rabu di atas pesawat yang membawanya ke Sidang Kemuncak Maldives.

Pada awal tahun ini India dan Pakistan dikatakan mulakan kembali perbincangan damai setelah ianya terhenti selepas serangan di Mumbai pada 2008, dan perkembangan agak lembap. Tetapi perbincangan menampakkan kerancangan nya pada minggu lepas selepas Pakistan memutuskan untuk memberi layanan istimewa dalam bidang perdagangan.

Kedua-dua negara telah melalui tiga peperangan setelah kemerdekaan mereka daripada Britain pada tahun 1947.

Daripada contoh di atas dapat dilihat laras bahasa Arab dalam bidang politik, di temui perkataan-perkataan khusus yang telah diguna pakai di dalam artikel untuk berita politik ini. Antaranya ialah:

Jadual Istilah: Contoh Bahasa Politik

No	Leksikal	Makna
1.	رئيس الوزراء	Perdana Menteri
2.	وزير الخارجية	Menteri Luar
3.	مُحَادَثَاتُ السَّلَام	Perbincangan Damai
4.	مَسِيرَةُ الْمُحَادَثَات	Perjalanan Perbincangan
5.	العلاقات	Hubungan-hubungan (diplomatik)
6.	قِمَّة	Sidang kemuncak
7.	اِسْتِقْلَالُ	Kemerdekaan
8.	تَصْرِيحَات	Kenyataan-kenyataan

#### b) Laras Bahasa Sukan

#### معسكر مغلق للترجي استعدادا للوداد

بدأ نادي الترجي التونسي اليوم معسكرا مغلقا استعدادا لخوض مباراته الحاسمة أمام الوداد المغربي في إياب الدور النهائي لدوري أبطال أفريقيا لكرة القدم على أرضه السبت المقبل.

وكان الترجي بطل ١٩٩٤ دعم فرصه في التتويج باللقب للمرة الثانية في تاريخه بعدما فرض على منافسه المغربي التعادل دون أهداف في مباراة الذهاب الأحد الماضي بالدار البيضاء.

واختار الجهاز الفني للترجي إجراء معسكر مغلق للمحافظة على تركيز اللاعبين ووضع اللمسات الأخيرة للخطة التي سيلعب بها في النهائي، ورفع الروح المعنوية للفريق قبل المواجهة الحاسمة.

وقررت وزارة الداخلية في تونس السماح لنحو خمسين ألف مشجع بحضور المباراة التي ستقام بملعب رادس بالضاحية الجنوبية لتونس العاصمة، الذي يتسع لنحو ستين ألف متفرج.

ويأمل الترجي بقيادة مدربه الشاب نبيل معلول أن يضع حدا لإخفاقاته المتكررة في نهائي البطولة بعد فشله ثلاث مرات في إحراز اللقب أعوام ١٩٩٩ و ٢٠٠٠ و ٢٠١٠.

Kem Tertutup Bagi Kelab Al-Tarajji Sebagai Persediaan Bertemu Al Widad.

Kelab Al-Tarajji Tunisia telah memulakan kem tertutup sebagai persediaan menghadapi pertandingan penting menentang Al-Widad Maghribi dalam perlawanan ulangan pusingan akhir dalam Liga Juara-juara Afrika di tempat sendiri pada Sabtu hadapan.

Al-Tarajji juara 1994 berpeluang untuk meraih gelaran juara untuk kali kedua dalam sejarahnya selepas mengikat lawannya daripada Maghribi dengan seri tanpa jaringan pada perlawanan pertama pada Ahad lepas di Casablanca.

Pihak pengurusan Al-Tarajji telah memilih untuk mengadakan kem tertutup bagi menjaga fokus pemain serta memberikan sentuhan terakhir bagi perancangan untuk perlawanan akhir, juga untuk meningkatkan semangat berpasukan sebelum perlawanan penting ini.

Kementerian Dalam Negeri Tunisia telah memutuskan untuk membenarkan lebih kurang 50 ribu penyokong menyaksikan perlawanan yang akan diadakan di Stadium Rades di selatan Ibu kota Tunis yang boleh memuatkan 60 puluh ribu penonton.

Al-Tarajji di bawah pimpinan jurulatih remaja Nabil Maklul berharap dapat mengekang kekecewaan yang berulang dalam perlawanan akhir kejohanan selepas gagal sebanyak tiga kali untuk merangkul gelaran pada 1999, 2000 dan 2010.

Contoh Istilah Sukan:

No	Leksikal	Makna
1.	نَادِي	Kelab
2.	مُبَارَاة	Perlawanan
3.	مُبَارَاةُ الْإِيَابِ	Perlawanan pertama
4.	مُبَارَاةُ الذِّهَابِ	Perlawanan ulangan
5.	اللِّقَب	Gelaran
6.	مُنَافِس	Pesaing / Lawan
7.	تَعَادُل	Seri / Tanpa jaringan
8.	أَهْدَاف	Gol / Mata / Jaringan

### إيرادات سوريا تنخفض ربعاً

قال وزير الاقتصاد السوري محمد الشعار إن إيرادات دمشق انخفضت في العام الماضي بمقدار الربع، وإنتاج النفط السوري تراجع من ٣٨٥ ألف برميل يوميا إلى ٢٢٠ ألف برميل، أي بتراجع نسبته ٤٢%، ويعزى السبب لقرار أوروبا وأميركا فرض حظر على نفط سوريا وانسحاب شركات دولية من البلاد. وأضاف المسؤول السوري في تصريح أدلى به أمس لصحيفة فايننشال تايمز البريطانية أن عائدات القطاع السياحي انخفضت بـ ٦٠%.

ونفى الشعار أن يكون الاقتصاد السوري على شفا الانهيار، بعدما أصبح السوريون يعانون من نقص إمدادات البنزين وهبوط الليرة وارتفاع الأسعار، وشدد في المقابل على الحاجة لخطّة تقشفية تجعل البلاد أكثر اعتمادا على مواردها الذاتية، وهو ما يتطلب تقوية قدراتها الإنتاجية لتعويض ما تخسره سوريا. واعترف محمد الشعار بأن العقوبات الدولية كان لها تأثير قاسٍ على اقتصاد بلاده حيث أصابت مختلف مناحي حياة المواطنين، وهو ما حدا بالسلطات إلى التركيز على السوق المحلي وزيادة اكتفائه الذاتي بعدما هوت إيرادات النفط والسياحة المرتبطة بالطلب الخارجي.

KDNK Syria Menurun Suku.

Menteri Ekonomi Syria Muhammad Al-Sha'a:r berkata hasil Damsyik berkurangan pada tahun lalu pada kadar suku, pengeluaran petroleum Syria merosot daripada 385 ribu tong kepada 220 ribu tong, nisbah penurunan sebanyak 42%, beliau berkata ianya disebabkan keputusan Eropah dan Amerika mengenakan larangan kepada petroleum Syria dan juga pengunduran syarikat-syarikat luar daripada Syria.

Pegawai Syria menambah dalam kenyataan yang dikeluarkan kepada Akhbar Financial Times Britain semalam, hasil daripada pendapatan pelancongan juga merosot dengan 60%.

Al-Sha'a:r menafikan ekonomi Syria menuju kearah kehancuran selepas warga Syria mengalami kekurangan bekalan petroleum dan juga penurunan mata wang Lira serta kenaikan harga barang. Beliau pada masa yang sama menekankan kepada perlunya langkah penjimatan supaya negara lebih bergantung kepada sumber aslinya sendiri. Ini perlu bagi memperkukuhkan kemampuan pengeluaran bagi memulihkan Syria.

Muhammad Al-Sha'a:r juga mengakui bahawa sekatan Antarabangsa mempunyai kesan yang besar kepada ekonomi negaranya di mana ianya mengenai semua sudut kehidupan rakyatnya, ini yang menyebabkan pihak berkuasa memberi fokus kepada pasaran tempatan serta meningkatkan tahap sara diri selepas kemerosotan hasil petroleum dan pelancongan yang berkaitan dengan pihak asing.

Contoh leksikal Ekonomi:

No	Leksikal	Makna
1.	وَزَيْرُ الْاِقْتِصَادِ	Menteri Ekonomi
2.	اِنْخَفَضَتْ	Menurun
3.	اِنْتَاجُ	Pengeluaran
4.	تَرَاجُع	Kemerosotan
5.	عَائِدَاتُ الْقِطَاعِ السِّيَاحِيِّ	Hasil sektor pelancongan
6.	نَقْصَ اِمْدَادَاتِ	Kekurangan bekalan
7.	هُبُوطُ اللِّيرَةِ	Penurunan kadar mata wang Lira
8.	اِرْتِفَاعِ الْأَسْعَارِ	Kenaikan harga

## **2.11 Istilah-Istilah Penting Dalam Kajian Ini**

### **2.11.1 Brosur Pelancongan**

Pengkaji akan menyentuh juga tentang brosur bagi menjelaskan fokus kajian ini. Perkataan brosur berasal daripada perkataan bahasa Inggeris *brochure*. Kamus DwiBahasa (1985:142) menyatakan maksud *brochure* adalah buku kecil yang berisi keterangan mengenai sesuatu; risalah. Kamus Al Mawrid (1997:583) menyatakan makna risalah sebagai mesej. Brosur pelancongan merupakan sebuah buku kecil yang mengandungi maklumat yang dikaitkan dengan pelancongan, ianya juga boleh dianggap sebagai iklan tentang sesuatu produk atau barangan. Penggunaan buku kecil ini adalah salah satu wadah untuk menerangkan dan menyampaikan maklumat tentang sesuatu produk.

Dalam bidang pelancongan, maklumat yang ingin disampaikan adalah penerangan tentang lokasi dan daya tarikan yang ada di lokasi yang ingin diperkenalkan kepada golongan sasaran ataupun pelanggan. Brosur ini juga akan menyelitkan sebanyak mungkin maklumat tentang perkhidmatan yang ditawarkan. Brosur adalah salah satu bentuk iklan untuk mempromosikan sesuatu bahan kepada golongan sasaran. Fenomena menghebohkan sesuatu maklumat atau berita ini sebenarnya sudah lama berlaku dan ianya dilakukan dalam pelbagai bentuk dan cara. Jika zaman dahulu peralatan bunyian digunakan untuk menarik perhatian orang ramai untuk datang mendengar pengumuman yang ingin dilakukan.

Menurut Asmah Haji Omar (1984:2) iklan bermatlamat untuk menjual serta melariskan lagi jualan. Ianya dilakukan agar barang-barang yang ditawarkan dapat dijual dalam kuantiti yang banyak seterusnya memberi keuntungan kepada pengeluar dan juga penjualnya. Matlamat melariskan barang adalah matlamat terakhir dan matlamat ini merupakan



matlamat luar bahasa. Pencapaian matlamat ini dilakukan dengan beberapa cara menggunakan beberapa kaedah, yang akan menarik perhatian bakal pengguna dan akhirnya mempengaruhi untuk membeli barang-barang yang dinyatakan di dalam brosur. Kaedah-kaedah ini terdiri dari kaedah-kaedah penglihatan (visual), pendengaran (aural) dan bahasa.

Bahasa digunakan sedemikian rupa dalam usaha untuk mencapai matlamat yang diinginkan. Penggunaan bahasa dalam brosur sememangnya mempunyai matlamat-matlamat tersendiri, dengan pembaca sebagai sasaran. Ianya juga boleh dianggap sebagai cara mempromosikan sesuatu barangan ataupun lokasi kepada golongan yang disasarkan. Perkara-perkara ini dilakukan dalam usaha mengubah persepsi pembaca yang akan menjurus kepada perubahan sikap mereka dan akhir sekali mempengaruhi keputusan yang mereka akan ambil.

Dengan persepsi yang dimaksudkan cara orang melihat dan memahami apa yang terdapat di dalam sesuatu brosur berkenaan. Jika sesuatu lokasi hendak diperkenalkan kepada golongan sasar, maka ia perlu disampaikan kepada bakal pengunjungnya yang sebelum itu tidak mempunyai maklumat langsung tentang keindahan dan daya tarikan lokasi yang diutarakan. Kejayaan brosur ini akan terhasil jika, pembaca akan mengubah sikap dan kemudian mengambil tindakan untuk mengunjungi lokasi-lokasi yang diutarakan oleh brosur.

Ciri-ciri bahasa brosur ini, ianya adalah mudah dan senang difahami serta ringkas dan padat, jelas maksud yang ingin disampaikan dan menarik. Brosur ini juga akan menggunakan imej-imej yang akan menjadi daya tarikan kepada pembacanya. Dengan kata lain bahasa yang mudah serta visual yang menarik dan ceria akan menjamin satu impak dan

kesan yang padu kepada bakal pelancong. Berpaksikan dengan ciri-ciri tadi maka sudah pasti ianya akan mencapai tujuan yang dikehendaki.

### **2.11.2 Pelancongan**

Pengkaji akan cuba menerangkan tentang pelancongan. Menurut Uegene J. Hall (1976) pelancongan:

*“Tourism: Travel away from a person’s usual place of residence for a period longer than twenty-four hours, primarily for pleasure and recreation to multiple destinations. Tourism statistics, however, usually include people travelling for business or health, or visit relatives. The person travelling is a tourist.*

*International tourism: tourist travel between two or more countries.*

*Internal Tourism: tourist travel within the same country of which the tourist resident. This is also called domestic tourism.”*

*Pelancongan: Bermusafir daripada kediaman biasa seseorang individu untuk tempoh lebih daripada dua puluh empat jam. Tujuan utamanya untuk berseorok dan berekreasi ke beberapa lokasi berbeza. Statistik pelancongan juga memasukkan mereka yang bermusafir atas tujuan perniagaan, kesihatan atau melawat sanak saudara. Orang yang bermusafir dinamakan pelancong.*

*Pelancongan antarabangsa: Pelancong bermusafir antara dua Negara atau lebih.*

*Pelancongan domestik: pelancong bermusafir dalam negara di mana pelancong itu menetap, ia juga dikenali dengan nama pelancongan domestic.*

Daripada penjelasan yang dilakukan oleh Uegene J. Hall (1976) tadi dapatlah difahami bahawa pelancongan adalah satu tindakan migrasi antara satu tempat ke satu tempat lain

atas tujuan tertentu. Tempohnya pula adalah berbeza dan yang paling singkat adalah dua puluh empat jam dan dan paling lama boleh sampai berbulan-bulan. Manakala lokasinya pula sama ada dekat atau jauh dan dalam ataupun luar negara.

Dalam satu konferen antarabangsa berkaitan dengan statistik perjalanan dan pelancongan yang telah dianjurkan oleh The World Tourism Organisation (WTO) di Ottawa pada tahun 1991, pelancongan telah didefinisikan sebagai “*the activities of a person outside his or her usual environment for less than a specified period of time and whose main purpose is travel other than exercises of an activities remunerated from the place visited*” (Chadwick, 1994).

Robert Cristie Mill dan Alastair M. Morrison (2002) menyatakan WTO telah mengenal pasti kategori pelancongan seperti berikut:

- *Inbound International tourism: Visit to a country by nonresidents of that country.*
- *Outbound international tourism: Visit by the resident of a country to another countries.*
- *Internal tourism: Visit by the resident of a country within their own country.*
- *Domestic tourism: Internal tourism + inbound international tourism.*
- *National tourism: Internal tourism + outbound international tourism.*

Bahagian pelancongan antarabangsa telah memberikan beberapa konsep kepada pelancongan, antaranya *Inbound International Tourism* adalah lawatan yang dilakukan oleh bukan penduduk tetap sesebuah negara. *Outbound international tourism* adalah lawatan oleh penduduk sesebuah negara ke negara lain. Internal tourism pula lawatan pelancong ke

lokasi dalam negaranya sahaja. *Domestic tourism* adalah lawatan pelancong tempatan dan pelancong lura negara. *National tourism* pula adalah lawatan pelancong tempatan dan juga pelancong atara bangsa. (Robert Cristie Mill, 2002).

### 2.11.3 Bahasa Arab

Brosur ini menggunakan bahasa Arab. Bahasa Arab (اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ) *al-lughah al-‘arabiyyah* adalah bahasa yang disandarkan kepada bangsa Arab. Bahasa ini terdiri daripada golongan bahasa Simetik seperti yang dinyatakan oleh Dr Subhi Sa:lih (Sali:h,1960) dalam bukunya Dira:sat fi: Fiqh al-Lughat yang memetik tulisan Abdel Wahi:d Wa:fi :

يُطْلَقُ عُلَمَاءُ الْيَوْمِ عَلَى الشُّعُوبِ الْأَرَامِيَّةِ وَالْفِينِيقِيَّةِ وَالْعَبْرِيَّةِ وَالْعَرَبِيَّةِ وَالْيَمَنِيَّةِ وَالْبَابِلِيَّةِ – الْأَشُورِيَّةِ لِقَبِ السَّامِيِّينَ.  
وَالْتَّسْمِيَّةِ لَمْ تُخْتَرَعْ اخْتِرَاعًا ، فَهِيَ مُقْتَبَسَةٌ مِنَ الْكِتَابِ الْمُتَقَدَّسِ الَّذِي وَرِدَ فِيهِ أَنَّ أَبْنَاءَ نُوحٍ هُمْ سَامٌ وَحَامٌ  
وَيَافِثٌ وَأَنَّ الْقَبَائِلَ وَالشُّعُوبَ تَكُونَتْ مِنْ سُلَالَتِهِمْ.

*Pakar hari ini memberi nama kepada bangsa A:ram (Al-Ara:miyyah) Pheonix (al-fi:ni:qiyyah) Hebrew (al-Ibriyyah) Yaman (al-yamaniyyah) dan Babil-A:shu:riyy (al-ba:biliyyah-al-asyuriyyah) sebagai bangsa-bangsa Semitik (al-sa:miyyi:n). Penamaan ini bukanlah semata-mata suatu rekaan, tetapi ia diambil daripada Kitab Agung yang menceritakan tentang anak-anak Adam iaitu Sa:m,Ha:m dan Ya:fith. Bangsa dan qabilah berasal daripada mereka.*

Perkembangan BahasaArab dalam dunia moden hari ini semakin mencabar. Cabaran ini datang daripada pelbagai sudut, ‘perkataan’ dan ‘frasa’ adalah utama yang menghadapi perubahan ini (Razak, 2013). Perubahan masa, pembangunan dan kemodenan telah

memberi kesan kepada bahasa. Bahasa Arab juga tidak terlepas, sebagaimana kita melihat kedatangan Islam yang dibawa oleh Rasulullah SAW telah mendatangkan perkataan-perkataan yang sebelum ini tidak pernah dikenali oleh golongan Arab pada waktu itu. Sebagai contoh datangnya Islam perkataan seperti صَلَاة solat, صَوْم sawm, زَكَاة zakat, شَهَادَة shahadah dan banyak lagi telah pun muncul dalam kamus baru bangsa Arab. Perkataan seperti solat ( صَلَاة ) wujud pada zaman Jahiliyyah hanya dengan makna doa, tetapi selepas kedatangan Islam ia juga memberi maksud kepada satu perbuatan atau amalan yang bermula dengan takbir dan berakhir dengan salam, ini dalam laras keagamaan.

Jika dilihat dalam bidang sukan pula permainan bola sepak yang sebelum ini bukan permainan utama di negara Arab pada zaman dahulu, kini ia menjadi antara permainan yang digemari dan diminati di negara Arab. Kita melihat kemunculan permainan ini akan membawa istilah baru yang sebelum ini tidak pernah digunakan seperti perkataan “darb al-jaz:” (ضَرْبُ الْجَزَاءِ) sepakan penalti. Ramai yang berkata kemodenan dilihat dari segi pembangunan dan kemajuan sesuatu bangsa, maka untuk melihat kepada sudut ini maka contoh yang paling mudah dibawa adalah kosa kata dalam bidang teknologi. Perkataan seperti kumbiyu:tar (كُمْبِيُوتَر), tiknu:lu:jiya: (تِكْنُولُوجِيَا) , dan ta:kksi: (تَاكْسِي), semuanya adalah perkataan Inggeris yang telah diarakkan untuk memenuhi keperluan semasa dan sememangnya bahasa Arab tidak mempunyai perkataan ini sebelum ini.

Jelaslah bahawa aspek perkataan dalam bahasa Arab yang merupakan salah satu bahasa utama dunia sentiasa berubah dan berkembang mengikut keperluan dan tuntutan semasa (Musthofa, 2011).

Maka secara tidak langsung banyak perkataan-perkataan baru telah muncul dalam pelbagai bidang sama ada pelancongan, teknologi dan sebagainya akibat daripada kemajuan dunia dikala ini. Perkembangan semasa inilah yang menjadikan perbendaharaan kata akan semakin berkembang dan bertambah banyak. Oleh yang demikian kita akan dapati banyak perkataan yang belum pernah kita temui. Dari sudut pandang inilah pengkaji merasakan bahawa kajian kepada laras bahasa pelancongan ini amat penting dan boleh menjadi satu fokus kajian. Pelancongan berkaitan dengan pemasaran, bahasa yang digunakan pada brosur akan menjadi cara yang terbaik dalam menarik golongan sasaran untuk ke sesuatu lokasi. Tambahan pula penggunaan e brosur amat berkesan, setaip yang diletakkan dilaman sesawang, ia sudah boleh dicapai oleh sesiapa sahaja dan di mana jua mereka berada asalkan mereka mempunyai capaian internet dan komputer. Cara ini amat luas skopnya berbanding dengan cetakan yang terhad sebarannya. Kajian yang dilakukan kepada bahasa Arab yang digunakan pada brosur amatlah sesuai untuk melihat perkataan dan frasa yang digunakan dalam bidang pelancongan.

## **2.12 Penutup**

Melalui penyataan masalah dan objektif kajian yang telah di kemukakan, pengkaji akan membuat satu kajian berkaitan laras bahasa pelancongan dalam risalah pelancongan yang menggunakan bahasa Arab bagi membantu mempertingkatkan mutu risalah yang akan dikeluarkan pada masa hadapan supaya dapat menarik lebih ramai pelancong datang ke negara ini dan ia juga diharapkan mendatangkan lebih banyak faedah kepada pelajar-pelajar bahasa Arab berkaitan bidang pelancongan.

## BAB TIGA

## **BAB TIGA**

### **METODOLOGI KAJIAN**

#### **3.0 Pengenalan**

Bab ini akan menjelaskan mengenai metodologi kajian dengan lebih terperinci. Metodologi adalah tunggak dan amat penting di dalam sebarang kajian yang dijalankan. Apabila metodologi yang digunakan tepat, dapatan kajian akan lebih sahih. Metodologi adalah pendekatan ataupun kaedah yang diguna pakai dalam sesuatu kajian dan penyelidikan yang dijalankan. Menurut Bailey (1992:47) “metodologi” ialah falsafah proses penyelidikan. Ini termasuklah andaian dan nilai-nilai yang menjadi dasar alasan penyelidikan dan ukuran ataupun kriteria yang digunakan oleh penyelidik untuk mentafsirkan data dan seterusnya membuat kesimpulan.

Dengan adanya metodologi, sesuatu penyelidikan itu dapat dilakukan dengan lebih sistematik dan sempurna. Wujudnya metodologi akan membolehkan penyelidik menentukan faktor-faktor seperti bagaimana dia mengemukakan hipotesis dan apakah jenis bukti yang diperlukan untuk membuat keputusan sama ada menerima atau menolak sesuatu hipotesis.

Bab ini merangkumi ruang lingkup iaitu keterbatasan kajian, data kajian, pendekatan kajian dan tatacara pengumpulan data dalam kajian ini. Semua aspek ini akan dihuraikan dengan lebih mendalam dalam bab ini.



### 3.1 Skop Kajian

Kajian ini bersifat deskriptif, ia menggunakan analisis linguistik untuk mengkaji laras bahasa pelancongan yang digunakan di dalam brosur. Kajian ini dilakukan dengan menganalisis laras bahasa pelancongan di dalam brosur pelancongan yang telah dipilih. Pengkaji telah memilih satu brosur pelancongan yang dikeluarkan oleh Kementerian Pelancongan Malaysia.

Di Malaysia, selain daripada Kementerian Pelancongan Malaysia, terdapat banyak agensi pelancongan yang melakukan operasi dalam bidang ini. Namun, mereka ini hanya menjalankan operasi yang melibatkan pelancongan. Pihak yang bertanggung jawab di Malaysia yang mengeluarkan lesen kepada agensi pelancongan dan pemandu pelancong dan pihak Jabatan Pengangkutan Jalan (JPJ) pula akan mengeluarkan lesen kepada kenderaan yang digunakan di dalam bidang ini.

Pemilihan brosur Panduan Perjalanan Malaysia "دَلِيلُ السَّفَرِ مَالِيزِيَا" ini telah dilakukan setelah pengkaji membuat beberapa justifikasi. Pertama pengkaji mencari satu brosur yang paling lengkap tentang Malaysia. Banyak brosur yang dikeluarkan oleh Kementerian Pelancongan Malaysia bagi semua negeri di Malaysia menceritakan tentang tempat dan lokasi yang boleh mencuri tumpuan pengunjung. Kedua, pengkaji memilih untuk menggunakan e-brosur untuk memudahkan pemindahan data daripada teks brosur ke dalam fail word sebelum memindahkannya kepada fail Notepad sebelum boleh dimasukkan ke dalam perisian WordSmith. Ketiga, bahasa yang digunakan di dalam brosur ini mudah difahami dan menarik.

Pengkaji telah melayari laman sesawang Kementerian Pelancongan Malaysia dialamat [www.tourism.gov.my](http://www.tourism.gov.my) untuk mendapatkan data kedatangan pelancong dan juga maklumat berkaitan dengan pelancongan. Setelah menemui e brosur di laman ini pengkaji merasakan ini adalah idea terbaik untuk membuat kajian. Laman ini sentiasa dikemaskini oleh Kementerian. Ia lebih bagus kerana sentiasa dikemaskini berbanding dengan naskhah cetakan. Naskhah cetakan akan diletakkan di pejabat pelancongan, agensi pelancongan serta tempat tumpuan pelancong seperti lapangan terbang dan sebagainya.

Kajian berkaitan laras bahasa yang telah dilakukan oleh pengkaji terdahulu dengan menggunakan pelbagai teori sama ada yang di bawa oleh Halliday (1968), Ure dan Ellis (1977), namun pengkaji berminat dan cenderung untuk menggunakan pendekatan yang telah digunakan oleh Nik Safiah Karim (1989) yang bertitik tolak daripada kerangka dan pendekatan yang telah diterajui oleh Leech dan Short (1981). Pendekatan yang dikemukakan oleh Leech dan Short (1981) ini tidak banyak berbeza daripada pendekatan yang dianjurkan oleh Ure dan Ellis. Perbezaannya hanya terletak pada sudut tatabahasa dan juga leksikal serta tambahan bahagian keindahan bahasa yang digunakan di dalam laras. Pada mereka gaya persembahan laras yang digunakan itu akan menjadi kayu pengukur untuk membezakan antara satu laras dengan laras yang lain.

Di dalam kajian Leech dan Short (1981) tentang laras sains fiksyen dalam bahasa Inggeris mereka telah mengemukakan keempat-empat aspek seperti berikut:

- i) Tatabahasa
- ii) Leksikal
- iii) Gaya / keindahan bahasa

iv) Ketenunan dan konteks

Mengikut pembahagian mereka, aspek tatabahasa merangkumi aspek sintaksis dan juga morfologi yang dianggap sebagai satu unsur penggunaan kata seperti penggunaan kata formal dan tidak formal. Kata khusus dan kata umum akan diberikan tumpuan dalam bahagian aspek tatabahasa.

Aspek leksikal pula ditumpukan kepada penggunaan kata-kata pinjaman serta kewujudan unsur-unsur dialek di dalam sesebuah laras yang dibuat kajian. Selain itu mereka juga menyentuh pemilihan diksi dan istilah yang melibatkan berbagai-bagai jenis makna yang dilakukan.

Gaya bahasa merupakan salah satu daripada unsur keindahan bahasa yang terdapat dalam kerangka kajian laras yang dilakukan oleh Leech dan Short (1981). Menurut mereka, penggunaan unsur-unsur gaya bahasa akan menimbulkan kesan positif dan menarik kepada pembaca dan juga pendengar. Tumpuan biasanya diberikan pada bentuk-bentuk penyimpangan bahasa sebagai suatu gaya tersendiri yang digunakan oleh seseorang penulis.

Leech dan Short (1981) melihat aspek ketenunan atau kohesi dan konteks dalam kajian laras kerana kedua-dua aspek ini mempunyai perkaitan secara langsung antara penulis dan juga pembaca. Keadaan ini akan mengakibatkan penggunaan laras yang berbeza-beza. Menurut mereka, kesinambungan dalam bahasa merupakan jalinan fikiran untuk menjadikan sesuatu laras itu sebagai sesuatu kesatuan yang utuh yang dinamakan sebagai kohesi dan koherensi. Seseorang penulis mampu mempengaruhi pembacanya dengan mengemukakan aspek kohesi dan konteks yang kukuh dan bersepadu.

Dalam usaha pengkaji untuk mencapai objektif kajian yang dilakarkan iaitu mengenal pasti laras bahasa pelancongan dan menentukan kekerapan penggunaan laras bahasa ini dalam brosur yang telah dipilih. Pengkaji tidak akan memberikan fokus kepada gaya dan keindahan bahasa serta ketenunan bahasa dan konteks. Teori dan pandangan yang dikemukakan oleh tokoh ini akan diaplikasikan dalam kajian ini.

Oleh sebab kajian ini dilakukan terhadap laras bahasa yang digunakan dalam bidang pelancongan, dapatan kelak tidak akan menggambarkan keseluruhan ciri dalam laras bahasa yang digunakan dalam laras bahasa seperti laras bahasa sukan, ekonomi, sains dan sebagainya.

### **3.2 Batasan Kajian**

Data utama diperoleh daripada e-brosur pelancongan, *ma:li:ziya dali:l al-safar* (مَالِيْزِيَا دَلِيْلُ السَّفَرِ) / Panduan Pelancongan Malaysia (2013). Brosur ini telah dikeluarkan oleh Kementerian Pelancongan Malaysia. Brosur ini dapat dicapai di laman sesawang Kementerian pelancongan di alamat Brosur pelancongan ini telah dipilih sebagai rujukan utama kerana bahasanya yang senang, mudah difahami dan menarik sesiapa yang membacanya. Tujuan brosur ini dikeluarkan adalah untuk memberi penerangan kepada golongan sasaran oleh pihak berwajib. Perkara ini dilakukan dalam usaha Kementerian Pelancongan untuk mengubah persepsi golongan sasaran, sama ada mereka mempunyai maklumat awal ataupun baru sahaja mendapat maklumat. Lantas, mereka akan membuat keputusan untuk melakukan lawatan dan melancong ke tempat-tempat yang telah dianjurkan.

Setelah membuat pemahaman dan membaca kesemua data yang telah dipilih, pengkaji akan mengeluarkan semua data yang diperlukan. Semua maklumat dan data yang diperoleh akan dikumpulkan, kesemua kumpulan data tertentu akan dipilih secara rawak. Pengkaji memperoleh data dengan memilih leksikal kata nama dan kata kerja yang digunakan di dalam brosur-brosur ini secara rawak dan dikumpul untuk diproses dan di analisis secara kuantitatif dan kualitatif. Usaha ini dilakukan bagi membuktikan wujudnya laras bahasa pelancongan.

### **3.3 Pendekatan Kajian**

Pengkaji ini menggunakan pendekatan kepustakaan dalam menyiapkan kajian ini. Pengkaji telah berusaha mendapatkan maklumat dan butiran yang lengkap mengenai definisi konsep, kajian lepas dan maklumat untuk menjayakan kajian ini. Pengkaji berpendapat kaedah kepustakaan merupakan kaedah yang paling tepat dalam usaha untuk merealisasikan objektif kajian. Hal ini bertepatan dengan pandangan yang dikemukakan oleh Mohd Shafie Abu Bakar (1991:4) yang menyatakan kaedah kepustakaan merupakan salah satu teknik terbaik yang digunakan oleh para penyelidik untuk mendapatkan data dan bukti melalui rujukan yang dilakukan ke atas buku-buku dan dokumentasi seperti jurnal, majalah, artikel, latihan ilmiah dan surat khabar.

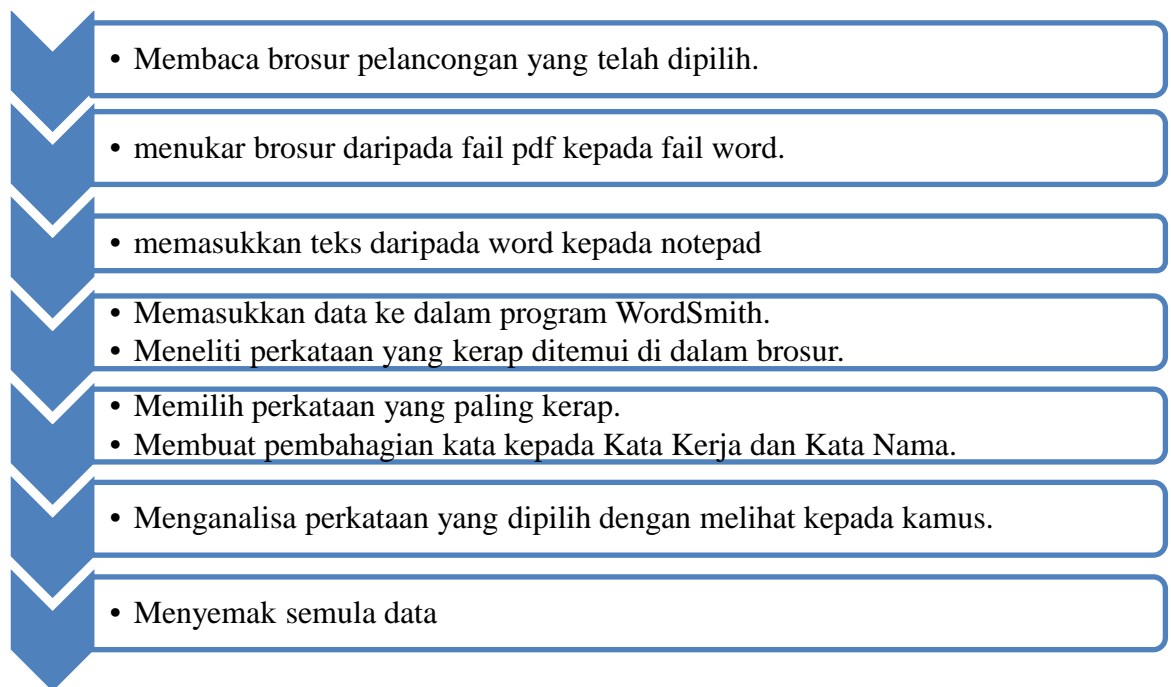
Selain itu pengkaji juga menggunakan kaedah kualitatif sewaktu menganalisis data-data yang dipilih dalam kajian ini. Pendekatan ini digunakan semasa membuat huraian kepada analisis data yang telah dikumpulkan berpandukan objektif kajian. Data-data yang dikumpulkan akan dianalisis berdasarkan teori pendekatan yang dikemukakan oleh Leech dan Short (1989) sebagai panduan dalam menyiapkan kajian ini. Hal ini kerana teori dan

pandangan yang dikemukakan oleh tokoh ini paling relevan serta mencakupi semua aspek dalam kajian ini.

### 3.4 Tatacara Dalam Pengumpulan Data

Dalam mengkaji ciri-ciri laras bahasa pelancongan, beberapa langkah telah diambil ataupun diikuti oleh pengkaji bagi memperoleh hasil dapatan kajian yang memenuhi objektif kajian. Data-data dikumpul dengan menggunakan kaedah kuantitatif iaitu pengumpulan data bagi membuktikan perkataan-perkataan yang kerap digunakan dalam laras pelancongan.

Tatacara pengumpulan data amat penting dalam sesuatu kajian.



Rajah 3.1 Proses pengumpulan data.

Rajah 3.1 menunjukkan tatacara pengumpulan data dalam kajian. Proses pengumpulan data dimulakan dengan pembacaan terhadap brosur-brosur yang telah dipilih bagi mendapatkan

data. Setelah berpuas hati dengan data yang dipilih, pengkaji akan menukar teks brosur tersebut ke dalam fail word dan kemudiannya akan memindahkan teks kepada Notepad. Perkara ini perlu dilakukan kerana WordSmith hanya boleh membaca fail daripada Notepad sahaja. Apabila dimasukkan ke dalam perisian WordSmith, pengkaji akan mendapat data mentah yang hanya menerangkan jumlah kekerapan setiap perkataan. Perisian ini membolehkan pengkaji mendapat senarai semua perkataan yang digunakan dengan kadar kekerapan setiap perkataan yang digunakan di dalam teks. Bermula dari sini pengkaji akan memilih data yang dikehendaki secara rawak dan memilih perkataan kata nama dan kata kerja yang hanya mempunyai kaitan dengan laras bahasa pelancongan sahaja.

Semua data-data ini dikelompokkan mengikut jenis dan fungsinya. Selepas itu, proses menganalisis semua data dilakukan. Seterusnya, pengkaji memindahkan segala data dalam kajian ini dalam bentuk jadual bagi memudahkan proses penganalisan. Analisis dilakukan berdasarkan perkataan-perkataan yang telah dipilih sahaja. Ciri-ciri laras bahasa yang digunakan dalam setiap brosur dikaji dan dikenal pasti. Ciri-ciri yang dikenal pasti akan dikemukakan dan disemak dengan menggunakan pendekatan yang didokong oleh Leech dan Short (1989).

Bahagian kedua analisis pengkaji akan memilih perkataan yang menjadi istilah tunggal dalam bidang pelancongan dan memberikan makna kepada perkataan tersebut. Usaha pengkaji pada tahap ini untuk menerangkan perkataan yang mempunyai kaitan dalam bidang pelancongan. Ini adalah fokus utama kajian ini untuk menganalisis laras bahasa dan perkataan yang digunakan dalam bidang pelancongan.

### **3.5 Penutup**

Bab ini memaparkan tentang kaedah dan tatacara yang digunakan dalam menjalankan kajian ini. Kaedah dan tatacara amat penting, apabila bahagian ini kemas maka kajian akan berjalan dengan kemas dan teratur. Bab selanjutnya akan membincangkan dengan lebih terperinci dapatan kajian dan hasil analisis yang diperoleh dengan mengaplikasikan teori pendekatan serta kaedah yang diterangkan dalam bab ini.



# BAB EMPAT

## **BAB EMPAT**

### **ANALISIS LARAS BAHASA DI DALAM BIDANG PELANCONGAN**

#### **4.0 Pendahuluan**

Di dalam bahagian ini, pengkaji akan membuat analisis terhadap laras bahasa pelancongan berdasarkan data yang telah dikutip daripada brosur pelancongan berbahasa Arab yang telah dikeluarkan di Malaysia yang bertajuk "مَالِيْزِيَا دَلِيْل السَّفَر" *Mali:ziya: dali:l al-safar* (Malaysia: Panduan Perjalanan). Pengamatan dan pemerhatian yang dilakukan ini adalah satu analisis deskriptif linguistik terhadap brosur pelancongan. Untuk membuat analisis laras bahasa ini pengkaji telah pun menggunakan pendekatan yang telah diambil oleh Nik Safiah Karim (1989) yang berasaskan kerangka Leech dan Short (1981) yang memberikan fokus kepada tatabahasa, leksikal, gaya atau keindahan bahasa, ketenunan dan juga konteks.

Namun begitu pengkaji hanya akan memfokuskan kepada aspek perbendaharaan kata, tatabahasa dan juga aspek morfologi. Dalam aspek perbendaharaan kata ataupun golongan kata, pengkaji hanya memberi tumpuan kepada kata nama dan juga kata kerja, manakala aspek morfologi pula tinjauan akan dilakukan kepada istilah pinjaman yang dibawa masuk ke dalam bahasa Arab dan digunakan secara meluas di dalam bidang pelancongan. Kajian ini tidak memberikan tumpuan kepada ketenunan bahasa dan hanya memberi tumpuan terhadap penggunaan istilah dalam perbendaharaan kata dan juga kata pinjaman serta mengabaikan aspek keindahan bahasa kerana bahasa iklan bersifat deduktif. Bahasa yang digunakan di dalam laras bahasa pelancongan lebih menekankan ketepatan makna dan mempunyai gaya iklan yang amat menarik sebagai kunci menarik pelancong ke Malaysia.

#### 4.1 Analisis Laras Pelancongan Bahasa Arab

Dalam kajian ini pengkaji telah memilih satu brosur ini bertajuk Malaysia: Panduan Perjalanan sebagai modul kajian dan medan kajian. Brosur ini telah dipilih kerana ianya adalah sebuah buku kecil yang lengkap berkaitan dengan pelancongan di Malaysia. Semua maklumat berkaitan perkhidmatan yang disediakan disamping itu juga menerangkan tentang tempat dan lokasi yang sesuai bagi golongan pelancong untuk melakukan lawatan serta kunjungan.

Untuk melaksanakan kajian ini pengkaji telah menggunakan satu sahaja brosur pelancongan. Setelah pengkaji berjaya memindahkan teks daripada *e-brochure* yang diambil daripada laman Kementerian Pelancongan Malaysia kepada teks Microsoft Word. Pengkaji telah menggunakan perisian WordSmith untuk mendapat kekerapan bagi setiap perkataan yang digunakan. Setelah itu pengkaji akan meneliti satu persatu perkataan untuk membahagikannya kepada kategori kata kerja dan kata nama.

Jadual peratusan kerapen perkataan yang ditemui di dalam brosur.

Jenis kata	Jumlah	Peratusan
Kata Kata Nama	4246	88%
Kata Kerja	499	10.3%
Kata Penyambung	78	1.6%
Jumlah	4823	100%

Teks Malaysia: Panduan Perjalanan telah menggunakan sebanyak 4823 patah perkataan termasuklah perkataan yang ditulis dalam bahasa Malaysia. Teks ini telah

menggunakan sebanyak 4246 patah perkataan kata nama dengan kekerapan yang berbeza bagi setiap patah perkataan. Manakala 499 patah perkataan kata kerja telah digunakan manakala selebihnya adalah kata penyambung dan juga perkataan yang menggunakan bahasa Malaysia dan tidak ditulis menggunakan bahasa Arab. Ini bermaksud kata nama memonopoli penggunaan di dalam teks ini dengan penggunaan sebanyak 88% dan penggunaan kata kerja pula melibatkan sebanyak 10.4% dan selebihnya adalah kata penyambung.

#### 4.2 Analisis Aspek Istilah Kata Nama Dalam Laras Bahasa Pelancongan

Jadual di bawah menunjukkan kekerapan penggunaan istilah laras bahasa pelancongan dari aspek kata nama:

**Jadual 4.1: Kekerapan Penggunaan Istilah Dari Aspek Kata Nama**

No	Leksikal	Maksud	Kekerapan	Peratus (%)
1.	أَبْرَزُ الْمَعَالِمِ	Mercu tanda paling menonjol	1	0.2
2.	الإجازات	Cuti-cuti	4	0.9
3.	الاختِفَالُ	Festival / Perayaan	23	5.2
4.	اِحْتِياَجَاتُ الْمُسَافِرِ	Keperluan perantau	2	0.4
5.	الاسترخاء	Merehatkan minda	7	1.7
6.	استكشاف	Meneroka	11	2.5
7.	الاستمتاع	Menikmati	11	2.5
8.	الإطلاع	Meninjau	3	0.7
9.	الإقامة	Menginap/menetap	24	5.4
10.	الإقامة الإقتصادية	Menetap untuk tujuan perniagaan	3	0.7

11.	الإقامة المَنْزِلِيَّةُ	Homestay	2	0.4
12.	الإِكْرَامِيَّةُ / البَقْشِيَّشُ	Tips	1	0.2
13.	الأَمَاكِينُ	Lokasi / tempat	11	2.5
14.	البُنَى التَّحْيِيَّةُ	Infrastruktur	1	0.2
15.	البَوَابَةُ الرَّئِيسِيَّةُ	Pintu masuk utama	1	0.2
16.	تَأْشِيرَاتُ	Visa lawatan	2	0.4
17.	التَّرْفِيهِيُّ	Hiburan	3	0.7
18.	نَسْلُقُ	Mendaki	10	2.3
19.	تَسْهِيْلَاتُ	Kemudahan-kemudahan	8	1.8
20.	التَّنَزُّهُ	Bersiar-siar	2	0.4
21.	التَّوَقُّفُ	Singgah	5	1.1
22.	الثَّقَافَةُ	Kebudayaan	5	1.1
23.	جَوَازُ السَّفَرِ	Pasport	1	0.2
24.	جَوْلَاتُ التَّسَوُّقِ	Trip membeli belah	1	0.2
25.	جَوْلَةٌ	Bersiar-siar	5	1.1
26.	حَدِيْقَةٌ	Taman	6	1.4
27.	الْحِدْمَاتُ	Perkhidmatan	2	0.4
28.	الْحُطُوْطُ الْجَوِّيَّةُ	Sistem penerbangan	8	1.8
29.	رَحَلَاتُ	Trip	19	4.3
30.	رُكُوبُ الْبَحْرِ	Meluncur	4	0.9
31.	رُكُوبُ الزَّوَارِقِ	Menaiki bot	2	0.4
32.	الرَّائِرُ	Pengunjung	8	1.8
33.	الرُّوَّارُ	Pelawat-pelawat	30	6.8
34.	الرِّيَاةُ	Lawatan	2	0.4

35.	السَّفَرُ	Perjalanan	10	2.3
36.	السِّيَاحُ	Pelancong- pelancong	10	2.3
37.	السِّيَاحَةُ	Pelancongan	11	2.5
38.	السِّيَاحَةُ المَالِيزِيَّةُ	Pelancongan Malaysia	3	0.7
39.	الشَّالِيَهَاتُ	Chalet-chalet	2	0.4
40.	شُرْطَةُ السِّيَاحَةِ	Polis pelancong	1	0.2
41.	الشُّقُقُ الفُنْدُوقِيَّةُ	Servis apartment	2	0.4
42.	عُطَلَاتُ	Cuti	16	3.6
43.	عُطَلَاتُ التَّرَانِزِيَتِ	Percutian persinggahan /transit	1	0.2
44.	العُطْلَةُ	Cuti	1	0.2
45.	الفَعَالِيَّاتُ	Aktiviti-aktiviti / Persembahan	6	1.4
46.	الفَنَادِقُ	Hotel-hotel	10	2.3
47.	الفُنْدُقُ	Hotel	1	0.3
48.	مَتَحَفٌ	Muzium	21	4.7
49.	مَحْطَةُ الحَافِلَاتِ	Stesen bas	2	0.4
50.	مَدِينَةُ التَّسْلِيَةِ	Bandar keseronokan	1	0.2
51.	المَرَاكِزُ التَّرْفِيهِيَّةُ	Pusat hiburan	1	0.2
52.	مَرَاكِزُ التَّسَوُّقِ	Pusat membeli belah	4	0.9
53.	المُسَافِرِينَ	Pengunjung- pengunjung	8	1.8
54.	المَطَارُ الدَّوْلِي	Lapangan terbang antarabangsa	1	0.2
55.	المَعَالِمُ السِّيَاحِيَّةُ	Mercu tanda pelancongan	1	0.2
56.	مَعْرَضُ الفُنُونِ	Pertunjukan seni	1	0.2
57.	المُعَامَرَاتُ البَيْئِيَّةُ	Pengembaraan alam semula jadi	3	0.7

58.	المَلَاهِي	Taman Tema	2	0.4
59.	مَنَاطِقُ الْجَذْبِ	Kawasan-kawasan menarik	3	0.7
60.	مُنْتَجَعُ	Resort	10	2.3
61.	الْمُنْتَجَعَاتُ	Resort-resort	15	3.4
62.	الْمُنْتَجَعَاتُ الصَّحِيَّةُ	Resort kesihatan	4	0.9
63.	الْمُنْتَزَهَاتُ الْوَطَنِيَّةُ	Taman tema negara	1	0.2
64.	مَهْرَجَانُ	Festival	22	4.9
65.	النَّصَبُ التِّذْكَارِيُّ	Tugu peringatan	4	0.9
66.	هَيْئَةُ الْمُهْجَرَةِ الْمَالِيزِيَّةِ	Jabatan Imigresen Malaysia	3	0.7

Daripada penelitian pengkaji daripada 4246 kata nama yang digunakan dalam teks hanya 444 kata nama yang mempunyai kaitan dengan laras bahasa pelancongan, ianya adalah istilah-istilah yang menjadi penanda kepada laras bahasa pelancongan. Ini juga bermakna bawa teks ini telah menggunakan sebanyak 10.5% kosa kata nama pro kepada bidang yang menjadi penanda laras bahasa pelancongan dan sebanyak 89.5% kosa kata nama biasa. Ini jelas membuktikan bahawa terdapat kata-kata khusus yang digunakan bagi memberi gambaran lebih jelas terhadap laras bahasa pelancongan dengan kekerapan pengulangan istilah-istilah ini. Pengkaji akan menyenaraikan perkataan-perkataan tersebut bagi menjelaskan kekerapan penggunaan sesuatu perkataan atau kosa kata dan juga peratusannya. Hasilnya dapatlah dikenal pasti penggunaan istilah-istilah yang paling kerap dan jarang digunakan.

### 4.3. Analisis Aspek Istilah Kata Kerja Dalam Laras Bahasa Pelancongan

Jadual di bawah menunjukkan kekerapan penggunaan istilah laras bahasa pelancongan dari aspek kata kerja:

**Jadual 4.2: Kekerapan Penggunaan Istilah Dari Aspek Kata Kerja**

No	Leksikal	Maksud	Kekerapan	Peratus (%)
1.	اسْتَمْتَعَ	Nikmatilah	5	7
2.	تَبَعْدُ	Jauh jaraknya	5	7
3.	اَكْتَشِفْ	Terokailah	3	4.12
4.	انضمَّ	Sertailah	3	4.12
5.	تَمَيَّزُ	Mempunyai keistimewaan	9	12.5
6.	تَتَوَفَّرُ	Menyediakan / memenuhi	14	19.4
7.	تَحْتَضِرُ	Mempunyai	7	9.7
8.	تَزْخُرُ	Dihiasi	6	8.3
9.	تَسْتَحِقُّ	Layak	3	4.2
10.	تَشْتَهَرُ	Terkenal	6	8.3
11.	تَسْتَقْبِلُ	Menarik tumpuan	3	4.2
12.	تَشْمَلُ	Merangkumi	16	22.2
13.	تُسَافِرُ	Bermusafir	1	1.4
14.	تَعْرِضُ	Memaparkan	6	8.3
15.	تُقَدِّمُ	Mengemukakan	19	26.3
16.	تُعْرِي	Menarik perhatian	1	1.4
17.	تَقَعُ	Terletak	11	15.3



18.	نَمَتَّعَ	nikmatilah	13	18
19.	تُوجَدُ	Ada	31	43
20.	يَتَجَوَّلُ	Bersiar-siar	1	1.4
21.	تَعَكِّسُ	Membayangkan	2	2.8
22.	اِنْتَعَشَ	Menjadi ceria	2	2.8
23.	وَهَبَهَا	Telah diberikan	1	1.4
24.	تَنَجَّهَ	menghala	1	1.4

Penelitian yang telah dibuat terhadap penggunaan kata kerja dalam teks Malaysia: Panduan Pelancongan ini juga menunjukkan bahawa jika dibandingkn dengan penggunaan kata nama yang telah memonopoli teks kajian. Teks ini hanya menggunakan sebanyak 499 patah perkataan kata kerja iaitu hanya 10.3% daripada 4823 perkataan yang digunakan kata dalam teks. Daripada keseluruhan kata kerja hanya terdapat 72 kata kerja yang mempunyai kaitan dengan laras bahasa pelancongan. Perkara ini berlaku adalah disebabkan kata kerja memerlukan kata-kata umum yang lain bagi membawa memberi maksud yang diinginkan. Adalah sesuatu yang sukar atau mustahil untuk menggunakan kata kerja tanpa bersandarkan kepada kata-kata istilah dan kategori yang lain.

Daripada sudut makna adalah sukar untuk memberikan kefahaman jika tiada bantuan dan pengabungan daripada kata umum yang lain. Namun begitu sekiranya kata kerja ini digunakan secara kerap dan meluas ianya juga boleh di anggap sebagai istilah dalam laras bahasa pelancongan.

#### 4.4 Analisis Makna leksikal dalam Laras Bahasa Pelancongan

Bagi menjalankan analisis ini pengkaji tengah mengambil pendekatan yang di lakukan akan menyentuh dua perkara. Pertama pengkaji akan membincangkan tiga perkataan asing yang dibawa masuk ke dalam bahasa Arab dan digunakan sebagai istilah dalam laras pelancongan. Kedua akan membincangkan 5 perkataan daripada kata nama dan 5 patah perkataan daripada kata kerja bagi membuktikan bahawa terdapat perkongsian makna antara perkataan-perkataan ini. Sekiranya ia digunakan dalam konteks yang berbeza maka maksudnya juga akan berbeza. Analisis ini akan melibat proses perubahan pada sesuatu perkataan dan juga penggunaannya dalam konteks ayat yang berbeza.

##### 4.4.1 Analisis Makna Kata Pinjaman Dalam Laras Bahasa Pelancongan.

Analisis perkataan مُسْتَعْرَبَة (*musta'rabah*) iaitu perkataan asing yang digunakan di dalam bahasa Arab tanpa menterjemahkannya. Perkataan-perkataan ini ditemui dalam laras pelancongan berbahasa Arab. Perkataan yang menggunakan sebutan asal dan hanya ditulis dalam bahasa Arab. Dalam teks pelancongan nama-nama permainan dan lokasi ada yang menggunakan nama Inggeris tetapi ditulis dalam bahasa Arab. Pengkaji memilih 3 perkataan ini untuk diterangkan asal usulnya dan maknanya sahaja.

1. الشَّالِيَهَاتُ (*at-tashi:lat*) (Al-Maany Likulli Ism Ma'na, 2009 -2014) perkataan ini berasal daripada perkataan chalet. Menurut kamus Al-Mawrid (Baalbaki, 1997) pada perkataan شَالِيَه ia memberi makna *cabana* dan juga kabin tepi pantai. Kamus Online *Al-Lughah Al-'Arabiyyah Al-Ma':sir* pula menerangkan bahawa: شَالِيَه جَمْعُهَا : شَالِيَهَاتُ *sha:leh* dan kata jamaknya *sha:leha:t*, ia membawa maksud rumah kecil di tepi pantai.

2. التَّرَانِيزَات (Al-Maany Likulli Ism Ma'na, 2009 -2014)perkataan ini berasal daripada perkataan bahasa Inggeris “*transit*” . Kamus MacMillan English Dictionary (2002) memberikan makna *transit* sebagai: “*the activity or process of moving something or someone from one place to another : in transit Our suitcases were damaged in transit*. Makna kedua yang diiberikan oleh kamus ini lagi: *a system of buses train etc that people use to travel around a particular city or area*.  
*Aktiviti atau proses perpindahan sesuatu samaada orang ataupun barang dari satu tempat ke satu tempat yang lain: semasa transit beg kami telah rosak.*

Satu lagi makna yang diberikan oleh kamus ini: *a system of buses, train etc that people use to travel around a particular city or area*.

*Ia adalah sistem pengangkutan seperti bas, tren dan sebagainya yang digunakan oleh orang ramai untuk bersiar-siar.*

Sistem pengangkutan bas ia adalah sama dengan makna yang diberikan oleh kamus Al-Mawrid (Baalbaki, 1997) تَرَانِيزَات : *transit*. Laman sesawang [www.almaany.com](http://www.almaany.com) (2013) menerangkan makna perkataan ini sebagai perdagangan lalu lintas: iaitu perdagangan barangan yang dipindahkan dari satu lokasi ke lokasi lain melalui bandar , pelabuhan atau kawasan mana-mana negara tanpa membayar cukai import, ini diambil daripada kamus online *Al-Ra'id*. Makna keduanya pula dipetik oleh laman sesawang ini daripada kamus online *al-lughah ala-arabiyyah al-ma'asir*. Makna pertama daripada kamus ini adalah barangan melalui atau melintas satu kawasan negara ke negara lain melalui mana pelabuhan dengan melepaskannya daripada cukai import “perdagangan barangan melalui cara transit”. Makna kedua

daripada kamus ini adalah berhenti seketika untuk tempohyang singkat semasa melalui atau melintas sempadan mana-mana negara ke negara lain. “ruang transit dilapangan terbang, kapal terbang itu mendarat untuk transit di lapangan terbang Kaherah.

3. التَلْفَرِيك (Al-Maany Likulli Ism Ma'na, 2009 -2014)perkataan ini bukan berasal daripada bahasa Arab . Kamus Al-Mawrid (1997) membawa makna perkataan تَلْفَرِيك sebagai *telpherage* tanpa memberikan penerangan. Manakala Online *Al-Mu'jam Al-Lughah Al-'Arabiyyah Al-Ma':sir* menerangkan bahawa *telpherage* adalah sejenis pengangkutan yang tergantung yang beroperasi menggunakan kuasa elektrik, ia beroperasi di atas kabel yang tergantung di udara.

#### **4.4.2 Analisis Makna Leksikologi Kata Nama Dalam Laras Bahasa Pelancongan.**

Dalam bahagian ini pengkaji akan menggunakan kamus bagi mencari makna perkataan dan skop makna perkataan tersebut. Pengkaji akan menggunakan kamus online bagi memenuhi tujuan ini. Alamat laman sesawang bagi kamus-kamus tersebut adalah [www.baheth.info](http://www.baheth.info).(2013) (baheth.info)

1. سِيَّاحَةٌ (Al-Maany Likulli Ism Ma'na, 2009 -2014) memberi maksud pelancongan. Perkataan ini telah digunakan sebanyak 14 kali, iaitu sebanyak 2.8% daripada 499 kata istilah (kata nama) yang terdapat dalam teks Malaysia: Panduan Pelancongan.

Menurut kamus *Online Lisa:n Al-'Arab* ia berasal daripada perkataan سَيْح yang membawa maksud air yang mengalir atas permukaan bumi seperti kata mereka:

وَمَاءٌ سَيْحٌ وَعَيْلٌ إِذَا جَرَى عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ.

Sekiranya kita gabung ia dengan perkataan lain ia akan memberi tambahan makna. Sekiranya kita menggabungkan perkataan سِيَّاحَةٌ dengan perkataan دَاحِلِيَّةٌ atau pun سِيَّاحَةٌ دَاحِلِيَّةٌ ia akan membawa makna yang lebih luas lagi. سِيَّاحَةٌ دَاحِلِيَّةٌ memberi maksud pelancongan domestik dan سِيَّاحَةٌ خَارِجِيَّةٌ

membawa maksud pelancongan luar negara yang biasanya terkenal dengan istilah “outbound” dalam bahasa Inggeris.

2. سَفَرٌ (Al-Maany Likulli Ism Ma'na, 2009 -2014) bermaksud bermusafir, perkataan ini telah digunakan sebanyak 12 kali dalam teks kajian ia mewakili 2.4% kata istilah dalam kata nama yang dikaji. Di dalam kamus *Online Lisa:n Al-'Arab* menyatakan bahawa ia boleh membawa maksud menyedut/ meniup (vakum) seperti:

سَفَرُ الْبَيْتِ وَغَيْرُهُ يَسْفِرُهُ سَفْرًا: كَنَسَهُ. وَالْمِسْفَرَةُ الْمَكْنَسَةُ، أَصْلُهُ الْكَشْفُ .

Menyedut (sampah/kotoran) rumah dan lain-lain dan *Misfirah* adalah *miknasah* iaitu vakum.

Ia juga boleh membawa maksud berlawanan dengan moden. Ia mengambil maksud itu berdasarkan datang dan pergi seperti perginya angin dengan duta daripada daun dan datang semula dan kata jamaknya adalah أَسْفَارٌ.

وَالسَّفِيرُ خِلَافُ الْحَظَرِ، وَهُوَ مُشْتَقٌّ مِنْ ذَلِكَ لِمَا فِيهِ مِنَ الدِّهَابِ وَالْمَجْيِءِ كَمَا تَذْهَبُ الرِّيحُ بِالسَّفِيرِ مِنَ الْوَرَقِ وَتَجِيءُ، وَالْجَمْعُ أَسْفَارٌ.

Ia juga membawa maksud passport sekiranya digabungkan dengan perkataan جَوَازٍ iaitu جَوَازُ السَّفَرِ .

Selain itu أَسْفَار kita dapat perhatikan makna yang yang boleh digunakan adalah seperti dalam firman Allah S.W.T ini dalam Surah Al-Jumaah ayat yang ke 5:

﴿مَثَلُ الَّذِينَ حُمِّلُوا التَّوْرَةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ الْحِمَارِ يَحْمِلُ أَثْقَالًا ۖ بَعْضُ مَثَلِ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ ۚ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ﴾

Di dalam ini fokus kita pada perkataan "أَسْفَار" dan maksudnya adalah barang yang dibawa semasa bermusafir.

3. تَسْهِيْلَاتُ (Al-Maany Likulli Ism Ma'na, 2009 -2014) ia bermaksud kemudahan. Perkataan ini telah digunakan sebanyak 8 kali dalam teks dan mewakili 1.6% daripada kata istilah. "تَسْهِيْلَاتُ" adalah kata jamak manakala kata tunggalnya adalah "تَسْهِيْل". Perkataan ini berasal daripada perkataan "سَهْل". Perkataan ini mempunyai maksud antaranya:

السَّهْلُ نَقِیْضُ الْجَبَلِ ، أَرْضٌ سَهْلٍ وَالتَّسْبِيْهُ إِلَيْهِ بِالضَّمِّ سَهْلِيٌّ عَلَى غَيْرِ قِيَاسٍ وَأَسْهَلُ الْقَوْمِ :صَارُوا إِلَى السَّهْلِ.

Tanah rendah berlawanan dengan tanah tinggi, tanah rendah, jika orang di sandarkan kepada kawasan tersebut dinamakan *suhliyy* dan *ashala al qawm*: apabila sesuatu kaum itu telah turun ke kawasan tanah rendah.

Makna lain bagi perkataan ini adalah toleransi: التَّسَاهُلُ: التَّسَامُحُ

Jika digunakan dengan perkataan lain ia akan memperluaskan lagi maknanya seperti:

1. التَّسْهِيْلَاتُ السِّيَاحِيَّةُ kemudahan pelancongan.
2. التَّسْهِيْلَاتُ التِّجَارِيَّةُ kemudahan kewangan.

4. الْإِقَامَةُ (Al-Maany Likulli Ism Ma'na, 2009 -2014) dalam laras pelancongan perkataan ini memberi makna menginap atau menetap. Ia telah digunakan sebanyak 24 kali dan mewakili

4.8% daripada kata istilah dalam teks kajian. Dalam kamus lisa:n al ‘arab ia berasal daripada perkataan قَوْم qawm : نَقِيضُ الْجُلُوسِ : berdiri dan ia bertentangan dengan duduk.

Ia juga ada membawa maksud lain sekiranya digabungkan dengan perkataan lain seperti:

- a) الإِقَامَةُ الْجَبْرِتِيَّةُ ia membawa maksud tahanan di dalam rumah. Contohnya seperti dalam ayat ini:

هَلْ تَمَّ وَضْعُ بَشَّارِ الْأَسَدِ تَحْتَ الْإِقَامَةِ الْجَبْرِتِيَّةِ؟ / Adakah Bashar Al-Asad berada dalam tahanan dalam rumah?.

- b) الإِقَامَةُ الْمَنْزِلِيَّةُ ia membawa maksud *homestay* atau inap desa.

Contohnya seperti dalam ayat ini:

عَبَّرَ بِرَنَامَجِ الْإِقَامَةِ الْمَنْزِلِيَّةِ الْمَالِيَرِيِّ، يُمَكِّنُكَ بَجَرِيَّتُهُ مُفْرَدَاتِ الْحَيَاةِ الْقُرْوِيَّةِ التَّقْلِيدِيَّةِ

- c) الإِقَامَةُ الْإِقْتِسَادِيَّةُ ia membawa maksud penginapan ekonomi.

Contohnya seperti ayat :

تَوْفَّرَ الْعَدِيدُ مِنَ الْأَمَاكِنِ خَاصَّ لِلْإِقَامَةِ الْإِقْتِسَادِيَّةِ لِلزُّوَارِ.

Banyak tempat-tempat khusus untuk penginapan yang ekonomi bagi pengunjung.

5. الْمَرَاكِزُ / الْمَرْكَزُ (Al-Maany Likulli Ism Ma'na, 2009 -2014) dalam bidang pelancongan perkataan ini memberi maksud pusat seperti مَرْكَزُ السِّيَاحَةِ (Pusat Pelancongan). Namun perkataan ini mempunyai banyak lagi maksud antaranya:

- a) مَرْكَزُ: مَنْصَبُ (kedudukan)  
 b) مَرْكَزُ الشُّرْطَةِ ( Balai Polis)  
 c) مَرْكَزُ الْقِيَادَةِ (Ibu pejabat)

#### 4.4.3 Analisis Makna Leksikologi Bagi Kata Kerja Dalam Laras Bahasa Pelancongan.

1. تُقَدِّمُ kata kerja kala kini atau الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ ia berasal daripada kata kerja kala lampau dengan kosa kata قَدَّمَ dan kata masdar / kata terbitan adalah قُدُومًا. Dalam laras pelancongan perkataan ini telah digunakan sebanyak 19 kali mewakili 26.4% kekerapan daripada istilah kata kerja pelancongan.

- a. Dalam kamus *Lisa:n Al-‘Arab Online* terdapat beberapa maksud bagi perkataan ini. ia mempunyai maksud datang seperti kata-kata *Labi:d* :

مِنْهَا إِذَا هِيَ عَرَدَتْ إِقْدَامُهَا      فَمَضَى وَقَدَّمَهَا وَكَانَتْ عَادَةً  
أَيُّ تَقَدُّمُهَا.

Darinya jika ia mahukan kedatangannya maka ia berlalu dan dia mendatangkannya dan ia adalah kebiasaan, maksudnya kedatangannya.

Dan juga Firman Allah SWT dalam surah Al-Hujura:t :

﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْدِّمُوا بَيْنَ يَدَيِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ ۖ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ﴾

*Wahai orang-orang Yang beriman! janganlah kamu memandaimandai (melakukan sesuatu perkara) sebelum (mendapat hukum atau kebenaran) Allah dan RasulNya; dan bertaqwalah kamu kepada Allah; Sesungguhnya Allah Maha Mendengar, lagi Maha mengetahui.*

Maksudnya janganlah kamu memandai-mandai di hadapan Allah dan rasul-Nya.

- b. Ia juga membawa maksud hadapan berlawanan dengan belakang.

وَمِنَ الْجَبَلِ: أَنْفُ يَتَقَدَّمُ مِنْهُ وَقُدَّامُ، كَزُنَّارٍ: ضِدُّ وَرَاءَ



c. Ia juga bermaksud singa **والأَقْدَمُ : الأسدُ**

2. **هَدَفَ** ia adalah kata kerja kala kini dan kala lampainya adalah **تَهْدَفُ** , kata masdar/ kata terbitannya adalah **هَدَفًا** . Ia digunakan hanya sekali sahaja dalam teks pelancongan ini, ia mewakili 0.2 % penggunaan dalam kata istilah bagi pelancongan.

Antara makna perkataan ini adalah :

a. Ia bermaksud bertujuan seperti dalam ayat ini: **الْهَدَفُ هُوَ أَنَّ أَحْصَلَ عَلَى الْمَالِ**

*tujuannya adalah untuk mendapatkan duit.*

b. ia bermaksud gol, seperti dalam ayat ini: **حَصَلَ مَا لَيْزَنَا الْهَدَفُ الْأَوَّلُ فِي مُبَارَاةٍ كُرَّةٍ**

الْقَدَم. (Malaysia telah mendapat gol pertama dalam perlawanan bola sepak.)

c. dalam *Online Lisa:n Al-‘Arab*: ia membawa maksud mendekati.

قَالَ: الْإِهْدَافَ الدَّنُو. أَهْدَفَ الْقَوْمُ أَيِ قَرَّبُوا.

*Ihda:f* bermaksud mendekati, jika mereka ingin menyatakan bahawa sesuatu kaum itu telah mendekati mereka, maka mereka akan menggunakan ayat seperti ini أَهْدَفَ الْقَوْمَ yang memberi maksud satu kaum telah mendekati mereka.

3. **يَتَجَوَّلُ** kata kerja kala kini dan kala lampainya adalah **جَوَّلَ** dan kata masdarnya pula **جَوْلَةً**. Perkataan ini hanay di temui sekali sahaja dalam teks namun ia mempunyai kaitan yang amat rapat dengan pelancongan kerana pelancongan melibatkan aktiviti bersiar-siar di satu-satu kawasan yang menjadi pilihan. Perkataan ini membawa maksud bersiar-siar. Dalam Lisa:n Al-‘Arab menerangkan **جَوَّلَ** : جَالٌ فِي الْحَرْبِ جَوْلَةً ، والتَّجَوَّلَ : التَّطَوَّلَ : جَوْلَانِ وَالْجَوْلَانِ بالتسكين . Dan bersiar-siar : berpusing-pusing.

جَبَلٌ فِي الشَّامِ jika dibaca dengan bari mati *jawl:an wa al-ju:la:n:* ia adalah sebuah bukit di Syam.

4. اسْتَمْتَعَ kata kerja kala lampau dan kata kerja kala kini adalah يَسْتَمْتَعُ dan kata terbitannya adalah اسْتِمْتَاعًا . Perkataan ini juga telah digunakan sekali sahaja dalam teks pelancongan ini. Namun pengkaji berpendapat setiap pelancong mahukan keseronokan daripada perjalanan yang dilakukan sama ada di dalam ataupun di luar negara semasa melancong. Perkataan muncul dalam beberapa bentuk lain seperti مَتَعَ الحَبْلُ . Ia bermaksud seronok. Kamus Lisa:n Al-‘Arab online menerangkan : مَتَعَ الحَبْلُ : اشتدَّ ‘mata’ bagi tali bermaksud kuat.

Ia juga di baca dengan وَاسْتَمْتَعَ ، وَقَدْ تَمَّتْ وَالْمُنْعَةُ وَالْمُنْعَةُ: الْعُمْرَةُ إِلَى الْحَجِّ ، S.W.T dalam surah Al-Baqarah ayat 196: ﴿فَمَنْ تَمَتَّعَ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ﴾ penjelasannya صُورَةُ الْمُسْتَمْتِعِ بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ أَنَّ يَحْرُمَ بِالْعُمْرَةِ فِي أَشْهُرِ الْحَجِّ فَإِذَا أَحْرَمَ بِالْعُمْرَةِ بَعْدَ إِهْلَالِ شَوَّالٍ فَقَدْ صَارَ مُتَمَتِّعًا بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْحَجِّ.

Maksud firman Allah itu adala sesiapa yang berseronok daripada umrah kepada haji maksudnya gambaran orang yang berseronok daripada umrah kepada haji untuk dia berihram untuk umrah pada bulan-bulan haji, apabila dia sudah berihram untuk umrah selepas bulan syawal makan dia telah menjadi seorang yang berseronok berpindah daripada umrah kepada haji.

5. تَتَوَفَّرُ kata kerja kala kini dan kata kerja kala lampainya adalah تَوَفَّرَ dan ia mempunyai maksud ada ataupun mempunyai. Perkataan ini telah digunakan sebanyak 14 kali dalam teks pelancongan dan mewakili 19.4% kekerapan dalam istilah kata kerja.

Maksud bagi perkataan ini seperti dalam ayat ini: تَتَوَفَّرُ حُطُوطُ الْحَافِلَاتِ السَّرِيعَةِ  
المُكَيَّفَةِ إِلَى جَمِيعِ الْوِلَايَاتِ فِي شِبْهِ جَزِيرَةِ مَالِيزِيَا terdapat rangkaian bas ekspres ke semua negeri di semenanjung Malaysia. Dalam kamus *Lisan Al-'Arab Online* menerangkan bahawa perkataan ini berasal daripada kata dasar وفر dan الوَفْرُ مِنَ الْمَالِ  
والْمَتَاعِ : الْكَثِيرُ الْوَاسِعِ. Maksudnya banyak harta dan juga barangan iaitu banyak dan juga melimpah.

#### 4.5 Penutup

Kajian ini menunjukkan bahasa kata nama mendominasi penggunaan kata di dalam sesuatu teks berbanding dengan kata kerja ataupun kata penyambung. Jadi sebagai rumusan kepada analisis ini menunjukkan bahawa kata istilah juga di dominasi oleh kata nama kerana populasinya yang begitu tinggi dalam sesuatu teks. Dalam teks yang dikaji membuktikan bahawa kata istilah dalam teks kajian adalah sebanyak 571 patah perkataan dan istilah kata nama mendominasi sebanyak 87.4% berbanding dengan istilah kata kerja.

# BAB LIMA

## **BAB LIMA**

### **DAPATAN DAN CADANGAN**

#### **5.0 Pendahuluan**

Dalam bab ini, pengkaji akan membuat satu kesimpulan serta rumusan kepada kajian yang telah dilakukan dan mengemukakan beberapa cadangan yang dikatakan wajar untuk kajian yang akan dilakukan selepas ini.

#### **5.1 Dapatan Kajian**

1. Hasil kajian menunjukkan bahawa terdapat perbezaan antara wacana, laras, gaya bahasa dan juga dialek. Secara umumnya wacana adalah bahasa itu secara amnya manakala laras pula adalah penggunaan bahasa tersebut mengikut bidang. Secara mudahnya, laras adalah bahasa yang digunakan berdasarkan bidang perbualan atau perbicaraan yang dilakukan seperti budang sukan, politik, undang-undang dan sebagainya. Setiap laras adalah wacana dan bukan sebaliknya. Ini kerana di bawah wacana terdapat juga gaya bahasa dan juga dialek. Gaya bahasa lebih memberi fokus kepada gaya penyampaian sesuatu teks bagi memenuhi makna yang dikehendaki. Dialek pula pembahagian penggunaan bahasa mengikut kawasan geografi atau tempat ia digunakan.
  
2. Kajian juga membuktikan bahawa laras bahasa pelancongan sememangnya wujud. Terdapat perkataan yang menjadi kata istilah khusus bagi laras bahasa pelancongan seperti perkataan **فُنْدُقْ** (hotel), **الشَّالِيهَاتْ** (chalet-chalet), **رِحْلَةُ التَّرَانِزِيَّتْ** (Percutian transit), **المُتَشَجِّعْ** (resort), **الْحَوْلَةُ** (percutian). Dalam setiap lapangan sudah tentu ada perkataan yang lebih terkenal berbanding perkataan lain. Dalam laras pelancongan perkataan sudah tentunya ada perkataan yang lebih senang dan rapat dengan dengan bidang

pelancongan yang digunakan. Daripada teks kajian perkataan الرُّوَّارُ amat kerap digunakan. Ianya telah berulang sebanyak 30 kali dan nilai kekerapannya adalah 6% daripada berbanding dengan istilah الْمَعَالِمُ السِّيَاحِيَّةُ yang hanya berulang sekali dan kekerapannya hanya 0.2%. Dalam istilah kata kerja pula perkataan yang paling kerap dan dianggap paling rapat dengan pelancongan adalah perkataan تُوجَدُ berulang sebanyak 31 kali dan kekerapannya adalah 43% dalam istilah kata kerja dan yang paling kurang dengan kekerapan sebanyak 1.4%.

3. Dalam teks Malaysia Panduan Pelancong menunjukkan bahawa teks tersebut mempunyai sejumlah 4823 patah perkataan tanpa memberi perhatian kepada kekerapan setiap perkataan. Kata nama terdiri daripada 4246 patah perkataan, manakala kata kerja sebanyak 499 patah perkataan dan selebihnya adalah kata penyambung. Jika kita keluarkan peratusannya ianya akan menunjukkan bahawa kata nama mendominasi teks dengan penggunaan perkataan sebanyak 88%, kata kerja 10.4% dan kata penyambung (harf) sebanyak 1.7%.
  
4. Dapatan kajian juga membuktikan bahasa tiada keselarasan dalam ejaan nama-nama tempat. Kata nama tempat ini menyukarkan pembaca antara perkataan yang disalah salah eja adalah perkataan "وايغ" untuk Wang Kelian di lokasi paling utara di Semenanjung, ia jika dilihat kepada konsep tulisan Arab "ng" akan di eja dengan "نج" dalam bahasa Arab. Masalah ini timbul mungkin kerana dalam Bahasa Arab tidak ada bunyi seperti "ng" dalam Bahasa Malaysia.

## 5.2 Cadangan

Kajian yang lebih banyak perlu dilakukan terhadap laras bahasa terutamanya laras bahasa Arab. Perkara ini perlu dilakukan oleh lebih ramai pengaji dalam usaha untuk meningkatkan kefahaman kepada sesuatu bahasa tersebut. Amatlah wajar pengkaji-pengkaji moden melakukan kajian yang lebih mendalam terutamanya kepada laras bahasa Arab. Perkembangan bahasa Arab di Malaysia, pada pengkaji boleh digarap dan dimajukan lagi dengan membuat pelbagai kajian yang boleh menjurus kepada peningkatan penggunaan bahasa Arab di kalangan penduduk Malaysia. Kita telah nampak perkembangan yang amat baik dengan pengajaran bahasa Arab di peringkat sekolah rendah dengan pelaksanaan Progran JQAF, begitu juga di universiti-universiti banyak program yang berpaksikan bahasa Arab telah dilancarkan, yang terkini Sarjana Muda Bahasa Arab Untuk Komunikasi Profesional (BAKP) telah dilaksanakan di UiTM.

Di Malaysia kita telah mempunyai platform yang baik. Peningkatan kajian dalam bidang Bahasa Arab akan membantu lebih ramai rakyat Malaysia celik bahasa Arab. Pengkaji pernah berkecimpung dalam bidang pelancongan dengan menjadi jurupandu pelancong berbangsa Arab. Daripada pengamatan pengkaji, terdapat kelemahan yang amat ketara dalam penguasaan bahasa Arab bagi jurupandu pelancong ini. Kelemahan memberikan maklumat dengan menggunakan perkataan yang tepat. Perkara ini boleh mengurangkan keseronokan pelancong yang berkunjung ke negara ini.

Namun bagi pelancong Arab walaupun perkara ini, wujud mereka lebih gemar mendapatkan khidmat jurupandu pelancong yang boleh bertutur dalam bahasa Arab.

Bangsa Arab amat bermegah dengan bahasa mereka dan ini membuka peluang kepada mereka boleh berbahasa Arab untuk memperoleh pendapatan dalam bidang pelancongan.

Pengkaji berpendapat bahawa satu mekanisme perlu diambil meningkatkan penguasaan kosa kata di kalangan pelajar bahasa Arab dan juga jurupandu pelancong. Perkara ini amat penting dalam usaha untuk memartabatkan lagi bahasa Arab dan juga memajukannya setara dengan bahasa lain.

Pengkaji juga berpendapat brosur bahasa Arab perlu sedikit pemurnian dalam usaha menarik minat para pelancong, ini kerana rata-rata brosur yang dikeluarkan oleh Kementerian Pelancongan Malaysia atau pihak berwajib akan diterjemahkan ke dalam bahasa sasaran. Kerjasama perlu dilakukan antara Kementerian Pelancongan Malaysia dan juga pihak-pihak yang terlibat dalam bidang penterjemahan seperti Dewan Bahasa dan Pustaka serta Persatuan Penterjemah Malaysia, di mana pihak ini mempunyai ramai pakar-pakar dalam bidang terjemahan. Pakar-pakar ini akan menyemak semula terjemahan dengan menyunting perkataan dan frasa yang dirasakan kurang sesuai serta tidak dapat memberikan maksud yang diinginkan. Tentunya kerjasama ini akan mampu menghasilkan satu hasil kerja yang boleh memberikan gambaran yang jelas tentang Malaysia kepada golongan sasaran. Terjemahan yang bagus membolehkan pembaca menghayati apa yang diutarakan dan seterusnya akan memberikan minat untuk melawat negara ini.

Kerjasama ini juga boleh dijadikan sebagai satu mekanisma untuk meningkatkan lagi kualiti brosur dari sudut penggunaan perkataan yang bersesuaian dengan budaya masyarakat Arab dan Timur Tengah yang menggunakan bahasa Arab. Pengkaji juga melihat terdapat persamaan fokus maklumat dalam semua brosur dalam pelbagai bahasa yang dikeluarkan. Jika dilihat brosur berbahasa Inggeris, Perancis, Czech dan sebagainya yang



ada di laman sesawang Kementerian Pelancongan Malaysia ini, tajuknya sama yang berbeza hanya penggunaan bahasa.

Pengkaji ingin mengutarakan beberapa cadangan kepada mereka yang akan melakukan kajian selepas ini terutamanya yang melibatkan bahasa Arab, diantaranya:

- a. Lebih banyak kajian perlu dilakukan kepada bahasa Arab terutama yang melibatkan penggunaan bahasa mengikut bidang. Perkembangan semasa amat memerlukan perkara ini dilakukan seperti yang berlaku dalam bidang komputer, sains, undang-undang dan sebagainya. Ia amat wajar supaya lebih banyak istilah dapat ditimbulkan.
- b. Kajian perbandingan antara laras bahasa wajar dilakukan bagi membuktikan bidang manakah yang lebih luas penggunaan dan mempunyai kosa kata yang paling banyak.
- c. Kajian yang dilakukan terhadap laras bahasa juga dicadangkan agar dapat menjurus kepada penerbitan pelbagai kamus yang bermanfaat kepada masyarakat amnya serta pelajar khususnya.
- d. Kelemahan-kelemahan yang timbul daripada kurang penguasaan kosa kata ini dapat diperbaiki dan dihapuskan dengan bantuan daripada lebih banyak kajian yang dilakukan kepada laras bahasa.

Pengkaji juga ini membuat beberapa kajian kepada pendidik dan tenaga pengajar bahasa Arab, pelajar dan juga penutur bahasa Arab:

- a. Semasa sesi pengajaran bahasa Arab pengkaji mencadangkan agar pendidik dan tenaga pengajar bahasa Arab dan membawa lebih banyak artikel dan

juga teks berbahasa Arab. Ianya bertujuan mendedahkan para pelajar dengan pelbagai laras bahasa seperti ekonomi, politik, kewangan dan pelbagai bidang yang lain.

- b. Satu mekanisme yang mapan perlu dibentuk dalam usaha membantu pelajar untuk menguasai pelbagai leksikal bahasa Arab.
- c. Pendidik perlu mencari kaedah yang boleh menarik minat pelajar untuk menguasai bahasa Arab dengan menggunakan teknik terkini dan menarik.
- d. Para pendidik perlu menyediakan satu suasana persekitaran yang boleh membantu menggunakan leksikal bahasa Arab, dengan maksud lain melebihi praktikal daripada teori semata-mata.
- e. Para pelajar perlu didedahkan dengan penggunaan istilah yang tepat berdasarkan bidang dan situasi. Latihan seperti ini akan membantu mereka menggunakan istilah yang tepat semasa di alam pekerjaan nanti seperti dalam bidang pelancongan ini.
- f. Penutur yang bukan penutur jati pula perlu sentiasa menambah perbendaharaan dan kosa kata dalam usaha untuk meningkat khazanah bahasa. Semakin banyak kosa kata yang dikuasai, ianya akan membantu individu tersebut untuk berbuat dengan lebih yakin dan bersahaja.

Sedikit cadangan juga ingin pengkaji luahkan kepada organisasi-organisasi yang terlibat dalam penggunaan bahasa Arab:

- a. Kepada institusi pendidikan yang terlibat dengan pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab, tingkatkan lagi usaha untuk memartabatkan bahasa Arab di negara tercinta Malaysia dengan menambahkan lagi

penganjuran program-program yang menggunakan bahasa Arab seperti debat, syarahan dan pidato dalam bahasa Arab. Ini akan membolehkan pelajar memberi tumpuan kepada istilah dalam usaha menyampaikan maksud yang dikehendaki.

- b. Bagi penterjemah teks yang melibat bahasa Arab perlu lebih prihatin berkaitan dengan ejaan. Kesilapan ejaan menyebabkan pembaca akan hilang *mood* membaca apa yang dipaparkan. Perlu di sana adanya satu pasukan semakan sebelum ia diedarkan.
- c. Panduan penulisan perlu diwujudkan dalam memperkemaskan terjemahan dan juga penulisan sebagai contoh meletakkan kata nama lokasi dalam tulisan rumi selepas perkataan yang ditulis dalam bahasa Arab supaya ia dapat memudahkan para pembaca untuk mengenal pasti perkataan tersebut.
- d. Pemantapan pemilihan perkataan yang digunakan perlu dilakukan dengan kerjasama dengan pihak yang terlibat dengan penterjemahan dan juga yang mempunyai kepakaran dalam bidang bahasa seperti Dewan Bahasa dan Pustaka, Institut Terjemahan Buku Negara (ITBN) dan juga Persatuan Penterjemah Malaysia.

### **5.3 Penutup**

Sebagai penutup pengkaji berharap kajian ini akan membuka jalan kepada lebih banyak kajian yang lebih mendalam, bukan sahaja dalam bidang laras bahasa Arab bahkan dalam bidang lain yang berkaitan dengan bahasa Arab. Namun harapan tinggi dipanjatkan agar kajian yang dilakukan selepas ini akan memberi fokus yang lebih dalam kepada bahasa Arab. Kajian kepada laras bahasa dan penggunaannya amat banyak faedahnya kepada pengamal bahasa Arab di Malaysia.

## BIBLIOGRAFI

- Kenneth D. Bailey (Terjemahan Hasyim Awang). (1992). *Kaedah penyelidikan Sosial*. Kuala Lumpur : Dewan Bahasa Pustaka.
- Stilistik :Pendekatan dan Penerapan*. (1990). Kuala Lumpur: Jabatan Pengajian Melayu, City Reprographic Services.
- Macmillan English Dictionary For Advanced Learners, International Student Edition*. (2002). Oxford: Macmillan Publisher Limited.
- Al-Maany Likulli Ism Ma'na*. (2009 -2014, Januari 1). Retrieved September 1, 2013, from [www.almaany.com](http://www.almaany.com): [www.almaany.com](http://www.almaany.com)
- Ab. Razak Ab. Karim. (2006). *Analisis Bahasa dalam Kitab Tib Pontianak*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Abas Lutfi. (1992). *Linguistik deskriptif dan nahu bahasa Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Abd Al-Kari:m Muja:hid. (2005). *`Ilm Al-Lughat Al-Arabiyy*. Da:r Usa:mah Li Al-Nashr wa Al-Tauzi'.
- Abdul Hamid Mahmood. (2006). *Sintaksis Dialek Kelantan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Abdullah Hassan. (1992). *Rencana linguistik*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- al-Ja:hiz. (t.t). *Al-Baya:n wa Al-Tibya:n*. Beirut: Da:r Al-Jayl.
- Al-Sayuti, A. B. (1998). *al-Mazha:r fi Ilm al-Lughah Wa anwa:iha*. Beirut, Lubnan: Da:r al-Kutu:b Lil Malayi:n.
- Asmah Hj Omar . (1987). Gaya dan Laras dalam Bahasa Sains . *Seminar Penggunaan Istilah Sains(14-15 Dec 1983) diselenggarakan oleh Sulaiman Masri dan Zainal Abidin Bakar* (p. 37). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

- Asmah Hj Omar. (1997). *Bahasa Laporan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Awang Mohamed Amin. (1998). *Laras Bahasa Agama Islam Dalam Bahasa Melayu : Satu Pengenalan Konsep*".
- Awang Sariyan. (2003). *Laras Bahasa Tulisan Ilmiah*" Bengkel Penulisan Buku Ilmiah, (12 – 15 Mac 2003: Port Dickson). Kuala Lumpur: Universiti Malaya.
- Baalbaki, D. R. (1997). *Al-Mawrid A Modern Arabic English Dictionary*. Beirut, Lubnan: Dar El-Ilm Lilmalayin.
- Baharum, N. A. (2008). *"Anma:t al-lughat maja:l al-siyasat bayn mauqiyay al-jaze:rat wa berna:ma : dira:sat wasfiyyat tahliliyyat*. Kuala Lumpur: UIA.
- baheth.info*. (n.d.). Retrieved Januari 1, 2012, from [www.baheth.info](http://www.baheth.info)
- Frank Parker (Terjemahan Raja Rahawani Raja Mamat). (1994). *Linguistik Untuk Bukan Ahli Linguistik*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, Kementerian Pendidikan Malaysia.
- Frank Parker And Kathryn Riley. (2005). *Linguistic for non-linguists*. Sydney, Australia: Pearson International Edition.
- Gorys Keraf. (2000). *Diksi dan gaya Bahasa*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.
- Hila:l, A. A.-G. (1990). *Al-Lahjat Al-Arabiyyat*. Al- Qa:hirat: Da:r Al-Fikr.
- Ibn Manzu:r. (1993). *Tahzi:b Lisa:n Al-`Arab*"(cet.1). Da:r Al-Kutub Al-`ilmiyat .
- Jinniyy, A. A.-F. (t.t). *Al-Khasais*. Egypt: Daar al-Kutub Al-Masriyyat.
- Mohd Shafie Abu Bakar. (1991). *Metodologi penyelidikan,Edisi Kedua*. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Mohd Zaki Abd Rahman, C. R. (2010). *Ciri-ciri bahasa Arab fonetik, morfologi dan sintaksis*. Serdang: Penerbit UPM.
- Nik Hassan Basri Nik Ab. Kadir. (2005). *Teori bahasa : implikasinya terhadap pengajaran tatabahasa*. Tanjong Malim: Penerbit Universiti Pendidikan Sultan Idris.

- Nik Safiah Karim . (1990). *Beberapa persoalan sosiolinguistik Bahasa Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Nuwairi Khaza'ai. (1987). *Langkah ke arah penggunaan bahasa berkesan*. Kuala Lumpur: Rancangan Bahasa Melayu. Universiti Malaya.
- Omar, A. H. (2006). *Panduan Wacana Akademik*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Penalosa, Fernando. (1982). *Introduction to the sociology of language*. Rowley Mass: Newbury House Pub.
- Rahman Shaari. (1993). *Memahami Gaya Bahasa*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Razak, Z. R. (2013). Media akhbar dan penggunaan bahasa Arab standard moden. . *Jurnal Komunikasi ; Malaysian Journal of Communication*, 107-124.
- Robert Cristie Mill, A. M. (2002). *The Tourism System*. Dubuque, Iowa: Kendall/Hunt Publishing Company .
- S. Nathesan. (1995). *Laras Bahasa Ilmiah*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Sa:lih, S. (1960). *Dira:sa:t fi: Fiqh al-Lughah*. Beirut: Da:r al Kutub lil-Mala:yi:n.
- Tawfe:q Muḥammad Shahi:n. (1980). *Ilm Al-Lughat Al-'A:m*. Al-Qaherat: Maktabat Wahbah.
- Tengku Silvana Sinar. (2008). *Teori dan Analisis Wacana Pendekatan Sistematis-Fungsional*. Medan: Pustaka Bangsa Press.
- Trudgill, P. (1995). *Sociolinguistics : An Introduction to Language and Society*. England: Penguin Books.
- Uegene J. Hall. (1976). *English for Careers: The Language of Tourism in English*.
- Umar Junus. (1989). *Gaya bahasa Sastera Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pusaka.

Wilbur Pickering. (1980). *A Framework for Discourse Analysis*. University Of Texas at Arlington: Publication of Summer Institute of Language.

Zulkifley Hamid dan Rakan-Rakan. (2007). *Linguistik Melayu*. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.

## **RUJUKAN WEBSITE**

[www.aljazeera.net](http://www.aljazeera.net) (2011)

aljazeera.net (2011) **Lembaran Baru Hubungan India Pakistan** dicapai pada 10 November 2011 dari [www.aljazeera.net/NR/exeres/9CD04487-ACAD-4E61-8F91-1CDDE3BCDB8E.htm](http://www.aljazeera.net/NR/exeres/9CD04487-ACAD-4E61-8F91-1CDDE3BCDB8E.htm)

aljazeera.net (2011) **Kem Tertutup Bagi Kelab Al-Tarajji Sebagai Persediaan Bertemu Al Widad**. dicapai pada 9 November 2011 [www.aljazeera.net/NR/exeres/548D7D3C-1D2D-47A4-9C01-06F82D435A74.htm](http://www.aljazeera.net/NR/exeres/548D7D3C-1D2D-47A4-9C01-06F82D435A74.htm)

aljazeera.net (2012) **KDNK Syria Menurun Suku**. dicapai pada 24 Januari 2012 [www.aljazeera.net/NR/exeres/0EBE19E9-006D-4476-8C02-1DE6D6F5C8B7.htm](http://www.aljazeera.net/NR/exeres/0EBE19E9-006D-4476-8C02-1DE6D6F5C8B7.htm)

**Malaysia: Panduan Perjalan** (2013) dicapai pada March 2013 <http://www.tourism.gov.my/en/PDF-Viewer?pdf=d518c62b&title=Malaysia%20Travel%20Guide&language=Arabic>

[www.baheth.info](http://www.baheth.info) dicapai pada 2012

almaany.com untuk makna tra:nzi:t (ترانزيت) dicapai pada 1 September 2013 di laman sesawang : [http://www.almaany.com/home.php?language=arabic&word=%D8%AA%D8%B1%D8%A7%D9%86%D8%B2%D9%8A%D8%AA&cat\\_group=1&lang\\_name=%D8%B9%D8%B1%D8%A8%D9%8A&type\\_word=2&dspl=0](http://www.almaany.com/home.php?language=arabic&word=%D8%AA%D8%B1%D8%A7%D9%86%D8%B2%D9%8A%D8%AA&cat_group=1&lang_name=%D8%B9%D8%B1%D8%A8%D9%8A&type_word=2&dspl=0)

almaany.com untuk makna telfere:k (تلفريك) dicapai pada 1 September 2013 di laman sesawang:

[http://www.almaany.com/home.php?language=arabic&word=%D8%AA%D9%84%D9%81%D8%B1%D9%8A%D9%83&cat\\_group=1&lang\\_name=%D8%B9%D8%B1%D8%A8%D9%8A&type\\_word=2&dspl=0](http://www.almaany.com/home.php?language=arabic&word=%D8%AA%D9%84%D9%81%D8%B1%D9%8A%D9%83&cat_group=1&lang_name=%D8%B9%D8%B1%D8%A8%D9%8A&type_word=2&dspl=0)

almaany.com untuk makna sha:leha:t (شاليهات) dicapai pada 1 September 2013 di laman sesawang:

[http://www.almaany.com/home.php?language=arabic&word=%D8%A7%D9%84%D8%B4%D8%A7%D9%84%D9%8A%D9%87%D8%A7%D8%AA&cat\\_group=1&lang\\_name=%D8%B9%D8%B1%D8%A8%D9%8A&type\\_word=2&dspl=0](http://www.almaany.com/home.php?language=arabic&word=%D8%A7%D9%84%D8%B4%D8%A7%D9%84%D9%8A%D9%87%D8%A7%D8%AA&cat_group=1&lang_name=%D8%B9%D8%B1%D8%A8%D9%8A&type_word=2&dspl=0)

almaany.com untuk makna siya:hah (سياحة) dicapai pada 1 September 2013 di laman sesawang:

[http://www.almaany.com/home.php?language=arabic&word=%5C%09%D8%B3%D9%90%D9%8A%D9%8E%D8%A7%D8%AD%D9%8E%D8%A9%D9%8F&cat\\_group=1&lang\\_name=%D8%B9%D8%B1%D8%A8%D9%8A&type\\_word=2&dspl=0](http://www.almaany.com/home.php?language=arabic&word=%5C%09%D8%B3%D9%90%D9%8A%D9%8E%D8%A7%D8%AD%D9%8E%D8%A9%D9%8F&cat_group=1&lang_name=%D8%B9%D8%B1%D8%A8%D9%8A&type_word=2&dspl=0)

almaany.com untuk makna safar (سَفَر) dicapai pada 1 September 2013 di laman sesawang:

[http://www.almaany.com/home.php?language=arabic&word=%D8%B3%D9%8E%D9%81%D9%8E%D8%B1%D9%8E&cat\\_group=1&lang\\_name=%D8%B9%D8%B1%D8%A8%D9%8A&type\\_word=2&dspl=0](http://www.almaany.com/home.php?language=arabic&word=%D8%B3%D9%8E%D9%81%D9%8E%D8%B1%D9%8E&cat_group=1&lang_name=%D8%B9%D8%B1%D8%A8%D9%8A&type_word=2&dspl=0)

almaany.com untuk makna safar (تَسْهِيلَات) dicapai pada 1 September 2013 di laman sesawang:



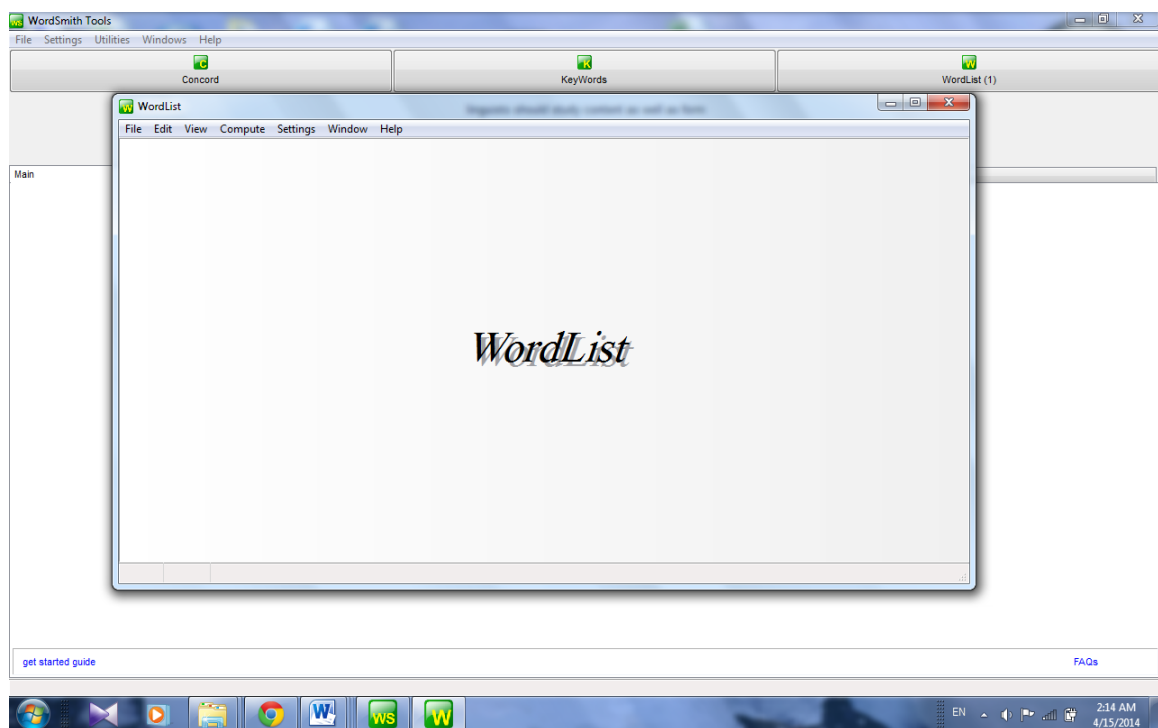
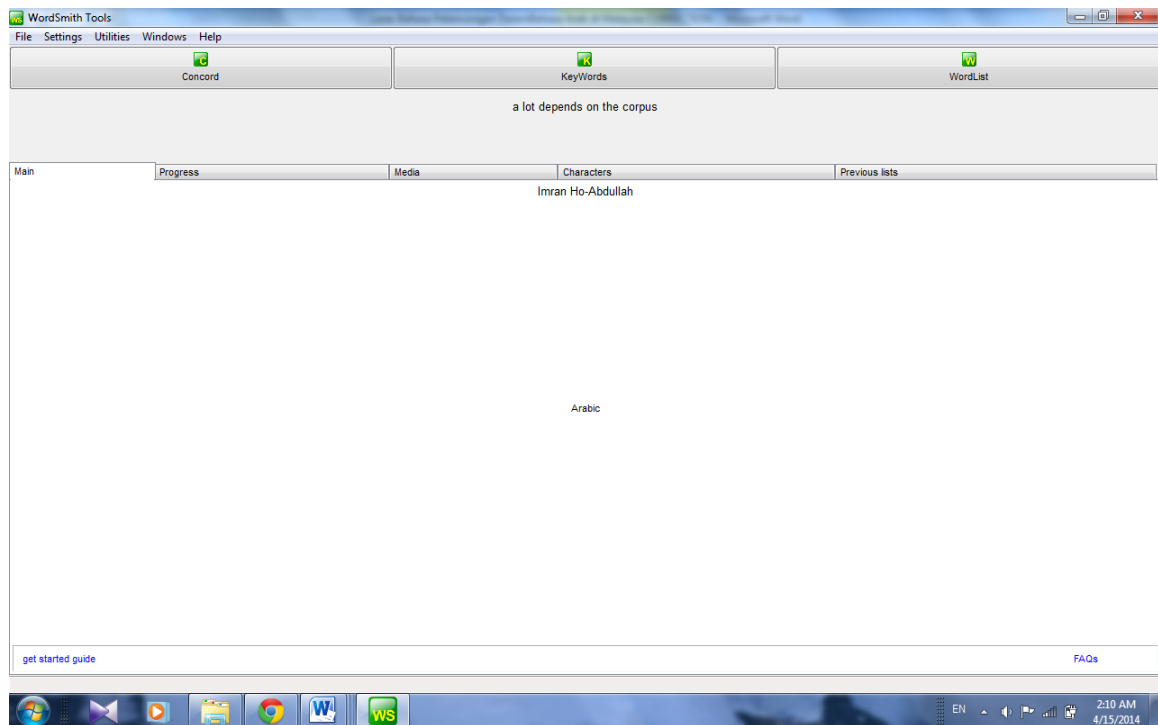
[http://www.almaany.com/home.php?language=arabic&word=%D8%AA%D9%8E%D8%B3%D9%92%D9%87%D9%90%D9%8A%D9%92%D9%84%D9%8E%D8%A7%D8%AA%D9%8C&cat\\_group=1&lang\\_name=%D8%B9%D8%B1%D8%A8%D9%8A&type\\_word=2&dspl=0](http://www.almaany.com/home.php?language=arabic&word=%D8%AA%D9%8E%D8%B3%D9%92%D9%87%D9%90%D9%8A%D9%92%D9%84%D9%8E%D8%A7%D8%AA%D9%8C&cat_group=1&lang_name=%D8%B9%D8%B1%D8%A8%D9%8A&type_word=2&dspl=0)

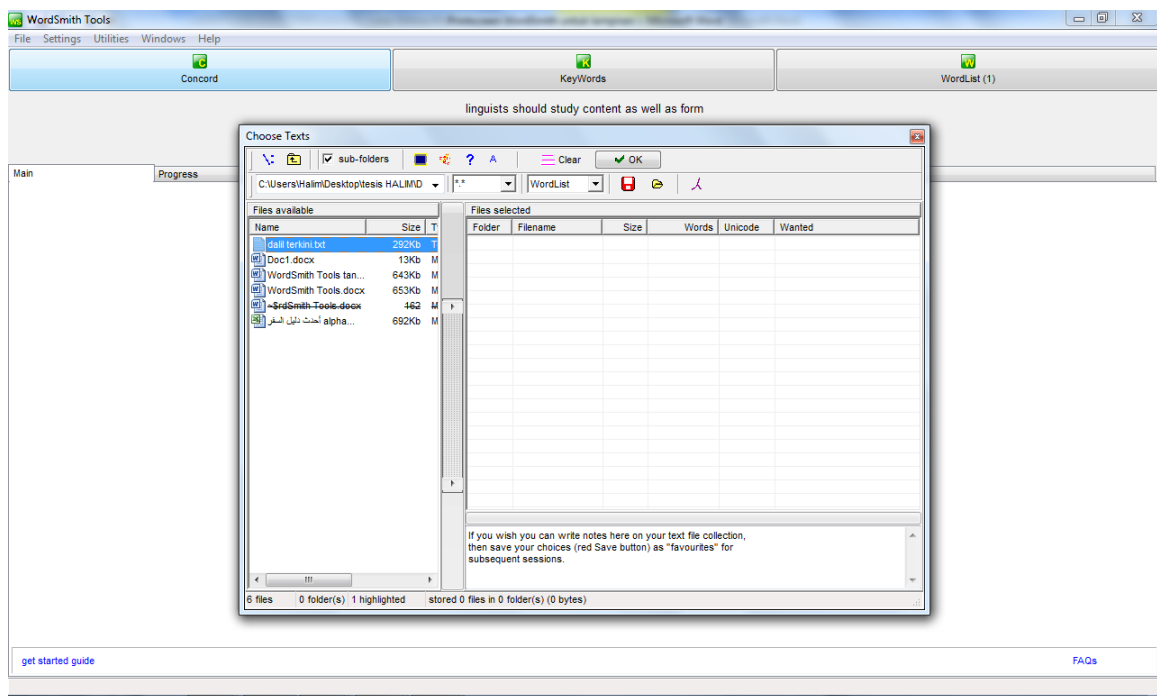
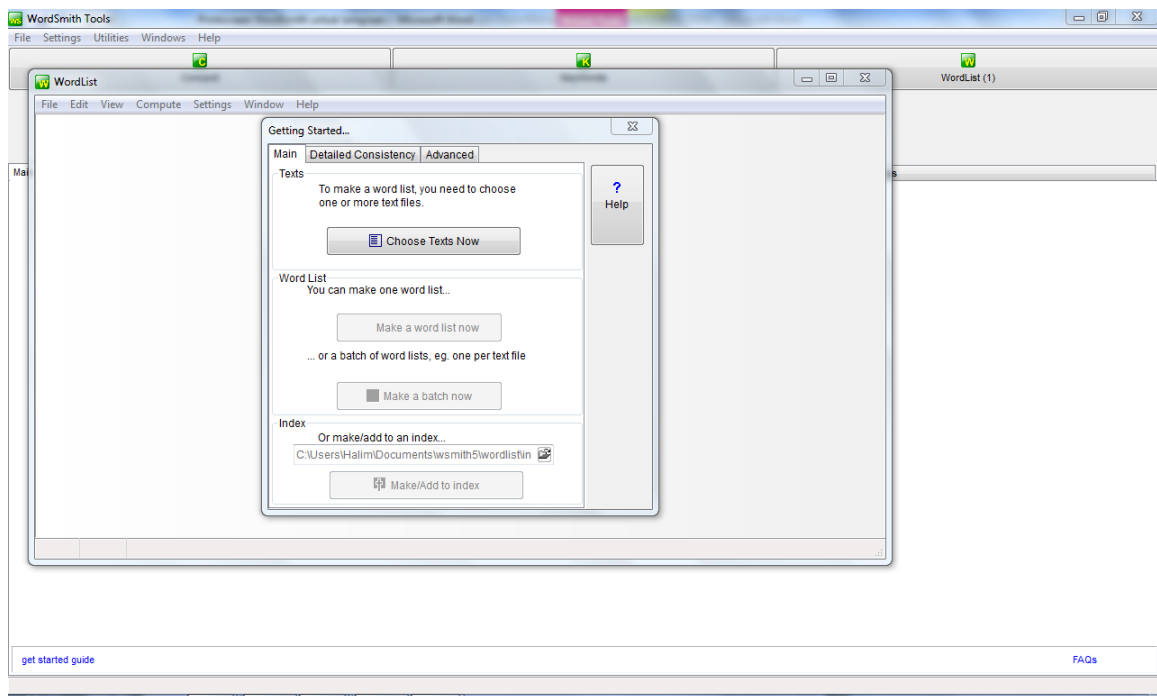
almaany.com untuk makna safar (الإقامة) dicapai pada 1 September 2013 di laman sesawang:

[http://www.almaany.com/home.php?language=arabic&word=%D8%A7%D9%84%D8%A5%D9%90%D9%82%D9%8E%D8%A7%D9%85%D9%8E%D8%A9%D9%8F&cat\\_group=1&lang\\_name=%D8%B9%D8%B1%D8%A8%D9%8A&type\\_word=2&dspl=0](http://www.almaany.com/home.php?language=arabic&word=%D8%A7%D9%84%D8%A5%D9%90%D9%82%D9%8E%D8%A7%D9%85%D9%8E%D8%A9%D9%8F&cat_group=1&lang_name=%D8%B9%D8%B1%D8%A8%D9%8A&type_word=2&dspl=0)

## **LAMPIRAN**

## Perisian WordsSmith





WordSmith Tools

File Settings Utilities Windows Help

Concord KeyWords WordList (1)

أحدث دليل المعاصر

File Edit View Compute Settings Window Help

N	Word	Freq.	%	Texts	%emmas	Set
1	في	485	3.57	1	100.00	
2	من	388	2.86	1	100.00	
3	طلى	177	1.30	1	100.00	
4	#	163	1.20	1	100.00	
5	إلى	147	1.08	1	100.00	
6	ماليزيا	134	0.99	1	100.00	
7	التي	78	0.57	1	100.00	
8	حيث	78	0.57	1	100.00	
9	أو	76	0.56	1	100.00	
10	كوالالمبور	63	0.46	1	100.00	
11	هي	63	0.46	1	100.00	
12	مثل	54	0.40	1	100.00	
13	أن	49	0.36	1	100.00	
14	مع	49	0.36	1	100.00	
15	عن	48	0.35	1	100.00	
16	الماليزية	45	0.33	1	100.00	
17	هذا	42	0.31	1	100.00	
18	يمكن	41	0.30	1	100.00	
19	المدنية	38	0.28	1	100.00	
20	الساحل	37	0.27	1	100.00	
21	الحكم	37	0.27	1	100.00	

frequency alphabetical statistics filenames notes

5,003 Type-in

Page: 1 of 1 Words: 0 English (U.S.) 98%

RAM 3037Mb

EN 2:15 AM 4/15/2014

أحدث دليل المعاصر

File Edit View Compute Settings Window Help

N	Word	Freq.	%	Texts	%emmas	Set
31	بيت	31	0.23	1	100.00	
32	توجد	30	0.22	1	100.00	
33	الحديد	29	0.21	1	100.00	
34	أبناء	28	0.21	1	100.00	
35	هناك	28	0.21	1	100.00	
36	أفضل	27	0.20	1	100.00	
37	الذي	27	0.20	1	100.00	
38	بين	27	0.20	1	100.00	
39	يحتاج	27	0.20	1	100.00	
40	عبر	27	0.20	1	100.00	
41	ثم	27	0.20	1	100.00	
42	وهي	27	0.20	1	100.00	
43	الرئيسية	26	0.19	1	100.00	
44	وفي	26	0.19	1	100.00	
45	عائل	25	0.18	1	100.00	
46	كوتا	25	0.18	1	100.00	
47	كوبالو	25	0.18	1	100.00	
48	لا	25	0.18	1	100.00	
49	إضافة	24	0.18	1	100.00	
50	الشرقي	23	0.17	1	100.00	
51	تقدم	23	0.17	1	100.00	
52	جميع	23	0.17	1	100.00	
53	هو	23	0.17	1	100.00	
54	التقليدية	22	0.16	1	100.00	
55	المدنات	22	0.16	1	100.00	
56	حديقة	22	0.16	1	100.00	
57	سراوڤ	22	0.16	1	100.00	
58	ولاية	22	0.16	1	100.00	
59	الحزب	21	0.15	1	100.00	
60	الزوار	21	0.15	1	100.00	
61	كفة	21	0.15	1	100.00	
62	لاكتوي	21	0.15	1	100.00	

frequency alphabetical statistics filenames notes

5,003 Type-in بيت

EN 2:16 AM 4/15/2014

أحداث طيل المصغر		
File Edit View Compute Settings Window Help		
	N	Overall
text file	Overall	الشعر.txt
file size	71,466	71,466
tokens (running words) in text	13,584	13,584
tokens used for word list	13,421	13,421
sum of entries	0	0
types (distinct words)	5,003	5,003
type/token ratio (TTR)	37.28	37.28
standardised TTR	66.05	66.05
standardised TTR std. dev.	29.84	29.84
standardised TTR basis	1,000	1,000
mean word length (in characters)	5.14	5.14
word length std. dev.	2.06	2.06
sentences	13,973	552
mean (in words)	24.31	24.31
std. dev.	2.75	13.87
paragraphs	1	1
mean (in words)	421.00	421.00
std. dev.		
headings	0	0
mean (in words)		
std. dev.		
sections	1	1
mean (in words)	421.00	421.00
std. dev.		
numbers removed	163	163
stoplist tokens removed	0	0
stoplist types removed	0	0
1-letter words	49	49
2-letter words	1,505	1,505
3-letter words	1,742	1,742
4-letter words	2,176	2,176
5-letter words	2,269	2,269
frequency alphabetical statistics filenames notes		
77	Type-in	Overall

# ماليزيا دليل السفر

Malaysia  
Truly Asia











## سلامات داتانج... أهلاً و سهلاً بكم إلى ماليزيا

مع تنوع الثقافات التي وهبها الله لماليزيا، تستطيع هذه الدولة أن تقدم نموذجاً للتجربة الآسيوية الحقّة. ولذلك فأنّت مدعو لإكتشاف ذلك الإنصهار الرائع بين ثلاثة من أقدم الحضارات الآسيوية: الماليزية والصينية والهندية، ذلك المزيج الذي أثرته تقاليد السكان الأصليين بعبقها الفواح في كل من قبائل الإيبان والكادازان والدوسنز وغيرهم من مجتمعات وتجمعات عرقية في كل من صباح وسراواك.

جرب بلد العجائب الفاتنة ذات المهرجانات بألوانها الحاشدة، وناطحات السحاب المذهلة، والمباني التراثية الساحرة، والجزر والشواطئ المفعمة بالجازبية، فضلاً عن الغابات المطيرة والنباتات والحيوانات الخلابة التي قاربت في عمرها المليون عاماً.

قم بمقابلة شعب يتسم بدفء المشاعر وودية العلاقات وتمتع بتسهيلات وخدمات على أرفع المستويات العالمية. وبالتأكيد سوف تتعجب من المجموعات المذهلة من جولات الشراء والتسوق مع أشهي الأطعمة التي يسهل لها اللعب شوقاً ويتحرك الفم لها في لهفة، وها هي ماليزيا النابضة بالحياة المفعمة بألوانها الصاخبة المتفجرة تنتظركم.





## قم بزيارة ماليزيا و:

- جرب أسيا بكلمات موجزة - الماليزية والصينية والهندية والثقافات العرقية
- اكتشف أقدم الغابات المطيرة بالعالم
- قم بلقاء أفراد من الشعب الماليزي الذين يتميزون بدفء حقيقي صادق مع اختلاف الأعراق والأديان
- قم بالتسوق بحثاً عن الصناعات اليدوية المحلية أو تلك التي تواكب الموضة المعاصرة وتساييرها.
- انظر للحياة البحرية في بعض أفضل مواقع الغطس في العالم
- جرب مشاعر الإعجاب بالإبداعات المعمارية التقليدية والحديثة
- تناول من ما لذ وطاب من الطعام وبأسعار معقولة
- جرب الإسترخاء على الشواطئ حيث تبدو عقارب الساعة فيها لا تتحرك ولا تتغير
- أنت مدعو للإقامة في الفنادق والمنتجعات الدولية، أو الإقامة مع السكان المحليين





ماليزيا هي مقصد رائع لقضاء العطلات والإجازات، فهي تقدم شيئاً لكل شخص للاستمتاع به. وهناك ثلاثة وجهات ومقاصد متميزة في هذه الدولة - شبه جزيرة ماليزيا وولايات صباح وسراواك في شرق ماليزيا. وغالباً ما يفاجأ الزوار لاكتشاف الانجازات التي تحققت في ماليزيا وكيفية تطورها، اضافة إلى التقاليد الثقافية الغنية والمتنوعة.

المدخل الرئيسي لماليزيا هو مطار كوالالمبور الدولي الواقع قرب العاصمة فيما توجد مطارات دولية رئيسية أخرى هي لانكاوي، بينانج، كوتا كينابالو وكوتشينغ.

كوالالمبور هي مدينة عالمية تتفاخر بأنها تحتضن أطول برجٍ توأمين في العالم على ارتفاع شاهق يصل إلى 452 متراً، فيما يجسد الفن المعماري الثقافات السائدة - الماليزية والصينية والهندية، إضافة إلى ما ورثته من تأثيرات الاستعمار البريطاني والمغربي، كل هذا جعل كوالالمبور تحتضن أكثر مناظر المدن ديناميكية وحركة في آسيا بأسرها.



إن الساحل الطويل لماليزيا ووجود العديد من الجزر المحفوفة بالشعاب المرجانية مع مضائق ملاكا الى الغرب وبحر الصين الجنوبي الى الشرق، كل هذا أدى الى ظهور عدد كبير من أروع الشواطئ وأصبحت جزر لانكاوي نيومان وبنانكور منتجعات ذات شهرة عالمية يقصدها الناس ومن كل صوب وحذب. وها هي جزيرة بينانج الشهيرة بتاريخها وشواطئها حيث الإستجمام وتركيباتها العرقية والثقافية، أما إذا إتجهنا صوب الجنوب فسوف نجد ملاكا المعروفة بتاريخها ومتاحفها ومجتمع بابا نيونيا الفريد. إن الساحل الشرقي الفتان لشبه الجزيرة مع اسلوب حياة متأصل جعل منه قلباً ثقافياً لماليزيا بأكملها.

إن ولايات صباح وسراواك في انتظار عشاق الطبيعة والمغامرين، لذلك فانت مدعو لاكتشاف الحياة البحرية المتنوعة والغابات المطيرة الكثيفة وأيضاً استكشاف عالم ما تحت الماء والحياة البرية في شبة جزيرة بورنيو.

في ماليزيا العديد من الأماكن المثيرة للاهتمام، وخلال عطلة من أسبوعين فقط، يمكن للزوار الحصول على مجرد لحة شيء واحد مؤكد هو أن الكل يريد العودة من أجل اكتشاف المزيد من ماليزيا.



أنشئت كوالالمبور عام 1857 عند نقطة التقاء نهري جومباك وكلانغ، وهي واحدة من المدن الأكثر ديناميكية وحركة في آسيا. لقد بدأت المدينة كمستوطنة للتعدين في أواخر القرن التاسع عشر مع اكتشاف القصدير. ويظهر في خلفية أفقها وسماؤها الجذابة أطول برجين توأمين في العالم، محطة السكك الحديدية ذات الطراز المغربي القديم، والعديد من المساجد والمعابد والكنائس.

إن النمو السريع المتعاظم في البنية الأساسية لكوالالمبور على مر الزمن لم يقلل من صورتها كمدينة حديثة، واستمرت المحافظة على المتزهات ذات المناظر الطبيعية الضالعة ووفرة الخضرة الوارفة بمثابة رئة تنفّس بها المدينة.

إن أهم العناصر الأساسية الأخرى التي تميز كوالالمبور هي روح شعبها الذي يعطي المدينة السمة المميزة والطابع الآسيوي حقاً. يتحدث الشعب الماليزي باللغة الانجليزية على نطاق واسع فيما لا يتأخر السكان المحليون عن مساعدة السياح في بحثهم عن العناوين والاتجاهات. سوف يتمتع الزوار بقضاء أوقات رائعة في كوالالمبور، وفي الوقت نفسه يتوجب عليهم مراعاة الأعراف الثقافية والأمور ذات الحساسية للمجتمع الماليزي.

كوالالمبور هي مدينة التناقضات، فبينما يفخر الماليزيون بإنشائاتهم الحديثة، نجد المباني القديمة تحتفظ بجاذبيتها، ويشمل التراث المعماري تلك الصروح والمباني ذات الطراز المغربي، والأبنية الاستعمارية القديمة والفخمة وكذلك المحلات والمراكز التجارية القديمة والمكاتب الحديثة وبرج الاتصالات.

وهناك العديد من الأماكن المثيرة للاهتمام في كوالالمبور والتي يمكن الوصول إليها بسهولة لأن المسافات بينهم متقاربة، فمن الممكن أن تكتشف العاصمة سيراً على الأقدام، أو من خلال رحلات منظمة أو بواسطة وسائل النقل العام. يظهر مسرح المدينة بشكل واضح، وأفضل طريقة للوصول إليه هي السير على الأقدام. وبدلاً من ذلك، يمكنك الانضمام إلى جولة سياحية أو قم بالاتفاق مع سائق سيارة الأجرة حول تعريفك العداد المطلوبة.

هناك سلسلة كتيبات توضح جولات السير التراثية من إنتاج صندوق ماليزيا لدعم التراث حيث يمكن الحصول عليه من مراكز المعلومات السياحية في جميع أنحاء المدينة.



في كوالالمبور، توجد المتاحف والنصب التذكارية وصالات عرض تزخر بمعروضات فريدة من نوعها ومثيرة للاهتمام، وذلك لضمان إضفاء السعادة والانبساط على الزوار.

#### المتاحف :

- المتحف الوطني. متحف الفنون الاسلامية
- متحف المال، بنك نيجارا
- متحف ماي بنك
- متحف النقل البحري
- متحف الاتصالات السلوكية واللاسلكية
- متحف معهد بحوث الغابات في ماليزيا

#### النصب التذكارية :

- نصب عبد الرحمن بوترا التذكارية
- النصب التذكارية لتون عبد الرزاق
- نصب جالايرا سري بيردانا

#### المعارض :

- المركز الوطني للعلوم
- القبة الفلكية الوطنية
- معرض الفنون الوطني



يعتبر ميدان مريديكا (الاستقلال) ساحة نقطة انطلاق جيدة لاستكشاف كوالالمبور حيث يرفرف في المكان العلم الوطني على سارية يصل إرتفاعها إلى 100 متر وهي الأطول في العالم.

داخل الميدان توجد ساحة مواجهة لنادي سيلانجور الملكي حيث يلتقي الماليزيون كل عام للاحتفال بالاستقلال. وكانت هذه الساحة تعرف سابقاً باسم نادي سيلانجور بادانج (ساحة نادي سيلانجور)، وقد استخدمت على نطاق واسع في مباريات الكريكت والهوكي والتنس وكرة القدم الأمريكية (الرجبي).

في المقابل نجد المبنى المزخرف للسلطان عبد الصمد، الذي بنى عام 1897 على الطراز المغربي، برج الساعة وقباب النحاس. هذا المبنى الجميل المضي ليلاً، يعتبر من أبرز المعالم في كوالالمبور حيث كان سابقاً مقر الأمانة العامة للإدارة البريطانية، وهو حالياً مقر المحكمة العليا.





تعتبر محطة السكك الحديدية ذات الطراز المغربي مواطن أخرى لاكتشاف كوالالمبور، وهي أكثر بقاع المدينة تصويراً إضافة إلى المسجد الوطني، ومسجد جاميك والنصب الوطنية، التي شيدت تكريماً لأبطال ماليزيا.

إن حدائق البحيرات في كوالالمبور بنظافتها الشديدة بالقرب من وسط المدينة، تعتبر بمثابة الرئة الأساسية بالإضافة للمناظر الطبيعية التي توفرها، وهنا يمكن للمرء أن يتمتع برؤية مبنى البرلمان والمباني الأخرى التي تعتبر من معالم المدينة.

قم بزيارة حديقة الفراشات وحديقة الغزلان داخل حدائق البحيرات. ولا تنس زيارة حديقة الطيور التي تضم أكثر من 2500 نوع من الأجناس التي تطير بحرية في بيئة طبيعية. تضم الحديقة أيضاً قائمة من الأنشطة العادية مثل إطعام النعام وطيور أبو قرن. أيضاً، في هذا الجوار نجد حديقة الأوركيد، التي تحتوي على ما يزيد عن 800 نوع من السحالب الغريبة النادرة، وعلى مقربة من هذا المكان توجد حدائق الركبية مع أكثر من 500 صنف من الزهور الملونة.

وعلى بُعد خطوات سيراً على الأقدام، يوجد السوق المركزي، وهو مبني للفنون، كان في السابق سوقاً للسلع السائلة. أما الآن فهو سوق للتذكارات، ومطعم ومركز الحرف اليدوية وبالقرب من ذلك نجد شارع بيتالنج أو الحي الصيني، وفيه يتم فتح جميع المحلات التجارية وبيع الملابس والاكسسوارات في معظمها.



في مركز المدينة، توجد منارة كوالالمبور والتي ترتفع 421 متراً حيث تعتبر أفضل مكان لرؤية العاصمة من زاوية 360 °، حيث يضم مطعم دوار يمكن من خلاله مشاهدة الجسر الذي يربط بين برجى بتروناس وذلك عند الطابق 41. يمكن للسياح زيارة المعرض التفاعلي المعروف باسم بتروناسنر، والذي يركز على صناعة النفط والغاز في ماليزيا، التي تقع ضمن مركز مدينة كوالالمبور المجاور للأبراج.





## خارج المدينة

تعتبر كهوف باتو في ولاية سيلانجور باتجاه الشمال، بمثابة بروز صخري هائل من الحجر الجيري تضم كهوف ضخمة. هذا المقصد الشهير يستقطب الزوار من جميع أنحاء العالم خلال المهرجان السنوي للهنود الهندوس. إن صعود ما يصل إلى 272 درجة وصولاً إلى الكهف المعبد الرئيسي، إنما هو أمر في غاية الأهمية. يحد سيلانجور الأراضي الاتحادية من كوالالمبور وبوتراجايا وهذا يعزز الجذب السياحي للولاية.

سيلانجور تبهّر الأبصار وتخلب القلوب مع كوكبة متنوعة من أماكن الجذب السياحي، وازدهار رأس المال بها، وشاه علم، والمراكز الحضرية والبلدة الملكية في كلانغ مع زخم هائل من خدمات الرعاية الصحية المقدمة من أكثر المؤسسات الصحية والكليات الدولية تميزاً وامتيازاً إلى مراكز التسوق الضخمة والمراكز الترفيهية.

هذا المقصد المثير هو أيضاً مكان لتنظيم وعقد الفعاليات الرياضية ذات المستوى العالمي مثل سباق فورمولا 1 للسيارات.

هناك العديد من أماكن الجذب الرئيسية في المناطق القريبة من كوالالمبور وكثير من هذه المناطق يمكن الاطلاع عليها خلال يوم واحد في رحلات منظمة أو عبر رحلات القيادة الذاتية.

بوتراجايا، التي تبعد 25 كم إلى الجنوب، هي العاصمة الادارية الجديدة للدولة. إنها خير نموذج للمدن التي شيدت مع التخطيط المفصل، والتصميم الحضري الابتكاري مع مراعاة الحفاظ على البيئة، ولذلك غالباً ما يتم الإشادة بها بوصفها مدينة الحداثة الذكية، كما تشمل مناطق الجذب حداثاً نباتية، ويحيره بوتراجايا والأراضي الرطبة في بوتراجايا.

شاهد مكتب رئيس الوزراء ومسكنه، ومسجد بوترا ذو القبة الوردية اللون مع المنتزة والواجهة المائية. وفي أثناء ذلك قم بجولة على ظهر مركب على سطح واحدة من العديد من البحيرات، وبالتأكيد ستشعر بالاعجاب الشديد لفنون الهندسة المعمارية للجسور التي تلف بوتراجايا.





يعتبر مسجد السلطان صلاح الدين عبد العزيز شاه في عاصمة سيلانجور شاه علم، المسجد الأكثر سحراً في كافة أنحاء ماليزيا، ويشار إليه عادة باسم "المسجد الازرق"، ويفخر هذا المسجد بأن به يضم أطول المآذن في العالم.



وعلى مقربة من ذلك، نجد معهد بحوث الغابات ومنتزهاته مكاناً مثالياً للمشى، والسباحة، والرحلات الخلوية. هناك أيضاً حديقة الحيوانات الوطنية الواقعة في ضواحي كوالالمبور وتضم أكثر من 1000 نوع من الحيوانات من جميع أنحاء العالم.

يضم ميناء ملاكا لتجارة التوابل التاريخية العديد من المباني القديمة مثل ستادهايين، كنيسة المسيح، وبورتا دي سانتياغو وتشمل إمكانات رحلة اليوم الواحد منتجعات مرتفعات جينتنج وتلال فريزر ومرتفعات كولمار الإستوائية ذات النمط الفرنسي في تينجي، ويطلق على مرتفعات جينتنج اسم "مدينة التسلية" حدائق داخلية وأخرى في الخلاء والفنادق وملعب للجولف بنحو 18 حفرة وكازينو. وتلال فريزر ما هي إلا جنة لمشاهدي الطيور مع أكثر من 265 نوعاً من الطيور البرية الجبيلة داخل حدود المنتجع، وهي أيضاً مكان للسباق السنوي الدولي للطيور.



أنت مدعو للقيام بجولة بالسيارة للاراضي الرطبة في كوالا سيلانجور لمشاهدة الطيور المهاجرة، وتناول المأكولات البحرية الطازجة والاستمتاع بمشاهدة العروض النارية المذهلة والتي تجري مساءً في كامبل كوانتان.



## شبه جزيرة ماليزيا

تقدم شبه جزيرة ماليزيا مجموعة هائلة من عروض الجذب للزائر والكثير من الخيارات لقضاء العطلات.

توجه للشمال من كوالالمبور حتى الساحل الغربي لاستكشاف المدن التاريخية، والشواطئ التي تغمرها أشعة الشمس والجمال المائلة للبرودة، ثم جرب نمط الحياة المحلي.

لقد أصبح السفر حول شبه الجزيرة سهلاً وسريعاً بفضل الطريق السريع بين الشمال والجنوب. يمكن للمسافرين

المغامرين استكشاف أقصى الشمال والتوجه من خلال الأراضي الجبلية ذات المشاهد الطبيعية الى الساحل الشرقي الريفى، وتشمل المشاهد المثيرة للاهتمام هنا قرى صيد السمك وجزر التسلية الثقافية وعدد كبير من الجزر قبالة الساحل.

جنوب كوالالمبور، توجد ولايات ملاكا، نيجري سيميلاو وجوهو حيث توجد مجموعة هائلة من مناطق الجذب التاريخية والثقافية.

## الجزء الشمالي

إن تقسيم بينانج بشوارعها الضيقة يضيف رؤية واضحة من الماضي حيث لم يتغير شيء يذكر منذ أيام شركة الهند الشرقية، وهذا هو المكان المناسب للاندماج بين محلات أعواد البخور، وصانعي المعكرونة الطازجة وغيرها من الحرف اليدوية القديمة.

## بينانج سحر العالم القديم

يقسم السكان المحليين علي أن بينانج لديها أفضل الأطعمة في ماليزيا بأسرها، وسوف يسعدكم إصطحاب الزوار الى العديد من الاكشاك في الهواء الطلق وأن أطعمة نيونا (خليط من المطبخ الصيني والمطبخ الماليزي) توجد بأفضل عيانتها في بينانج وملاكا.

تأسست بينانج عام 1786 على يد الكابتن فرانسيس لايت من شركة الهند الشرقية البريطانية، وتعتبر هذه الولاية بوقعة انصهار ثقافية ومن أقدم المستوطنات في المضائق البريطانية. كانت بينانج تاريخياً بمثابة المكان الذي يزود السفن بالوقود إضافة إلى مركز لتجارة التوابل والشاي والقطن من الصين والهند.

إن الشواطئ الساحرة للجزيرة وكذلك جاذبية العالم القديم جعلت من بينانج مقصداً سياحياً محبوباً.





يعتبر السبر على الأقدام على طريق العاصمة جورج تاون حيث النماذج المعمارية التي خلفها الاستعمار والمغارية، والهنود، والصينيين، رحلة حسية مليئة بالمشاهد والأصوات والروائح. قم بالاسترخاء واكتشف قلب وروح جورج تاون. شاهد منازل القبائل التي أنشأتها المؤسسات الصينية المستوطنين وأكثرهم شهرة هم خو كونجسي بزخارفها الدقيقة.

قم بجولة أمام مسجد كابيتان كيلنج الذي أنشأه المسلمون الهنود في بينانج. وعلى مقربة من ذلك، معبد لآلهة الرحمة، وهو أقدم معبد صيني في بينانج. وفي ضاحية بولاو تجد معبد تيكس وهو معبد تايلاندي ويضم تمثال بوذا وهو فيما يعتبر التمثال الأطول في العالم. هناك الكثير من البوذيين في بينانج الذين يحتفلون بعيد ويساك الضخم، وأيضاً هناك مهرجان الهندوس الذي يتم الاحتفال به على نطاق واسع في بينانج ومدن أخرى حول العالم.

إن الفندق الشرقي الشهير ما هو إلا مكان للاسترخاء، حيث كان في تلك الحقبة يمثل الملتقي المفضل للنخبة وعالية القوم في المدينة.

يمكن للزوار الإقامة في ضيعة تشونج فاتزي والتي تعود إلى القرن التاسع عشر حيث تم تجديدها وهي من أشهر الضيعات وأكثرها محافظة خارج الصين.



من أجل الاستمتاع بالهواء البارد للجبال ورؤية شاملة للمدينة، قم برحلة عبر القطار المعلق حتى مرتفعات بينانج. باتو على الساحل الشمالي، فهي مدينة الملاعب المفضلة للزوار من الملعب من كل حذب وصوب. وشواطئها من تانجونج الى تيلوك بهانج حيث تتباهي بوجود أكبر عدد من المنتجات الدولية الفاخرة فضلاً عن مناطق الجذب مثل متحف الألعاب، وهو الأول من نوعه في آسيا والأكبر في العالم.



يعتبر كويري بينانج وهو الأطول في آسيا حلقة الربط بين شبه جزيرة ماليزيا والجزيرة. كما يمكن الوصول إلى بينانج عن طريق القوارب من باتروورث التي تضم محطات الحافلات والسكك الحديدية الرئيسية بالولاية، وفي الوقت نفسه يقوم مطار بينانج الدولي برحلات مباشرة إلى كوالالمبور وسنغافورة وتايلاند.



## بيرلس وقدح

### ولايات ماليزيا لانتاج الأرز

بوكيت كايو هي نقطة الدخول الرئيسية للمركبات من تايلاند، ونقاط الدخول الأخرى هي بادانج ببسار (طريق القطار) ووانغ كيليان.

المعالم البارزة في ألور ستار، عاصمة قدح هي مسجد زاهر ذو القبة السوداء المميزة تضم بالاي نوبات حيث المنازل التي تحتوي على أدوات الاوركسترا الملكية.

يمكن الوصول من كوالالمبور إلى ألور ستار جواً وعبر السكك الحديدية.

إن زيارة بيرلس وقدح سوف تكشف عن وجود أرض الجمال الطبيعي تحيط بها المساحات الخضراء خلال موسم الزراعة اضافة إلى اللون الذهبي بكل درجاته في موسم الحصاد.

من ايبوه شمالاً، ترتفع تلال الحجر الجيري فوق حقول الأرز، وتوجد الكهوف داخل الكثير من هذه التلال، والعديد منها مفتوح للزوار، ولذلك يمكن للمغامرين الوصول اليها، وتشمل هذه الكهوف غواكيريواو في قدح، غواكيلام والكهوف في حديقة ولاية بيرلس.





## لنكاوي

### فتة الأساطير وعجائب الطبيعة

يتكون أرخبيل لنكاوي من 99 جزيرة تقع في بحر اندامان، جنوب تايلاند، حيث يتدفق السياح هنا بحثاً عن الشواطئ والمنتجعات الرائعة والأنشطة المنعشة التي تعتمد على الطبيعة، وتشمل أفضل الشواطئ بانثاي سينانج وخليج بورا وبانثاي كوك وبانثاي داتاي.

تتراوح الإقامة من الطراز العالمي للمنتجعات مثل داتاي واندامان إلي الشاليهات الأسرية بأسعار معقولة وتسهيلات للمسافرين وفق برا مج تناسب كافة القدرات الشرائحية للزوار.

بولواييار عبارة عن منتجع بحري يقع على بعد 20 كم إلى الجنوب من لنكاوي، ويعتبر موقعاً مفضلاً للغوص والغوص بالشنكل. تقوم الزوارق من لنكاوي بنقل متنزهي اليوم الواحد إلى الحديقة التي يقع فيها رصيف مشاهدة الإسترخاء بين مغامرات ما تحت الماء.

لنكاوي هي جزيرة معفاة من الضرائب، وتقدم عروضاً جذابة لمجموعة من السلع فيما توفر المحلات التجارية في المدينة الرئيسية في كواه المطار الدولي في لنكاوي، أفضل خيارات التسوق.

تعمل خدمات العبارات خلال ساعات النهار من كوالا بيرلس وكوالا قدح على البر الرئيسي، وإلى لنكاوي ومن بينانج إلى لنكاوي. كما تسير الخطوط الجوية الماليزية وهي شركة النقل الوطنية يومياً رحلات مباشرة إلى لنكاوي من كوالالمبور . بالإضافة إلى ذلك، فإن الخطوط الجوية الآسيوية الاقتصادية تقوم برحلاتها من كوالالمبور وبانكوك إلى لنكاوي. وهناك خطوط جوية أخرى تقوم برحلات إلى لنكاوي تشمل (فايرفلاي) من كوالالمبور و(سيك إير) من سنغافورة.



يمكن للسياح القيام بجولات سيراً على الأقدام بمفردهم باتجاه الآبار السبعة والسباحة في البرك الجبلية أو ركوب عربات التلفريك الى قمة جانيج مات سينسانج على إرتفاع 700 م لمشاهدة الجزر المجاورة بما في ذلك تايلاند.

إن الإبحار هو نشاط شعبي محبوب مع توفر مراسي من الدرجة الاولى للكثير من اليخوت الدولية، ويصبح تأجير اليخوت لمدد وفترات مختلفة متفاوتة أمراً ممكناً. قم باستكشاف كهوف البحر، والشواطئ المهجورة، وأشجار المنغروف، وبحيرات المياه العذبة. رحلات الغروب البحرية على الزوارق الفاخرة المجهزة بمحرك وإستئجار اليخوت يجتمعان معاً لجعل لانكاوي أهم مقاصد الإبحار طوال العام.

يتفق معظم السياح على أن أكبر عوامل الجذب في لانكاوي يتمثل في ظروفها الطبيعية، دون وجود تدخل يفسدها، فهي حقول الأرز مع رعي الجاموس يعطي الجزيرة جاذبية ريفية، وتلك المناظر الطبيعية للجزر المحفوفة ببروزات الحجر الجيري الملفوف بغابات مطيرة زمردية اللون.

هناك كوكبة من المغامرات المعتمدة على الطبيعة في انتظار الزائر، مثل القيام برحلة رائعة بالقوارب عبر أشجار المنغروف الإستوائية، وها هي أيضاً تلك التجربة النادرة الفريدة المتمثلة في إطعام النسور في مكانها الطبيعي وهذا هو أفضل جزء في الرحلة. وليس بعيد عن هذا الجوار نجد الكهوف الضخمة تمثل آلاف من الخفافيش أكلي الفاكهة. قم باكتشاف الغابة المطيرة أو بجولة العمر في مغامرة بإحدى الغابات المطيرة.



## المدينة التاريخية ومنتجات الجزر

كانت إيبوه وتايبنج في ولاية بيراك مدينتين ازدهرتا بعد إكتشاف القصدير في القرن التاسع عشر. وكانت ماليزيا حينئذ المنتج الأكبر في العالم للقصدير والمطاط.

تقع حدائق بحيرات تايبنج في قاعدة بوكيت لاروت أو تلال ماكسويل و المحاطة بمناجم القصدير القديمة وملعب جولف صغير وحديقة حيوانات وهي بذلك توفر جواً منعشاً. إن المباني الإستعمارية والكنيسة ومدافن الحرب في هذه البلدة الساحرة إنما يذكرنا بالحقبة البريطانية، وتلال ماكسويل ما هي إلا منتجع كامل لعشاق السكنة ومحبّي الهدوء والإقامة في الاستراحات الجذابة.

قم بزيارة إيبوه، المركز الإستعماري والحي التاريخي، للإطلاع على الطريقة التي أصبحت بها هذه المدينة من أغنى المدن بفضل القصدير، حيث توجد محطة السكك الحديدية ومبني (إتش إس بي سي) ومعهد سانت مايكل وهي خير أمثلة على ذلك. الملعب تحيط به مختلف الأساليب المعمارية بما في ذلك نادي إيبوه الملكي، وقاعة المدينة ومسجد الهند. وثمة سمة من سمات المدينة تتمثل في مجموعة المعابد البوذية بين تلال الحجر الجيري مثل سأم بوه تونغ، لقد نالت إيبوه شهرة بآنها واحدة من أفضل الأماكن تقدّما للطعام الصينية المحلية.

الى الشمال قليلاً من إيبوه توجد المدينة الملكية، كوالا كانجسار حيث كانت إستانة إسكندرية مقراً لسلطان بيراك. وما يثير الإهتمام في هذا المكان هو مسجد عبوبياه والأساتنة كيتانجان الذي يضم المتحف الملكي.

تعتبر لوموت، الميناء الساحلي الصغير الذي يبعد 80 كم عن إيبوه بمثابة نقطة إنطلاق لجزيرة بانكور. إن كلا من بانكور وجزيرة بانكور لوت الصغرى مزدانة بالشواطئ الذهبية والأشجار المتدلّية. وتقع مجتمعات بناء القوارب وصيد الأسماك في داخل بانكور ومنتجع بانكور لوت التي تروج لنفسها علي أنها "جزيرة واحدة، ومنتجع واحد". انها جزيرة خاصة تعرض قرية المنتجع الصحي، وخليج الزمرد وهي أفضل الشواطئ في ماليزيا.





## وايع أقصي الشمال



تقوم الطرق الريفية على مقربة من بحيرة بيدو بنسج طريقها شرقاً إلى بيلنج، ومن هنا يستقل طريق المناظر مساره إلى كيرو ومدينة بيتونج على الحدود التايلاندية، وبالإستمرار مسافة 50 كم أخرى توجد مدينة جيريك تربط الطريق من كوالاكانجسار التي تبعد 105 كم إلى الجنوب. إن الطريق السريع من جيريك يتجه شرقاً ماراً بمستوطنة باندينج وسد تيرينجور الضخم.

يمكن القيام بالصيد والتنزه سيراً على الأقدام والرحلات بعربات الثيران أو الرحلات الطويلة على البواخر إلى داخل بلوم علي بعد 160 كم من جيريك حيث يصل الطريق السريع إلى (تانا ميرا) على نهر كيلانتان. ويمر أيضاً القطار القادم من سنغافورة إلى كوتا بارو (تامبات).

يعتبر أقصي شمال ماليزيا أحد أكثر المناطق بُعداً وأفضلها مكاناً للمغامرات التي تعتمد علي القيادة الذاتية، فهي هو الطريق السريع بين الشرق والغرب ساعد على إنفتاح المنطقة وأصبحت الآن تربط بين ولايات قدح وبيراك في الغرب مع كيلانتان وتيرينجانو في الشرق، وكانت هذه هي الوسيلة الوحيدة للوصول إلى لشمال مع رحلة من جيرك إلى كوتا بارو بمسافة 210 كم.

يقطع الطريق جبال الغابات لسلسلة تيتوانجسا والأوبية العميقة التي تشطرها منحدرات نهريّة متدفقة. المرور هنا لا يتعدى الحد الأدنى له مما يعطي إحساساً لقاودي السيارة بأنهم في قفار ماليزيا، ومن الساحل الغربي توجد نقطتي وصول من سانجاي بيتاني شمال طريق 76 الذي يتجه شمالاً من كوالا كانجسار إلى جيريك وبيلنج.

منطقة سد ويحيرة بيدو تضم منتجعين على مقدمة شواطئها البعيدة والمليئة بالغابات، هذا ويتم إستكمال السحر القروي للإقامة بمجموعة من أنشطة المغامرات





إطلاق الطائرات الورقية لتحلق في السماء وتغريد الطيور واللعب بالنحلة، هي هويات الكبار التي يقضون بها أوقات فراغهم في ولايات الساحل الشرقي حيث يتم تنظيم المسابقات خلال المهرجانات والاحتفالات أو بعد موسم حصاد الأرز. لقد كانت الطائرات الورقية مشهورة ومحبة، ولكن اليوم يختار المتسابقون قدرتهم وبراعتهم العظيمة والأشكال الفنية لطائراتهم الورقية. إن صناعة "النحل" يأخذ شكلاً فنياً في هذا المكان ولذلك تقام مسابقات بشكل متواصل في هذا الإطار.

تفاخر ترينجانو بالجزر الساحرة في بحر الصين الجنوبي حيث توجد بيرهيتاين، ريدانج، كاباس وتيجول وهي منتجعات هائلة تزرخ بمجموعة من الرياضات المائية المثيرة وعوامل الجذب المدهشة. وتقع مراكز الغطس في الجزر الرئيسية فيما تتنوع أشكال الإقامة من الشاليهات الدافئة الى المنتجعات الفاخرة.

## الساحل الشرقي

إن هذه المدن الساكنة الهادئة وقرى صيد الأسماك وجزر المنتجعات هي خصائص تتميز بها ولايات الساحل الشمالي من كيلانتان وتيرينجانو وبهانج، وهنا تبدو الحياة هادئة تماماً فيما يتابع الكثير من الزوار العادات والتقاليد لسكان هذا المكان.

## كيلانتان

### مهد الثقافة المالوية

نظراً لعزلتها النسبية، لم تمر كيلانتان بعملية التحول الصناعي السريع مثل الساحل الغربي، وما هي عوامل الجذب نجدها في كوتا بارو، عاصمتها تشمل المركز الثقافي والمتحف الملكي ومتحف الولاية ومسجد الولاية وإستانا جاهار، وكل هذا يمثل تركة ثقافية غنية لولاية كيلانتان.



إن إهالي كيلانتان هم عمال يدويين مهرة في العديد من صناعات الأكواخ في كل أنحاء الولاية حيث يتم إنتاج الفضيات والمنسوجات والطائرات الورقية وأعمال النحاس الأصفر.

## ترينجانو

### جوهره الساحل الشرقي

كوالا ترينجانو، هي عاصمة ولاية ترينجانو وتضم بين جنباتها بيئة العالم القديم. قم باستكشاف المدينة أو شاهد مراكب صيد الأسماك التقليدية التي شيدت على جزيرة ديونج عند مصب النهر. إن قرى صيد الأسماك تجعل من قيادة السيارة على إمتداد الساحل الشرقي متعة لا مثيل لها على الإطلاق.

إن أهم المناطق في ترينجانو هي متحف الدولة المتمد والمسجد العائم والقصور القديمة والصناعة التقليدية مثل غزل الحرير، الرسم على قماش Batik (التطبع الباتيك): طريقة إندونيسية في طبع القماش أو تلوينه يدوياً بتغطية الأجزاء التي لا يراد صبغها بطبقة شمعية) أو بالشلل وغزل السونكيت (باستخدام قماش منسوج بخيوط ذهب أو فضة).

يمكن القيام بجولة بالسيارة لمدة ساعة لتصل الى أكبر بحيرة صناعية في جنوب شرق آسيا وتسمى "تاسيك كينير"، حيث توجد المنتجعات والقوارب الكبيرة المركبة التي تتوفر للسائح البيئة الذين يرغبون في استكشاف الغابات والشلالات والكهوف.





## بهانج هبة الطبيعة

بهانج، اكبر ولايات شبه جزيرة ماليزيا، منحها الله مجموعة متباينة من مواطن الجذب الجميلة والمرتفعات الباردة والبحيرات والكهوف فيما تعتبر كوانتان العاصمة وتقع على مقربة من نهر كوانتان وبحر الصين الجنوبي. هناك شواطئ قليلة بالقرب من كوانتان مفضلة لدى السكان المحليين. يمكن الاستمتاع بالأبحار والمشاركة في ركوب الزوارق الشراعية والتزلج على المياه في حين تجد في قرية صيد الأسماك الجاموس المائي ينقل الصيد الطازج من الشاطئ في اوقات معينة من العام.

لقد حققت جزيرة تيومان الشهرة بـ "بالي هاي" في فيلم سينمائي خلال فترة الخمسينات، جنوب الهادي. وتقدم شاطئ بيرجايا تيومان ومنتجع الجولف ومنتجعات صحية أو علاجية الإقامة بمستويات راقية عالمية مع وجود شاليهات يديرها أصحابها. إن تانجلنج جيمول في بهانج وميرسينج في جوهور هي نقاط إنطلاق، وتعرف شيراتنج بآنها مقصد بحري هام محبوب جداً ويتناسب مع ميزانية المسافرين، كما أنه يعتبر أول نادى أسبوي وقرية شيراتنج الرائعة.

كما تتوفر أماكن أخرى عديدة تستقطب السياح وتشمل حديقة بريمر الوطنية ، تامن نيجارا ومنتجعات المرتفعات في مرتفعات جيتنج ، ومرتفعات كامبرون وبوكيت تينجي ومرتفعات فريزر وايضاً البحيرات الطبيعية في بيرا وتشيني.



تقدم الجزيرتين بيرهنتاين بيراز وبيرهنتاين قدح المياه البلورية الصافية والحياة البحرية الرائعة من سلاحف وأسماك القرش في الشعب المرجانية كما أن مناظر الاسماك الخلابه هو أمر عاى وطبيعي. يتم الوصول بواسطة القوارب من كوالا بيسوت حيث تبعد 20 كم على الأرض الرئيسية .

حديقة ريدانج البحرية تتكون من 9 جزر تقع الى اقصى الجنوب ويمكن الوصول اليها من ميرانج، وتعتبر ميرانج قرية صيد الأسماك جنوب كواك تيرنجانو وميناء جزيرة كاباس.

تينجول، قبالة دانجن، مشهورة بالغطس وتوفر إقامة مريحة وتسهيلات وخدمات جيدة فيما تشهد الجزر على الساحل الشرقي أمطاراً متدفقة بوفرة وغزارة بين أشهر نوفمبر حتى فبراير، وبالرغم من ذلك فإن هناك منتجعات محددة تستمر في العمل خلال هذا الموسم.



## المنطقة الجنوبية

يتوجه القطار السريع من الشمال إلى الجنوب من كوالالمبور الى جوهور بارو ويستغرق حوالي 4 ساعات، وفي الطريق نجد ولايتي نيجري سيمبيلان وملاكا تزخران بمجموعة من أماكن الترفيه والاستمتاع والاسترخاء.

### ملاكا

#### العاصمة التاريخية لماليزيا

ملاكا ميناء تاريخي مشهور يقع بشكل إستراتيجي على مضائق ملاكا، وتأسس على يد الأمير السومطري باراميسورا وانتعشت بعد ذلك تحت سلطته ملاكا. تُعرف الولاية على أنها فينسيا الشرق عندما كانت مركزاً لتجارة التوابل في المنطقة.

تجول في أي شارع في قلبها التاريخي لتكتشف شيئاً فائتاً، فهي المباني القديمة والمهن والحرف التقليدية تجعل من هذا المكان أكثر المقاصد زيارة في ماليزيا. كما تعكس المباني التأثيرات البرتغالية والهولندية والبريطانية، وايضاً فإن قلب المدينة مكان نموذجي للتجول والسير عبر شوارعها القديمة.

الأماكن التاريخية تشمل ستادشاين، كنسية المسيح، كنيسة سانت بول وقلعة أفاموزا التي شيدها البرتغاليون عام 1511، أما شارع جييات (شارع جونك) فهو موطن المحلات والمعارض ومحلات التذكارات العتيقة التي تحمل عبق الماضي بين جنباتها.

إذا كنت تفكر في شيء مختلف، قم بجولة عبر دراجة بثلاثة عجلات يجرها انسان مزودة بالألوان حول ملاكا. إن منطقة أير كبروه التي تبعد 15 كم من المدينة تحتوي على أماكن جذب سياحية مثل الغابة الترفيهية وحديقة الحيوان ومزرعة التماسيح وماليزيا المصغرة.







تُعرف ملاكا على أنها مدينة المتاحف، حيث يوجد متحف النصب التذكاري للاستقلال والذي يضم مستندات تعكس فترة الانتقال من ماليزيا المستعمرة الى ماليزيا المستقلة. المتحف البحري ما هو الا نسخة من السفينة الضخمة ذات الثلاث صواري البرتغالية ومتحف دى لامار "للنباتات"، والذي يعرض مقتنيات حول التاريخ البحري لملاكا من سلطته ميلادى حتى الحقبة الاستعمارية.

هناك منظر مثير آخر هو بئر هانج لي بو والتي تم تسميتها بذلك الاسم نسبة إلى ابنة الامبراطور الى أرسلت لزواج السلطان منصور شاه لتقوية العلاقات بين البلدين. إن بوكيت سينا وهي هدية من السلطان قد تم تشييدها كمقر لهم، وقد تم تشييد هذا البئر على يد اتباع ابنة الإمبراطور لاستخدامها الشخصي وكانت ايضا المصدر الرئيسي للمياه في المدينة. هناك اثنتين من التلال يشكلان المقابر الصينية والتي تضم ما يزيد عن 12000 قبر بعضها يرجع الى أسرة مينج.

تعتبر ملاكا موطن لجماعة بابا ونيونا الفريدة في ماليزيا والمعروفة بيرانا كان، وهم من سلالة المستوطنين الصينيين الأصليين الذين تزوجوا من الماليزيات. مطبخ نيونا مزيج من التوابل المختلفة وأنماط الطهي الصينية مما يضيف مذاق نادر، ويبدو ذلك واضحاً في متحف تراث بابا نيونا في ماليزيا في شارع تن تان شينج لوك والذي يعرض مقتنيات الأجداد من الأثاث الحقيقي الأصلي والسيراميك والمنسوجات.

تعتبر ملاكا موطن لجماعة بابا ونيونا الفريدة في ماليزيا والمعروفة بيرانا كان، وهم من سلالة المستوطنين الصينيين الأصليين الذين تزوجوا من الماليزيات. مطبخ نيونا مزيج من التوابل المختلفة وأنماط الطهي الصينية مما يضيف مذاق نادر، ويبدو ذلك واضحاً في متحف تراث بابا نيونا في ماليزيا في شارع تن تان شينج لوك والذي يعرض مقتنيات الأجداد من الأثاث الحقيقي الأصلي والسيراميك والمنسوجات.



## جوهور شواطئ وجولف ومزارع فاكهة

تقع ولاية جوهور في أقصى جنوب شبه جزيرة ماليزيا وترتبط بسنغافورة عن طريق جسر وطريق معبدة. وتشمل أماكن الجذب في هذه الولاية ملاعب الجولف وقرى الأكلات البحرية والمزارع والحدايق الطبيعية فيما يمثل الساحل الشرقي من جوهور المدخل للشواطئ والجزر في حين ان الساحل الغربي يواجه مضائق ملاكا .

ان الرحلات لمزارع المطاط وزيت النخيل ومزارع الفاكهة هي أكثر الرحلات شعبية فيما يرقد في المناطق الشمالية جانينج ليدانج أو جبل اوفير على ارتفاع 1.27 متراً مما يوفر تحديات مثيرة عبر الشلالات والغابات.

إستكشف الغابات المطيرة الشاسعة في حديقة إنداو رومبين الوطنية المتاخلة مع ولايتي بهانج وجوهور، وهذه الحديقة البالغة مساحتها 80.000 هكتار هي احدى اكبر الغابات المطيرة البكر في الاراضى المنخفضة، وهي بذلك أحد المقاصد التي تجذب العديد من المستكشفين المغامرين.

إن لاعبي الجولف ليسوا أبداً ببعيد عن ملاعب البطولة في جوهور مع 30 مكاناً ينتظر إختيارهم ومنافساتهم. وهناك العديد من المنتجعات التي تقدم الإقامة والترفيه والمنتجعات الصحية فيما تشمل الملاعب الرئيسية بولاي سيرنجر (ملعبين بـ 18 فتحة) (ومنتجع ديزارو جولف).

لوقوعه على شاطئ ليدو المبوب، يعتبر خليج دانجا المكان الهائل والساحر للاسترخاء، كما ان مجرد مشاهدة المدينة تضفي سعادة واسترخاء اضافة الى الاصناف العديدة من المأكولات بمذاقها الفريد التي يوفرها عدد من المطاعم التي تقدم الأطعمة المحلية والدولية. يمكن التسوق داخل أسواق شارع دانجا والتوقف عند المنازل الماليزية التقليدية التي تنفرد بها ولاية جوهور. يمكن للزوار أيضاً تجربة الإبحار النهري على امتداد المضائق التي تصل الي كامبانج ميلايو، كما يمكنك في هذه الرحلة رؤية الكيلونغ وزيارة المزارع السمكية.







والصيارفة وتحميل وتنزيل البضائع أثناء الليل وأطراف النهار.

في عام 1866 قام السلطان ابو بكر مؤسس جوهوور الحديقة ببناء إستانة بيزار واتخذها مقراً لأقامته الرسمية، أما اليوم فتضم متحف السلطان أبوبكر وتعرض كنوز في غاية الروعة والجمال والندرة من شتي أرجاء المعمورة، ويضم مبني السلطان ابراهيم سكرتارية الولاية التي تهيمن على سماء جوهوور بارو.

تعتبر جوهوور بارو مركزاً لنقل المسافرين داخل المنطقة، فهناك القطارات التي تتجه نحو الجنوب باتجاه سنغافورة وإلى الشمال حيث كوالالمبور وتاييلاند وكوتابارو في الشمال الشرقي . تقوم العبارات أيضاً بالتحرك من جوهوور الى مقاصد وجهات قبالة سنغافورة واجزاء عديدة من سومطرة.

ان الجزر الساحلية الجميلة الفتانة للولاية مثل سيبو وبيزار وروى، أيور، بيمانجيل، هوجونج وتينيجي يمكن الوصول لها جميعاً من مرسينج وتانجونج ليمان. المنتجعات البسيطة هي النمط السائد ولكن لا توجد إطلاقاً أية مساومات على الراحة والتسهيلات والخدمات بل ولا الاسعار التي تعتبر أيضاً أسعار منافسة.

تقع بيزارو على الحافة الجنوبية الشرقية لشبه الجزيرة وهي منتجع مساحته 25 كيلومتراً ويعتبر مقصداً يتوجه اليه أهالي جوهوور وسنغافورة المجاورة، وفي حين تجد هناك العديد من المنتجعات إلا انه يتميز بأجوائه الهادئة، وإذا ما ذهبنا إلى أبعد من ذلك جنوباً فسوف تجد سيبانا جولف ومنتجع مارينا التي تشمل حوض خاص لرسو السفن وفندق وملعب للجولف بـ 18 فتحة.

تتوفر خدمات وتسهيلات الجمارك والهجرة لركاب العبارات التي تسافر من سنغافورة واليها.

تأنيجج ببياي، يُبعد 90 دقيقة عن جوهوور بارو، وذلك من الطرف الجنوبي من قارة آسيا. الطرق الخشبية والممرات الجبلية توفران فرصة جيدة للتعرف على الأراضي المنخفضة والرطبة حيث يوجد منتجع صغير ومطعم للمأكولات البحرية. جوهوور بارو هي عاصمة الولاية، وتوصف بأنها جنة التسوق والشراء وخصوصاً للسنغافوريين الذين يتدفقون إليها بكثافة يومياً بهدف التسوق والحصول على أفضل الأسعار. تشتهر المدينة بأنماط مثيرة من الحياة اليومية ليلاً ونهاراً حيث المقاهي التي تعج بالمرتادين والملاهي الليلية والأسواق الليلية التي تعقد في الهواء الطلق فيما تعيش المدينة حركة تجارية لا تهدأ بسبب موقعها التجاري الهام حيث الباعة الجائلون

## نيجري سيمييلان الفن المعماري المذهل في مينانغ كاباو

في نيجري سيمييلان يوجد الفن المعماري في مينانغ كاباو بأسقفه المميزة على شكل قرون والتي يعود تاريخها إلى القرن السابع عشر الميلادي في سومطرة العاصمة، حيث تبدو واضحة ومسيطر في سيريمييلان العاصمة. شاهد عن كُتب الأسقف الرائعة الساحرة ترتفع في قمتين تشبه الى حد كبير قرون الجاموسة.

سري مينانتي هي العاصمة الملكية وتقع على بُعد 40 كم شرق سيريمييلان. وترقد في هذا المكان مدينة قديمة عمرها 100 عام تسمى إستانة لاما سري مينتاننا (القصر القديم) والآن هي متحف يضم الأسلحة والبذل والأزياء وغرف العرائس.

بورت ديكسون أو "بي دي" هي مدينة صغيرة وبوابة لشواطئ، تمتد 16 كم جنوب تانجانج تواز (كيب راشيدو)، وهي واجهة للشواطئ بالقرب من كوالالمبور وتوفر أطعمة بحرية لذيذة تستقطب الزوار والسياح خلال العطلات المختلفة. تضم الشواطئ الممتدة في كازرينا مثل باجان بينانغ، تيلول كيمنانج والبحيرة الزرقاء، فنادق وشقق ومطاعم ومحلات التذكارات وملاعب للجولف.

لقد تم إدخال البخوت الى ماليزيا عبر ميناء ديكسون والمياه الهادئة، وتتميز اليخوت بأنها رائعة جداً للإبحار مع ادميرال مارينا ونادى ليجر الذى يقدم خدماته عبر اليخوت الراقية والممتازة. وفي تانج تاون وهي غابة ممتعة تؤدي الى المنارة التاريخية، ويعبر مشاهدو الطيور هذا الموقع على أنه أحد أفضل المواقع للصفور والطيور المهاجرة الأخرى التي تطير من أوروبا الى استراليا.



تقدم ولايتي صباح وسراواك في بورينو لزوارهما تجربة فريدة، ففي حين نجد ان بورينو تدعم الغابات المطيرة، إلا ان الناس هم الذين يحرصون على جعل زيارة كلا من صباح وسراواك أمراً ذو أهمية خاصة.

### صباح أعجوبة الطبيعة

الأماكن التي تستحق الزيارة هي متحف الولاية وسوق شارع صاندای جايا الذي يقدم المنتجات الطازجة والحرف اليدوية والأغذية ومنتجات الغابات، وكل ذلك في الهواء الطلق. كما تقدم الجزر الخمسة لحديقة تانكو عبد الرحمن بجوار كوتا كينابالو، منتجاً هادئاً تحت أشعة الشمس. تتمتع بالإقامة في العديد من المنتجعات الفاخرة مثل ميناء ساتورا وشانجريل لاتا نجونج أرو. وبمجرد خروجك من المدينة سوف تجد منتجعات نيكسونس كارومباناي وشابخري لاراسا ريا حيث خدمات الشواطئ المكثفة.

أثناء صعود جبل كينابالو الذي يصل ارتفاعه 4095 متراً يلاحظ أن تسلق أعلى قمة في جنوب شرق آسيا أمراً يمكن تحقيقه وعند الهبوط لمسافة تصل إلى 600 متر إلى عمق المحيط سوف تجد موقع الغطس الشهير سييادان.

تعرف صباح على انها الأرض التي تقع اسفل الرياح وبمجرد خروجك من كوتا كينابالو العاصمة، نجد ان الكثير من أرض الولاية لا تزال في عداد الغابات، فهناك أكثر من 32 تجمعاً عرقياً يتكلمون 80 لهجة في صباح. المهرجان الرئيسي في الولاية هو كاماتان، عندما تقوم كادازان دوسون، أكبر المجموعات العرقية في صباح بالاحتفال بعيد الشكر على المحصول الوافر لحقول الأرز.

كوتا كينابالو هي مدينة نابضة بالطاقة ومفعمة بالحياة تقع على الساحل الغربي لولاية صباح وتعتبر مدخلاً للمغامرات البيئية مثل تسلق الجبال والإقامة في الكهوف والغوص والإبحار النهري. ولوقوعها في بحر الصين الجنوبي، نجد أنها مدينة نابضة بزخربخليط من السكان، وكان يطلق عليها جيسيلتون عندما كانت صباح بورينو الشمالية البريطانية، ولقد تمت إعادة بنائها بعد الحرب العالمية الثانية.







صباح عبارة عن محمية للحوانات البرية مع حديقة كينابالو، ولذلك تعتبر موقع التراث العالمي الأول لماليزيا، الحديقة التي تبلغ مساحتها 754 كم تضم أغنى مجموعة نباتات في العالم، بل أن السير لمدة يومين في طريق العودة إلى قمة جبل كينابالو يعتبر إحدى التحديات الكبيرة للمتسلقين. يقال بأن الآبار الساخنة والسير تحت التظلية يساهم إلى حد كبير في تجديد شباب الجسم والعقل معاً.

هناك كنوز بيئية أخرى في ولاية صباح تشمل حديقة جزيرة السلاحف وسيبيلوك وتابين ونهر كيناباتانجان. المغامرات المائية عبر نهري باداس وكيولو تثير البهجة وتضفي أجواء الاستمتاع على الزوار المغامرين.

تعتبر ساندakan، وتبعد 45 دقيقة بالطائرة من كوتا كينابالو، المدخل إلى المحميات الطبيعية الخلابة مثل جزيرة السلاحف ونهر كيناباتانجان وكهوف جومانتونج وسيبيلوك.



سيبيلوك، هي محمية للحوانات البرية تقع في أورانج أوتانز حيث تم أنقاذ مائتين من الثدييات الرئيسية من الأسر غير القانوني وتم إعادة تربيتهم على الحياة في ربوع الغابات. إقترب من هذه الحيوانات المثيرة في بيئتها الطبيعية عبر تقديم الأكل لها مرتين يومياً.

تتميز سوكاو الواقعة على نهر كيناباتانجان الأدنى، بوجود أعلى تركيز للحياة البرية الماليزية. إنه أطول الأنهار في ولاية صباح في حين توجد أصناف أورانج أوتانز، المكاك (نوع من القردة قصيرة الذيل) والقردة ذات الأوراق الحمراء والفضية والقبيلة والتماسيح و ثعالب الماء والقردة ذات الذبول الطويلة التي تعيش على الأراضي المنخفضة والرطبة النهرية. رحلات القوارب على إمتداد نهر مينانجول توفر مناظر ساحرة، وفي الطريق إلى سوكاو قم بزيارة كهوف جومانتونج حيث أنها بمثابة بيت الملايين من طيور السمامة.

تمثل طيور "لحد داتو" مدخلاً لوداي دانوم وهي موطن لأكبر المساحات من الغابات ذات الأراضي المنخفضة مزودة الثمار. قم بالسير على جسر مظلل للمشاهدة من أعلى أو قم بجولة بعربات تجرها الثيران إلى داخل قفار "مايالاو بيسن" ومحمية "تابين" للحياة البرية (التي يُحرم فيها الصيد).

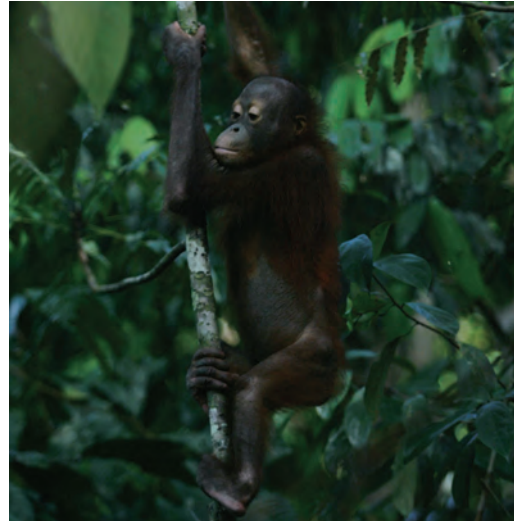
قم بجولة على متن القطار العتيق من كوتا كينا بالو إلى تينوم من خلال باداس جورج ذات المناظر البديعة التي تروق للعين أو استمتع بركوب القطار البخاري من شمال بورتيو حتى بابار.

هناك العديد من الجزر التي توجد قبالة ولاية صباح في سولو، سيبيليس وبحر الصين الجنوبي، ويمكن القيام بالغوص في كافة مناطق جزيرة سييادان باعتبارها الجوهرة، ويقول عالم الأحياء البحرية "جاك كوستيه" واصفاً تلك الجزر بأنها من بين الأفضل في العالم. إن هذه المياه بشعابها المرجانية تفري زوارها للغوص ولا بديل عن الغوص بل هي الجزر الوحيدة في ماليزيا التي تقع في المياه العميقة من المحيط.

تبعد لاينانج لاينانج في جزر سيراتلي نحو 300 كم شمال غرب كوتا كينابالو، وهي أبعد جزيرة في شرق ماليزيا، ويمكن الغوص ومشاهدة أسماك القرش وأبو مطرقة وأسماك الباركاودة الضخمة. يتميز الغطس بالروعة والكمال في منتجع لانكايان بالجزيرة الصغيرة الواقعة شمال غرب ساندakan.

مانتاناني، تقع شمال كوتا بيلود وهي أحدث جزر الغوص في ولاية صباح وتحاط بالأعشاب والشعاب المرجانية، بل تعتبر حديقة جزيرة السلاحف وأفضل مكان لمشاهدة السلاحف أثناء تعشيشها بين شهر يوليو وشهر أكتوبر من كل عام.





## لابوان جزيرة الحدائق الدولية في بورنيو

الذهبي في أمريتسيا. كما أن هناك إغراءات أخرى تشمل حديقة طيور لابوان وقريتين للمياه. توجد غالبية مراكز الغطس في منتزه لابوان البحري وأربعة سفن توضح كيفية وتعليمات الغوص. يساهم موقع وإمكانية الميناء الحر في لابوان والفنادق الدولية العديدة وخدمات الاتصالات السلكية واللاسلكية في أن يجعل من المكان مقراً ممتازاً للإجتماعات والمؤتمرات وفعاليات الحوافز.

لابوان هي واحدة من الأراضي الفيدرالية الثلاثة لماليزيا، وهي مركز مالي ساحلي دولي، تقع على بعد 10 كم قبالة ساحل ولاية صباح، وتوفر فرصة الحصول على ما يلزم من المشتريات المعفاة الضرائب إضافة إلى ممارسة لعبة الجولف والحصول على تذكارات الحرب العالمية الثانية، وهناك العديد من المنتجعات والفنادق التي توفر أجواء الإجازات والمناظر المسلية والمثيرة والتي تشمل مسجد النور ومعبد تاو الصيني ومعبد السيخ المستوحى من المعبد

## سراواك أرض المغامرات البيئية

سراواك، أرض طائر أبو قرن ذو المنقار الضخم، هي أكبر ولايات ماليزيا وتشكل جزءاً من شرق ماليزيا في بورنيو، وتتميز بوجود مجموعات عرقية متميزة جميعهم لا يزالون يعيشون في مستوطنات على شاطئ النهر.

جيمس بروك، أول "راجا الأبيض" الذي حكم سراواك ابتداءً من عام 1841، بعد أن فُض النزاع بين سلطان بروناي وشيوخ القبائل المحليين. يشمل ميراث أسرة بروك والبريطانيين الكثير من المباني الاستعمارية في عاصمة الولاية كوتشينج.

تقع العاصمة كوتشينج "المعروفة بإسم مدينة القطط كنوع من الدلال"، على نهر سراواك وتتركز أماكن الجذب السياحي بها على الواجهة المائية والسوق الرئيسي الذي يصور المحلات والمراكز التجارية والتي تقوم ببيع الغفل المحلي والمشغولات اليدوية وأعشاش الطيور والمنتجات الأخرى التي لها علاقة بالغابات. يقع مسجد الولاية على ضفة النهر وبالقرب من الأسواق التي توفر مجموعة من المنتجات المثيرة التي تستقطب انتباه الزوار. وفي الطرف الآخر للسوق الرئيسي يرقد معبد توابيك كونج الذي تم بني عام 1876 باعتبارها من الأماكن الدينية الهامة للصينيين لأداء عباداتهم.

تضم كوتشينج بين جنباتها 9 متاحف والعديد منها على مقربة كبيرة من بعضها البعض. يستطيع الزوار القيام بزيارة متحف سراواك حيث يوجد بها أفضل مجموعات عرقية على مر التاريخ. كما تضم المدينة مباني استعمارية تمت صيانتها بشكل جيد، إضافة إلى وجود مواقع أخرى ذات أهمية تشمل قلعة مرجيتا.

شاطئ داماي، يبعد 45 دقيقة عن كوتشينج ويضم مساحات ممتازة من الشواطئ إضافة إلى ملعب للجولف ومنتجعات وأماكن ثقافية. كما تعرض قرية سراواك الثقافية القريبة أنماطاً متنوعة

من الحياة المتباينة والمغايرة للمجموعات العرقية في الولاية وهي أيضاً تستضيف المهرجان السنوي للموسيقى العالمية للغابات الاستوائية.







يمكن للزوار الالتقاء مع السكان الأصليين في منازلهم ومشاهدة أفراد تلك المجموعات أثناء صنع المنتجات اليدوية من الأدوات المنتشرة في الغابات، بل يستطيعون المشاركة في الرقصات التراثية والثقافية ويذهبون في رحلات بعربات الثيران أو يستريحون عند جداول الغابات. يقوم نساء القبائل في سراواك بغزل قماش البوا Pua التقليدي على أنوال قديمة يتم حملها على الظهر من خلال حزام.

تمتع بكرم ضيافة السكان الأصليين في سراواك الذين يعيشون في المنازل الطويلة على امتداد أنهار "ليماناك، ريجانج سكرانج وياتانج أي"، وطريقة الوصول عادة ما تكون بواسطة القوارب المائتة الصغيرة. وفي الماضي كانت عملية التجديف عملية شاقة مضمينة، ولكن مع وجود مؤخرات للمراكب جعل المهمة أكثر سهولة.

تعتبر قبائل الايبان أكبر المجموعات العرقية فيما تشمل المجموعات الأخرى البيدايوس والميلانوس والأورانج أولو.





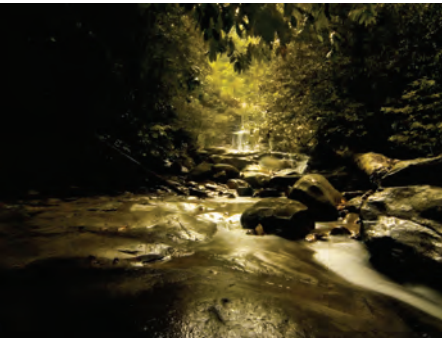
جاواي، عبارة عن احتفال عيد الشكر، ويعقد في شهر يونيو مع نهاية موسم حصاد الأرز الوفير، ويتم احتساء مشروب الأرز أو التوال مع الأطعمة التقليدية الأخرى في استراحات المنازل الطويلة في شتى أرجاء الولاية.

تعتبر سراواك مقصداً هاماً للمغامرات البيئية مثل الرحلات في عربات الثيران والأقامة في الكهوف وتسلق الجبال وركوب الدراجات وركوب الزوارق الجلدية والغوص والرمث (ركوب البحر على الواح خشبية)، وهناك الكثير من الحداثق الوطنية ومحميات الحياة البرية مثل حديقة باكو الوطنية وهي قريبة من كوتشينج التي تحتوي على كثير من السلالات النباتية الخاصة ببورنيو.

حديقة القبة الوطنية، مركز مات نج للحياة البرية ومركز سيمين جو أورانج أوتان لإعادة التأهيل، توفر إعادة التأهيل للحيوانات المهددة مثل أورانج أوتانز "إنسان الغاب".

تضم حديقة سيميلاجوا الوطنية مياه زمردية، إضافة إلى الغابات المدارية المطيرة والشواطئ الذهبية الطويلة حيث تضع السلاحف الخضراء بيضها. تحتوي حديقة لوجانبونوت الوطنية ومساحتها 10736 هكتاراً، منتزه وطني على أكبر البحيرات الطبيعية في سراواك لذلك، فهي جنة لعشاق ومراقبي حياة الطيور. تعتبر كهوف نيا، الموقع الأثري الذي يضم بقايا لإنسان عمرها 40.000 عام. أما حديقة مولو الوطنية فهي موقع تراثي عالمي، يحتوي على أكبر غرفة كهف في العالم ويوفر شبكة معقدة من الكهوف. وتشمل التحديات التي تواجه عشاق الإثارة القيام برحلات بعربات الثيران عبر تسلق سلسلة جبال "بيناكلز إلي جانينج أبي"، وجبال "جانينج مولو".

الغواصون أيضاً لهم ما يشبع رغباتهم، حيث يستطيعون الغوص عبر شعاب "بيليس" المرجانية الممتازة قبالة مييري و"لاكونيا" في بحر الصين الجنوبي، و كلاهما يمكن الوصول اليهما عن طريق الجو والبحر.



## العطلات ذات الاهتمام الخاص

توفر ماليزيا مجموعة واسعة من خيارات العطلات المثيرة لخدمة المصالح الخاصة واحتياجات المسافرين. حيث يمكن القيام بالترتيبات اللازمة مع منظمي الرحلات ووكلاء المجموعات التي صممت خصيصاً للسياح والزوار إضافة إلى توفر خدمات المرشدين السياحيين المدربين جيداً. تشمل مجموعة الرحلات المتخصصة بما فيها مغامرات الطبيعة، وإجازات ممارسة رياضة الجولف، وبرامج الإقامة، الصيد في أعماق البحار، ومجموعات الصحة والرشاقة والعطلات الرومانسية.

### المغامرات البيئية

تشتهر ماليزيا حالياً في جميع أنحاء العالم باعتبارها مقصداً ووجهة لمجموعة كبيرة من الأنشطة التي تعتمد بشكل أساسي على الطبيعة والسياحة البيئية، سواء كان تحدياً في تسلق الصخور أو التنزه في الغابات البرية في عربات تجرها الثيران أو ركوب البحر المتلاطم بأمواجه على ألواح خشبية أو والغوص في مياه البحر الهادئة أو التأمل في سماء تعددت وتنوعت درجات ألوانها وأطيافها، كل ذلك تحتضنه ربوع ماليزيا الساحرة.

من الغابات المطيرة البدائية في تامان نيغارا إلى مناطق حظر الصيد البري في وادي دانوم والسهول الفيضية في كيناباتانجان بولاية صباح، توفر غابات ماليزيا القديمة امكانيات واسعة لأقامة المخيمات والرحلات في عربات تجرها الثيران.

بالتأكيد، سوف يستمتع عشاق تسلق الجبال والصخور عبر غزو جبال ماليزيا الوعرة والمثيرة، والمنحدرات والواجهات الصخرية. إن أكثر مواقع تسلق الصخور شعبية هي تلك القريبة من ولايتي كوالالمبور وسيلانجور أو حولهما، وعلى وجه التحديد كهوف باتو المشهورة وبوكيت تاكون الواقعة شمال المدينة.

تحظى الإقامة في الكهوف باقبال كبير من قبل الماليزيين والزوار في ماليزيا، حيث تتوفر في كافة أنحاء ماليزيا الأعداد الضخمة من كهوف الحجر الجيري بما في ذلك الكهوف الشهيرة مثل ايل، لانغ و كهوف المياه الصافية في حديقة مولو الوطنية، وهو موقع التراث العالمي في سراوك.

الباحثون عن الإثارة يستطيعون ركوب أمواج البحر على ألواح خشبية، فماليزيا تحظى بنصيب كبير من مثل تلك الرياضات الجيدة، حيث تشمل سانجاكي في بيراك وصانجاي سيلانجور في كوالا كوبرو بارو، وصانجاي إنداو و جيرام بيسو وصانجاي لبيس وصانجاي تيمبلينج في تامان نيجارا، وجميعها مواقع مفضلة وتحظى بشعبية واسعة لمثل تلك الرياضات.

تلبغ التضاريس المتموجة الوعرة، والغابات المطيرة الكثيفة التي تشقها الأنهار السريعة الدور البارز في أن تجعل من ماليزيا المكان الأمثل لرحلات السيارات التي قلما تقاوم مثل تلك الإغراءات. وها هي درجات الحرارة، والطين، والعواصف المطيرة تضيف إلى صعوبة التحدي وتزيد من مشقة الرياضة في تلك الطرق الوعرة غير المعبدة، ولكنها في الوقت نفسه، لا زالت حتى الآن من الرياضات المحببة والمفضلة لدى الكثيرين من السياح.







رياضة شعبية أخرى في ماليزيا تحظى بأهمية واهتمام كبيرين تتمثل في ركوب الدراجات الجبلية، إضافة إلى ذلك شهرة ماليزيا في احتضان مواقع الطيور حيث يوجد أكثر من 600 نوع من الطيور في شبه الجزيرة وحوالي 580 نوع في بورنيو الماليزية. لقد برزت ماليزيا بوصفها جنة مشاهدة الطيور، وهناك العديد من مواقع الطيور الممتازة وتشمل تلال فريزر، وحديقة كوالا سيلانجور للطبيعة وحديقة تامان نيغارا. وفي ولاية صباح، قم بزيارة مدينة كوتا كينابالو وهي المنطقة التي يحظر فيها صيد الطيور، فهي أرض الغذاء لأنواع عديدة من الطيور المقيمة والمهاجرة من شمال آسيا. إن حديقة كينابالو هي موقع التراث العالمي حيث الأنواع المستوطنة بها، وزيارتها لا تستغرق سوى القيادة لمدة ساعتين براً.

## الأحداث العالمية

يعقد سباق فورميولا 1 جرانند بركس، في دائرة سيبانج الدولية المتاخمة لمطار كوالالمبور الدولي، ولقد ساهم هذا الحدث في تعزيز مكانة ماليزيا على الساحة الدولية. وعلى بُعد 5.5 كيلومتر، توجد ثاني أطول دائرة في العالم بـ 15 ركن و 8 مستقيمات. يعرف جرانند بركس الماليزي بأنه الأكثر إثارة في العالم بسبب مساره. استمتع بهذه الاحتفالات خلال سباق الموسم، لأن كوالالمبور تزخر بمجموعة من عروض التسلية النادرة. كما وتتوفر هناك أيضاً أحداث رياضية هامة تشمل جولة لانكاوي، وسباق دراجات جرانند بركس وفورميولا 1 في بطولة العالم للقوارب الآلية.

## الجولف

ماليزيا هي حقاً فريدة من نوعها في رياضة الجولف وتنوع ملاعبها، بشكل يمكن القول بأنه لا مثيل له على الإطلاق في العالم، ويصل عددها نحو 200 ملعب في جميع أنحاء ماليزيا، ويمكن العثور عليها في الجبال العالية وعلى طول شاطئ البحر وعلى الجزر الاستوائية، وفي قلب الغابات المطيرة الخضراء وفي قلب المدينة. مع أفضل التسهيلات والمرافق المتوافرة في ربوع ماليزيا، فإن ممارسة رياضة الجولف تعتبر تجربة رائدة لا تنسى على الإطلاق. تم تصميم عدد من ملاعب الجولف على أيدي كبار الأسماء اللامعة في هذا المجال من أمثال جاك نيكلاس، ارنولد بالمر وغريغ نورمان. وللحصول على تجربة مختلفة وأكثر برودة، حاول ممارسة رياضة الجولف ليلاً. تنظم هيئة السياحة الماليزية بطولة الجولف العالمية للهواة والتي حققت نجاحاً كبيراً، وتحتضن هذه البطولة السنوية كافة لاعبي الجولف الهواة من جميع أنحاء العالم، وذلك لممارسة هذه الرياضة في أفضل ملاعب الجولف في ماليزيا، فضلاً عن المناظر والأنغام الساحرة التي تتميز بها ماليزيا.

## الإبحار والرحلات البحرية

ملاك اليخوت هم دائماً محل ترحيب في المياه الماليزية وأحواض السفن والنوادي البحرية. تعتبر جزيرة لانكاوي مكان عظيم لبدء عطلة إبحار نادرة وذلك لروعة مياه بحر اندامان، خاصة وأن البنية التحتية للإبحار ممتازة. لذلك تعتبر لانكاوي جزيرة متجعات تحتضن العديد من أماكن الاستقطاب السياحي والترفيهي. وبدلاً من ذلك، هناك العديد من الجزر الواقعة على الساحل الشرقي حيث المراسي الآمنة وعلى طول الساحل الغربي من الموانئ الرئيسية، وتشمل ميناء نيكسون، ميناء كلانغ، وميناء لوموت وبينانج. يقدم شرق ماليزيا عروض الإبحار الأكثر إثارة ومتعة في ظل توافر مرافق وأحواض ممتازة لرسو السفن في ميناء سوتيرة في كوتا كينابالو.



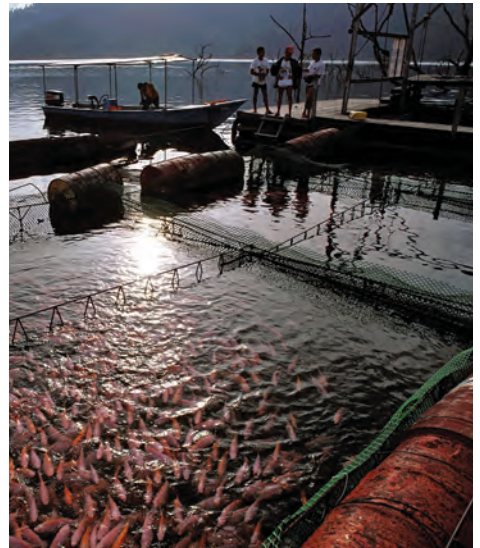
## الغوص

ماليزيا هي واحدة من أفضل مقاصد الغوص في العالم، حيث أنها تحتضن أغنى بيئة بحرية بين الهند وحوض المحيط الهادئ. فمن مجموعات أسماك القرش رأس المطرقة إلى الأحياء المائية الأخرى من أسماك البركودة ومختلف السلاحف إلى غرائب الضفادع أو السمك الأنبوبي (ابو زمارة) الشبح، فإن هناك دائماً شيء يسحر الغواص ويستقطب اهتمامه الكبير في هذا المجال. على طول الساحل الشرقي لشبه جزيرة ماليزيا، ترقد جزر بيرهنتيان ولانغ زماره وريدانج، وكاباس، وتينجول وتيومان التي تتميز باحتضان فريد وجيد لأسماك المرجان وفرة الأحياء البحرية وخاصة الأسماك. ومن أجل رحلة غوص مذهلة، توجه إلى سيادان، الواقعة قبالة الساحل الشمالي الشرقي من بورنيو. ويسمح فقط برحلات اليوم الواحد لهذه الجزيرة كما أن الإقامة متاحة على الجزر المجاورة. كما وتشتهر لابوان الواقعة شرق ماليزيا، باعتبارها مركز مالي ساحلي كبير إضافة إلى مكان مثالي للغوص



## صيد السمك بالصنارة

تعتبر ماليزيا الجنة الدارية الرئيسية التي تقدم لهوا الصيد والصيادين فرصة لاكتشاف واحدة من أهم مقاصد الصيد في العالم. فهي تضم مجموعة واسعة من أحواض السفن ووجهات داخلية لصيد السمك بالصنارة، ولذلك تحتضن ماليزيا العديد من أنواع الأسماك في كل من البيئات الساحل الغربي لشبه جزيرة ماليزيا المطل على بحر اندامان ومضائق ملاكا، مع عمق المياه التي نادراً ما تتجاوز 100 متر. وتنتج أفضل أنواع أسماك المائدة مثل القشر أو اللون، والنهاسات والخايوط، على سبيل المثال لا الحصر. وفي المقابل، يوجد الساحل الشرقي من شبه الجزيرة باعتباره موطناً للعديد من الأسماك الكبيرة، مارلن السوداء هي الأكثر شهرة، وهناك أسماك لا تقل شهرة في القتال وتشمل العملاق تريفاللي والزعنفة الشراعية، البركودة والكوبيا وسمك الدولفين، والمكاريل وسمك الأسقمري، كما تعتبر سواحل بورنيو في ولايتي صباح وسراواك المطل على بحر الصين الجنوبي، موطن لبعض أجود أنواع صيد الأسماك، مع جزيرة لابوان والتي تقع بالقرب من مناطق صيد الأسماك الرئيسية.



## الإقامة المنزلية

عبر برنامج الإقامة المنزلية الماليزي، يمكنك تجربة مفردات الحياة القروية التقليدية. وبعقل مفتوح، سوف تتعرف على ثقافة رائعة جذابة ونادرة ما تكون تجديها في الأحياء الحضرية. يمكنك إقامة علاقة اجتماعية وإنسانية مع أفراد العائلة الشريكة والتعرف عن كثب مع كبار السن في القرية. كن جزءاً من نسيجهم الاجتماعي والعائلي وجرب كرم الضيافة التقليدية في أفضل حالاتها. تتوفر قري الإقامة في جميع أنحاء ماليزيا.

## المنتجات الصحية

ماليزيا هي موطن بعض أفضل منتجات المياه المعدنية في العالم بما في ذلك قرية المنتجات الصحية التي حظيت بشهرة عالمية طافت الأفاق وتتمثل في منتج بانكور لوت في بانكور، جزيرة لوت. توجد معظم المنتجات الصحية على السواحل، وهناك عدد منها بدأ في الظهور قلب المدينة، ومع وجود خبراء التدليك الصحي وقائمة الأعشاب التقليدية والعطو، فإنه بالتأكيد، ستحظى برعاية فائقة لا مثيل لها، وعندها تشعر بالاسترخاء والانتعاش جسدياً وعقلياً. وبالإضافة إلى حمام العلاج الفاخر، والتدليك المحترف، وتدليك الوجه، عمليات تجميل أطراف اليدين وأظافر القدمين، تتوفر هناك مجموعة كاملة من خدمات الاسترخاء مثل الساونا وغرف البخار والجاكوزي.

## السياحة الطبية

تقدم السياحة الطبية خدمات علاجية وإستشفائية على مستويات عالية من الجودة وذلك مقابل رسوم تنافسية. ويعتبر المرضى الأجانب ماليزيا اختياراً حكيماً في هذا المجال وذلك بسبب وجود أحدث المراكز الطبية الخاصة في كافة أنحاء ماليزيا، تضم هذه المؤسسات الطبية أحدث الأجهزة والمعدات إضافة إلى الموظفين المدربين جيداً وكيفية الرعاية الصحية لخدمة وتلبية احتياجات الزوار من جميع أنحاء العالم. بعد إجراء الجراحة أو تناول العلاج أو خلال فترة التعافي، يصبح المرضى سياحاً، يستمتعون بجولة زيارة في ربوع ماليزيا لمشاهدة أهم المعالم السياحية، وممارسة رياضة جولف، أو الذهاب لمنتجع صحي للعلاج.

## الإجازات التحفيزية

بسبب توافر عوامل الجذب الفريدة والرائعة بالإضافة إلى الشعب الودود صاحب الابتسامات الدائمة وعلاقاتهم الودية الدافئة، اعتبرت ماليزيا بأنها محطة الأحلام لقضاء أفضل العطلات التحفيزية. يمكن تنظيم الحفلات في مختلف الفئات من أجل خلق أجواء تغطي عليها علامات المرح والتسلية تحفيزاً للمسافرين. تفضل بزيارة ماليزيا خلال إحدى المهرجانات أو الأحداث المحلية، لتجرب ماليزيا بألوانها المتعددة.





## جولات الطبخ



تفضل وكن جزءاً من خبرات الطبخ الماليزية التقليدية! انضم إلى جولة في الطبخ، حيث يمكنك أن تكون جزءاً من ورشة عمل للطبخ يقودها خبراء المطبخ الماليزي في منازلهم. اصقل مهارات الطبخ الخاصة بك وتعلم الفنون الجميلة للأصناف المتعددة من المأكولات الماليزية. استمتع بجبة فاخرة يقوم بإعدادها خبراء الطعام المفضلين لديك. يمكن للزوار أيضاً الذهاب في جولة شراء للمكونات والعناصر المحلية التي تريدها، كما يمكن أيضاً تنظيم رحلة المصانع لتشاهد كيفية معالجة الأطعمة. أيضاً، فإن عشاق الطعام قد يرغبون في البقاء في ماليزيا خلال العيد السنوي للأغذية والفاكهة لمعرفة المزيد عن طعام ماليزيا الشهي.

## جولات التسوق

التسوق جزء مثير بشكل متزايد خلال المهرجات والعطلات في ماليزيا، وهناك قليل من الشكوى بشأن الأسعار فيما تفتتح مجمعات ومراكز التسوق أبوابها عاده عند الساعة العاشرة صباحاً وحتى العاشرة ليلاً، إلا أن محلات بيع الملابس تعمل وقتاً أقل من ذلك. الأسعار بشكل عام محددة وثابته في المحلات الكبيرة، إلا أنه في المحال الصغيرة، فتكون المساومة والفضال جيران بالتجربة.

تعرض بعض مجمعات ومراكز التسوق الرئيسية في المدينة مجموعات كبيرة من السلع والمنتجات المتعددة الأصناف والأشكال والأسعار، ومنها على سبيل المثال لا الحصر، لوت 10، سوريه، ستارهيل، سانجاي وانج بلازا، بيرجايا تايمز سكوير، سيتي سكوير، كي إل بلازا، ذا مول اند سوجو. وفي الضواحي هناك مجمعات، وإن أوتاما وميد فيالي ميجامول وسابانج باريد وشن واي بيراميد، وتعتبر هذه المواقع هي الأكثر شعبية.

يعتبر السوق المركزي، المكان المناسب والجيد للباحثين عن التذكارات والانتيكات والمشغولات اليدوية. يقوم مجمع الحرف الثقافي الواقع في شارع كونلي ببيع مجموعة شاملة من المنتجات اليدوية مثل الأدوات والأوعية المصنوعة من القصير والسلال والسبح اليدوية وأقمشة الباتيك "الملونة".

كما تعتبر المدينة الصينية جنة المتسوقين حيث الفضال والمساومة من الأمور الضرورية خلال التسوق. يتخلل سوق هذه المدينة معروضات شعبية محلية تشمل ما يعرف بأسواق "باسار مالام" حيث يعرض التجار منتجاتهم ضمن أكشاك مؤقتة لبيع المأكولات المختلفة والسندوتشات والأدوات المنزلية وغيرها.

تنظم ماليزيا سنوياً مهرجان التسوق الضخم، بحيث يستطيع السكان المحليين والزوار على السواء اقتناص أفضل الصفقات التجارية. وسواء كانت أقمشة "الباتيك" المصنعة في مناطق الساحل الشرقي لماليزيا أو أقنعة



محفورة من بورينو أو قطنيات من إنتاج سراواك أو دمية من كيلانتان، فإن الأمر يبقى في نهاية المطاف بأنها كلها منتجات ماليزية. وتعتبر ملاكا جنة غريبة للمتسوقين حيث المحلات التي تقدم الملابس القديمة والأخرى التي تبيع الانتيكات والمشغولات اليدوية وذلك على إمتداد شارع هانج جييات (جونكسرتريت، شارع تون تان شينج لوك).

وتوفر الأماكن والأسواق الحرة المعفاة من الضرائب مثل المطارات إضافة إلى جزيرة لانكاوي ولابوان، صفقات تجارية بأسعار ممتازة.

## اكتشف روح ماليزيا

مما لاشك فيه أن روح ماليزيا تنعكس على الطبيعة الاجتماعية والنفسية للشعب الماليزي متعدد الأعراق بعدد سكانه البالغ 27 مليون شخص يعيشون في تناغم رائع وسط تنوع هائل من الثقافات وأنماط الحياة. الأعراق الثلاثة الرئيسية هي المالاويون والصينيون والهنود إضافة إلى الأعراق الأخرى مثل "الكادازان لوسون والإيبان والعديد من الأعراق في سراواك وصباح، ومن كافة هذه التراكيبات الاجتماعية والعرقية تشكل النسيج الثقافي المتعدد للمليزيا. لقد ازدهر وانتعش هذا المزيج بتأثير البريطانيين والهنولنديين والتايلانديين.

### أفخم مطابخ آسيا

تبدو المكونات الطبيعية للطعام الماليزي واضحة، حيث يوجد جوز الهند، والفلفل الحار والليمون وأوراق الليمون الحامض والتوابل والكرم التي هي عناصر أساسية يتم طهيها مع الأسماك واللحوم والخضروات. جرب أحد الأطباق الماليزية المميزة، وهو الساتاي والمكون من اللحم الطري اللحم أو الدجاج المنقوع في الملح أو الخل والمشوي على نار الفحم فيما يقدم مع حساء الفول السوداني ومعد في أسياخ من الخشب.

يعتبر الطعام موضوعاً شعبياً مثيراً للجدل في ماليزيا، وبالتالي سيكتشف الزوار أن الماليزيين يتناولون وجبات الطعام خارج المنزل. قم بتتوق مجموعة من الأصناف في أوقات مختلفة من النهار، وسوف تجد أن ماليزيا تقدم أفضل أصناف المأكولات في قارة آسيا إذا وضعنا في الاعتبار تلك المجموعة الواسعة من أنماط الطبخ وتقاليده. إن تناول الطعام خارج المنزل تمثل مغامرة مثيرة في حد ذاتها حيث تتراوح مكوناته بين الأطباق الماليزية العطرة إلى الأطعمة الصينية والمأكولات الهندية الحارة جداً، ويعتبر مطبخ بيراناكان والمعروف أيضاً بمطبخ نيونيا، ما هو إلا خليط من الأنماط الصينية والماليزية.



يستمتع الصينيون بالأرز كطعام أساسي يتم تقديمه مع اللحوم أو الخضروات، فيما تبرز أنواع المعكرونة المصنوعة من البيض والطحين والماء بتنوع هائل وانسجام تام. الطعام الهندي هو أحد الوجبات الماليزية فيما توجد الأطعمة ذات السمات الخاصة بالمناطق الجنوبية والشمالية لماليزيا. وهناك طبق هندي إسلامي يسمى "تاسي كذار" وهو عبارة عن وجبة أرز تقدم مع الدجاج أو اللحوم أو الأسماك بالبهارات الهندية وصلصة مرق اللحم بشكل كثيف.

في سراوك يتم وضع الأرز مع اللحم في أعواد البامبو المجوفة ويتم طهيها فوق النار في حين تعتبر المخلاتات طبقاً مميزاً في ولاية صباح.

تشمل المأكولات الشعبية بين السكان المحليين "روتى كاناي" وهي فطيرة هشة مكونة من دقيق القمح وتخبر على الصاج. يمكن تذوقها مع فنجان "تبه تارك"، وهو شاي يصب من وعاء كبير إلى آخر صغير لتحصل على مذاق لذيذ.

تنتج ماليزيا مجموعة كبيرة من الفواكه المدارية المنعشة، بعضها موسمي والآخر طول العام، فنجد أن جوز الهند يفضلته السكان بسبب طعمه ولونه الأبيض في حين يجب على المغامرين تجربة فاكهة "الدوريان"، وهو مثار جدل بسبب رائحته النفاذة فيما يعتبره الماليزيون بأنه "ملك الفاكهة".

ومن أجل تجربة حقيقية للمأكولات الماليزية يجب تناولها في الهواء الطلق، حيث يمكن للزوار الاستمتاع بطعام لذيذ، وفي الوقت نفسه بتكلفة زهيدة. تتوفر أماكن أخرى تضم المطاعم الشعبية الصغيرة التي تقوم بوضع أجهزة تلفاز بشاشة ضخمة لعرض مباريات كرة قدم على سبيل المثال، وذلك لجذب الجمهور. وفي الجانب الآخر توجد المقاهي التي تقدم الوجبات المختلفة أيضاً، حيث تعتبر تجربة شايقة ومثيرة للزوار. أيضاً يستطيع السياح والزوار تجربة أطباق الباعة المتجولين الذين يبيعون الوجبات الخفيفة أو المشروبات عبر عربات اليد.

ما يميز ماليزيا أنها توفر كافة أطباق المطابخ الماليزية والآسيوية والأوروبية والعربية والعالمية مثل الفرنسية والإيطالية واليابانية والتايلاندية والفيتنامية، وكل هذه الأصناف تتوفر في مطاعم ممتازة، بل تتوفر كذلك المطاعم اللبنانية والعراقية والإيرانية والشامية في المدن الماليزية الكبرى.

يجب على الزوار الاطلاع مسبقاً على أن المسلمين يتناولون المأكولات والأطباق الحلال (الذي تسمح به الشريعة الإسلامية) ويرتادون على المطاعم التي تقدم الأطباق الحلال ولا يأكلون لحم الخنزير ولا يتناولون أيضاً المشروبات الكحولية. كما ينصح الزوار بمتابعة الصحف اليومية وأدلة الفنادق التي تنشر البرامج المتوفرة وذلك للإطلاع على أفضل أماكن تناول الوجبات في كافة أنحاء ماليزيا.





## أداء الفنون

تعتبر "الجوجية" رقصة ماليزية شعبية تؤدى في الإحتفالات الثقافية وحفلات الزفات، أما رقصة "البهانجرا" فهي رقصة خاصة بمجتمع السبخ الهندي، وهي رقصة صاخبة الحركة والألوان وتكون مصحوبة بالآلات الموسيقية مثل التامبورين. تعتبر رقصة "سومازو" الرقصة الوطنية للكانازان دوسانز في ولاية صباح في حين توجد رقصة "داتون جلود" وهي الرقصة الشعبية في سراواك وفي الأخيرة يتم استخدام آلة السبخ وهي آلة موسيقية تقدم ضربات الرقص الذي غالباً ما يكون مصحوباً بالغناء والتصفيق بالأيدي. هناك تشيليات قروية محبوبة مثل سبيلات "لفن الماليزي للدفاع عن النفس" وكلها شيقة تستحق المشاهدة، كما أنها تأخذ أيضاً شكل راقص. حاول متابعة العديد من هذه الحفلات والفعاليات التي ترعاها مركز السباحة الماليزي في كوالالمبور أو المراكز الثقافية في الولايات المعنية في شرق ماليزيا، توجه إلى القرية الثقافية في سراواك أو قرية "مونسوباد" الثقافية في صباح لمشاهدة تلك الأحداث عن قرب.

الفنون والثقافة الماليزية عديدة ومتنوعة تماماً مثلها في ذلك كما هو الحال في تعدد وتنوع الأعراق السكانية التي تكون السبخ الاجتماعي الماليزي. شاهد فعاليات مسرح العرائس، وعروض الأوبرا الصينية، والرقصات الهندية الكلاسيكية أو انضم إلى رقصات البامبو في بورنيو.

المتابع لما يحدث على أرض الواقع، يلاحظ مصاحبة الأوركسترا الماليزية التي تعرض في العاصمة كوالالمبور لأرقى الموسيقيين في العالم في حين أن مجموعات المسرح تقوم بشكل منتظم بتمثيل المسرحيات بأتماطها المختلفة على خشبة المسرح الوطنى في أستانا بوداتا. بعيداً عن المدينة يلاحظ وجود العديد من الموسيقيين كبار السن يقومون بعزف موسيقى "الجميلات" التقليدية بأدوات موسيقى "ريانا أوبي" في حين أن الألعاب التقليدية الأخرى مثل لعبة النحلة والطائرات الورقية هي من الألعاب المسلية والمفضلة في القرى وخصوصاً في مناطق الساحل الشمالى. الرقص والموسيقى عناصر أساسية لا تتجزأ في الثقافة الماليزية على نطاق واسع ولكن معظم المؤثرات الخارجية القادمة بأشكال فنية تنبئ من الشرق الأوسط وإندونيسيا والصين والهند وتايلاند. أن موسيقى الجيلان لها أصول وجذور إندونيسية ولكنها شائعة في الحفلات الماليزية التقليدية وتسيطر عليها قرع الطبول وغالباً ما تصاحبها رقصات متنوعة.



## الإحتفالات والمهرجانات

إن إحدى الخصائص الهامة للثقافة الماليزية هي تنظيم الإحتفالات والمهرجانات والأحداث المختلفة، حيث تزخر كافة أيام العام بالأنشطة المثيرة والصاخبة والمبهجة منها الديني والدينيوي. ومن الإحتفالات الرئيسية الشيقة في المجتمع الماليزي ما يسمى بـ "اليوم المفتوح" وذلك عند إحتفال السكان الماليزيين بعيد من الأعياد حيث يوجهون الدعوة لأقربائهم وأصدقائهم للحضور إلى منازلهم لتناول بعض الأطعمة التقليدية ومثال ذلك مناسبة عيد الفطر عند المسلمين، حيث يتم الإحتفال به غالباً في القرى أو المواطن الأصلية لسكان المدينة. من العادات السائدة في المجتمع الماليزي، أن يقوم المسلمون منهم وفي كل عام وقبل بدء الإحتفالات والمناسبات القومية، يرجع القاطنون منهم في المدن إلى قراهم ومناطقهم الأصلية من أجل الإلتقاء ببقية أفراد العائلة والأصدقاء. هذه العائلات تُعيد لم الشمل بين أفراد الأسرة وتحتفل بالفعاليات الأساسية في الدولة. وفي ظل اهتمام الشعب الماليزي الذي يرتدي من زخارف الثياب التقليدية وأقصرها من أعلاه لأخمص قدميه، يلاحظ أن هذه الإحتفالات سمة لا انفصام لها عن المجتمع الماليزي، فيما قد تتغير مواعيد وتواريخ الإحتفالات من عام إلى آخر إعتياداً على التقويم القمري.



## فعاليات ليلية

يتوفر كم هائل من فعاليات وأنشطة الترفيه في كافة أنحاء المدن الماليزية، إلا أن العاصمة كوالالمبور تحظى بنصيب الأسد في هذا المجال حيث العدد الكبير من أماكن الترفيه والمطاعم والملاهي. يمكنك الاستمتاع بمشاهدة فيلم أو مسرحية في إحدى دور السينما أو المسرح.

تابع أحداث الأفلام الصارخية من هوليوود في دور السينما أو استمتع بمشاهدة الأفلام ذات البعد الثالث على مسرح إيماكس في بيرجايا تايمز سكوير في المدينة. يحظى "الكروكي" بشعبية قوية وعادة يتم تناولة بعد وجبة الغذاء في الساعات المتأخرة من المساء.

يتم بانتظام تقديم العروض والحفلات الموسيقية العالمية في متنوع مرتفعات جينيبنج المعروفة باسم "مدينة الملاهي فوق السحاب" والواقعة على بعد مسافة قصيرة بالسيارة من كوالالمبور. يمكن المشاركة في العروض الثقافية مقرونة مع وجبات غذاء في مطاعم مختلفة مثل سري ميلاتو في المدينة.

في كوالالمبور تتضمن الأحداث الجارية السير على الأقدام في بيتانج وشارع السلطان إسماعيل، ويانجسار ويزا سري هارتاماس. تتميز الحياة اليومية في شوارع العاصمة بالإثارة حيث المطاعم والنوادي والمحلات المختلفة فيما يتجول المشاة في كل اتجاه. تغلق جميع أماكن التسلية أبوابها الساعة 2 أو 3 فجراً عندما يعود زبائن تلك المحلات إلى تناول وجبة سريعة ومحادثة جانبية مع بعضهم البعض.

إن أولئك الذين يخرجون للتسوق يتوجهون الى الأسواق الليلية "باسار مالام" في مواقع محددة في جميع أرجاء الولايات، وبالرغم من الأسعار المغرية إلا أن المساومة عن الشراء في هذه الأماكن مقبولة. ربما يكون ذلك من الأشياء المسلية حقاً، لأن التجار عادة ما يكونون ودوين في معاملاتهم، وفي شرق ماليزيا تسمى هذه الأسواق بـ "تامو".

ينصح السائح أو الزائر بمتابعة الصحف اليومية المحلية للاطلاع على تفاصيل ومواعيد عمل الأسواق على اختلاف أنواعها وأماكنها.



## احتفالات ثاييوسام – يناير

مشاهد وأصوات لآلاف الأشخاص من الهنوس الذين يؤدون العبادات وهم يحملون إطارات مزخرفة حيث يعتقدون بأنها تساهم في التكفير عن ذنوبهم. هذه المشاهد تجعل من هذا الإحتفال الذي يفوق الوصف أمراً يستحق المشاهدة في كهوف باتو في سيلانجور أو في بينانج.



## تادو كاماتان 30-31 مايو

هو بمثابة عيد الشكر، حيث يعتقد أنصاره من أعراق الكادازان في ولاية صباح بضرورة الشكر إلى روح "بادي، بامبازون" عبر تقديم كميات هائلة من شراب الأرز وأشهى الأطعمة وتنظيم الأفراح كجزء من هذه الإحتفالات.

## ويساك - مايو

يتم تقديم العطايا وأداء الطقوس الدينية مثل تغسيل بوذا وترتيل ترانيم "سوتراس" وإطلاق النحور ورسامة الرهبان في المعابد البوذية في كافة أنحاء ماليزيا.

## مهرجان ألوان ماليزيا - مايو حتى يونيو

تبدأ هذه الاحتفالية باستعراض ملون يوضح تباين الثقافات الماليزية من خلال الفعاليات الموسيقية والرقصات المختلفة.



## العام الصيني الجديد - فبراير

يحتفل الصينيون بمناسبة العام القمري الجديد في شتى أنحاء العالم ولكن الأمر يكون أكثر متعة في ماليزيا، حيث يتم تقديم كميات هائلة من الأطعمة وعقد التجمعات العائلية.



## جاواي 1-2 يونيو

يقوم أفراد قبائل الإيبان والاورانج أولو والبيدايو في ولاية سراواك بالاحتفال بهذا العيد حيث تقام المهرجانات التقليدية والرقصات في العديد من المنازل الطويلة أو بيوت الشعب في كافة أنحاء ماليزيا.

## مهرجان الطعام والفاكهة – يوليو

يعتبر المهرجان فرصة رائعة لتجربة كافة الأصناف الماليزية من الطعام والفاكهة، مثل تنوق طبق "الساتاي" وفاكهة "ماسي ليماك" الاستوائية إضافة إلى الحلويات المتنوعة طوال المهرجان الذي يستمر شهراً كاملاً.

## مهرجان المياه - ابريل حتى مايو

يتم الإحتفال بهذا المهرجان في كافة أرجاء ماليزيا حيث يستمتع الزوار بشهر كامل من الأنشطة التي تعتمد على المياه ويقضون وقتاً رائعاً بالمشاركة في مجموعة واسعة من الرياضات المائية.



## العيد الوطني - 31 أغسطس

يحتفل الماليزيون في كافة أنحاء البلاد بيوم الاستقلال أو العيد الوطني في هذا اليوم.



## عيد الفوانيس - منتصف الخريف حتى سبتمبر

يعتبر هذا الإحتفال رمزاً للاحتفال الهادئ بالسلام ومشاركة الرخاء، ويطلق على فعالياته العديد من أشكال وصور البهجة عبر الفوانيس الملونة التي تعرض في هذا الوقت فيما يتم الاستمتاع بمجموعة مختلفة مما توفر من قوالب الكعك.

## ديبالي - نوفمبر

يحتفل أصحاب العقيدة الهندوسية بهذا العيد عبر تزيين منازلهم بالمصابيح المضاءة وفي الوقت نفسه يقومون بإداء الشعائر المختلفة ومنها الاستحمام في الصباح والصلاة في المعابد.



## هاري رايأ "عيد الفطر" - نوفمبر

يعقب شهر رمضان المبارك والذي يُتوج بالاحتفال بعيد الفطر عند المسلمين في جميع أنحاء العالم فيما تقام صلاة العيد في المساجد وتبادل الزيارات بين الأصدقاء والأقارب.



## الكريسماس - 25 ديسمبر

مثل إخوانهم المسيحيين في شتى أرجاء العالم، يؤدي المسيحيون الماليزيون الصلاة في الكنائس ويعقدون عشاءً عائلياً ويتبادلون الهدايا في هذا العيد البهيج.



لمزيد من المعلومات عن هذه المهرجانات والاحتفاليات السنوية، يرجى زيارة الموقع على شبكة الإنترنت: [www.tourismmalaysia.gov.my](http://www.tourismmalaysia.gov.my)

# التخطيط لإجازة في ماليزيا

## عطلات الترانزيت

يختار العديد من المسافرين التوقف في مطار كوالالمبور الدولي وذلك بهدف التوجه إلى مقاصد ووجهات مشهورة مثل لانكاوي، بينانج وكوتا كينابالو وكوتشينج.

بسبب موقعها الاستراتيجي على مفترق الطرق في قارة آسيا، تعتبر ماليزيا المكان الأمثل والمريح جداً لعقد اجتماعات الأعمال أو المؤتمرات وإضافة أيام قليلة قبل أو بعد تلك الاجتماعات أو المؤتمرات، بحيث يمكن للزوار من الحصول على فهم أفضل لما تقدمه ماليزيا من خدمات متنوعة في شتى المجالات.

يفضل كثير من المسافرين في رحلات جوية طويلة التوقف في ماليزيا حيث تقدم الخطوط الجوية الماليزية برنامجاً شعبيّة ومشهورة، مما يمكن المسافرين من القيام برحلة جانبية في ماليزيا في ظل توفير بعض التسهيلات الاستثنائية على الأسعار.

بدلاً من ذلك قم بقضاء عدة أيام في كوالالمبور لتعيش تجربة التسوق الرائعة إضافة إلى اكتشاف مفردات الحياة اليومية للشعب الماليزي اجتماعياً وثقافياً، بل وقضاء أفضل الأوقات وحضور الحفلات ومشاهدة المعالم الرائعة التي تشهر بها ماليزيا.

ومن بين أفضل المزايا المترتبة عن التوقف في ماليزيا خلال رحلة السفر هو الاطلاع والمعرفة الموجزة حول ماليزيا إضافة إلى الوقت الكافي للزوار للتأمل والانتظار للعودة إليها مرة أخرى.





## العطلات في الساحل الغربي



الساحل الغربي لشبه جزيرة ماليزيا هو المكان الذي يعيش ويعمل فيه أغلب سكان ماليزيا. إن قضاء العطلة سواء بالسفر جواً أو براً يعتبر الاختيار الأفضل لاستكشاف الساحل الغربي، وذلك لأنها تحظى برعاية جيدة من قبل الدولة حيث يوجد طريق القطار السريع الذي يربط بين الشمال والجنوب ويمتد من جوهر بارو في الجنوب الى حدود تايلاند في الشمال.



المناطق الأكثر تركيزاً وأهمية هي كوالالمبور، شاه علم، جورج تاون، ملاكا، جوهر بارو وايبوه. كما توجد هناك التلال الباردة مثل مرتفعات كامبيرون ومرتفعات فريزر وبوكيت تينجي ومرتفعات جينتنج. تقدم الجزر الهادئة في لانكاوي ويانكور منتجعات الاسترخاء بشواطئها الخلابة وفنادقها الفاخرة ورياضاتها المائية.

تتفرد كوالالمبور بأنماطها المعمارية المتناقضة مثل الطراز المغربي إلى الطراز المعاصر فيما توجد أيضاً هناك أماكن شيقة جداً في كوالالمبور القديمة، السكك الحديدية والمتحف الوطني. قم بزيارة السوق المركزي لشراء التذكارات واحصل على صفقات رابحة في شارع بيتالنج أو المدينة الصينية. إن رحلة لمدة نصف يوم في بوتراجايا بطرقها البيعة والخلابة إضافة إلى مبانيها الحديثة المبتكرة التي تبهج الحواس وتسر الناظرين.

في الطريق إلى بينانج، قم بزيارة قلعة كيبلي ومعابد الكهوف في ايپوه، والمدينة الملكية في كوالا كانجسار وتلينج الاستعمارية.

وتشمل أماكن الجذب الطبيعية، تشمل الفراشات المضيفة في كوالا سيلانجور، وحديقة ولاية بيرلس. وإطعام النور في لانكاوي ومراقبة الطيور في مرتفعات فريزر والغوص في حديقة بولاو باير البحرية.

تتميز موانئ التجارة التاريخية في ملاكا وجورج تاون عاصمة بينانج بطبيعة خاصة ختارة حيث قام المستوطنون بتشكيلها بعد استقطاع مساحاتها من اليابسة الأساسي. تشتهر بينانج معروفة بشواطئ النخيل والأطباق اللذيذة والمهرجانات الصاخبة وفندق "إيسترن أند أورينتال" التاريخي.



## العطلات في الساحل الشرقي

يوجد شاطئ بيسراه بالقرب من كوانتان حيث يقوم الجاموس بالتوقف في مناطق صيد الأسماك في أوقات معينة من العام، ويعتبر المكان مثاليًا لعشاق الغوص وتحديدًا قبالة الجزر المنتشرة مثل بيرهينتان وريدانج وكباس وتيومان.

تعتبر بحيرة تاسيك كينير الداخلية أكبر بحيرة صناعية في المنطقة وتشتهر بصيد الأسماك بالصنارة. يمكن الوصول إلى تامان نيجارا، الحديقة الوطنية الأولى، من أي من الولايات الثلاثة على الساحل الشرقي. وللوصول بسهولة إلى هذه الولايات، يمكن للزوار استخدام الخطوط الجوية مباشرة من كوتا بارو وكوالا تيرينجانو.

تيومان وكوانتان من كوالالمبور. لعشاق المناظر الساحلية، يستطيع الزوار زيارة تلك الأماكن بطريق البر وذلك بقيادة السيارة على الطريق السريع بين الشرق والغرب في الشمال أو طريق كارك السريع وسط شبه الجزيرة.



يشمل الساحل الشرقي لشبه الجزيرة كيلانتان، ترينجانو، وبهانج. من المتعارف عليه أن هذا الساحل يشتهر بأنه قلب الثقافة المالايية، حيث لازالت التقاليد لها مكانتها واحترامها من قبل السكان إضافة إلى أنها تحظى باحترام وتقدير وحماية بالرغم من أنماط الحياة التقليدية.

سرعان ما يلاحظ الزوار الاختلافات حيث يتميز الساحل الشرقي - مقارنة بالساحل الغربي - بقلة السكان وصغر حجم مستوطنات وأنماط حياة زراعية سائدة وسط استرخاء من الناس وإيقاع بطيء للحياة.

هناك العديد من فعاليات التسلية والترفيه مثل لعبة النحلة والطائرات الورقية، بل إن مجرد مشاهدة الحرفيين يقومون بتصنيع المنتجات اليدوية في أكواخهم القريبة. وهناك أيضاً الأسواق التي تعج بالحركة والمرتابين في كوتا بارو وكوالا تيرينجانو والتي ينصح بضرورة زيارتها.

هناك العديد من الشواطئ الجميلة وقرى صيد الأسماك الساحرة على امتداد الساحل الشرقي. تتميز الجزر الساحلية بأنها على درجة عالية من الفتنة والجاذبية حيث توفر شاليهات بسيطة ومنتجات هادئة. في شيرانينج يمكن للزوار الاستمتاع بالعديد من المنتجعات حول كوانتان ومعظمها شاليهات على النمط القروي ويمكن متابعة الضفادع وهي ترقد على بيضها وذلك على إمتداد الشواطئ الرملية.



## العطلات في صباح

توفر مواقع الغوص في مناطق مابول، لانكيان، لاينج لاينج ومانتاناني، مفردات الحياة البحرية الفاخرة والإقامة المريحة. لا يسمح إلا لرحلات اليوم الواحد فقط في منطقة سيادان والتي تعتبر أفضل مواقع الغوص في العالم.

يعمل قطار بورنيو الغريب من كوتا كينابالو الى تينوم في حين يعمل القطار البخاري السياحي من وإلى بابار، حيث يستطيع السائح مشاهدة أروع المناظر الطبيعية الخلابة وأنماط الحياة المتميزة.

تتوفر الرحلات الدولية والمحلية من وإلى كوتا كينابالو، حيث توجد رحلات إلى وجهات أخرى في ولاية صباح، فخطوط الطيران الجوية هي الطريقة الإقتصادية لاستكشاف الولاية. كما يتوفر أيضاً نظام جيد للحافلات العامة، فيما تعمل العبارات المنتظمة لخدمة جزيرة لابوان المعفاة من الضرائب.



صباح الواقعة في بورنيو الماليزية تشبه جارتها سراواك، لانهما يوفران خيارات عطلات المغامرات البيئية وسط مجتمعات ثقافية عديدة ومتنوعة، ومن تلك الفعاليات والأنشطة، الرحلات عبر عربات تجرها الثيران، وركوب البحر على ألواح والغوص وتسلق الجبال، كما تتوفر منتجعات ساحلية فاخرة للإسترخاء.

قم بالشراء والتسوق في "تامو" أو الأسواق المحلية في كوتا بيلود، شارع جايا في كوتا كينابالو أو بالقرب من جبل كينابالو. تعتبر كوتا كينابالو مدينة عالمية تضم العديد من الجزر قبالة سواحلها.

حديقة كينابالو الوطنية هي الموقع الأول للتراث العالمي في ماليزيا، فيما يمثل جبل كينابالو بإرتفاعه 4095 متراً جوهرتها الرائعة. سوف يحاول المغامرون تنظيم رحلة بالعربات التي تجرها الثيران لمدة يومان إلى قمة الجبل أو الاستمتاع بالمشي الهادئ في المناطق الرئيسية للحديقة.

تعتبر أورنج أوتانز واحدة من الأيقونات العظيمة للولاية، كما تعد محمية سيبيلوك أورنج أوتانز خارج ساندakan أفضل الأماكن التي تستحق الزيارة. اذا ما اتجهنا لأبعد من ذلك سوف نجد نهر كيناباتانجان الأنبي وكهوف جومانجونج وواي دانوم، والتي تعتبر بحق مقاصد أخرى لاستكشاف الحياة النباتية والحوانية الغريبة في الولاية.





## العطلات في سراواك

وكهوف نياه ذات الأهمية الأثرية. كثير من مواطني الجذب السياحية هي المنتزهات الوطنية التي تهدف إلى حماية المعالم الطبيعية مثل الكهوف، وزهرة رافليسيا الغربية، والحيوانات البرية المهددة بالانقراض، والشواطئ والأنهار ومختلف الأصناف النباتية. أنت مدعو للتعرف على شعب سراواك وأساليب حياته في قرية سراواك الثقافية. استمتع بجمال وسحر ما لا يقل عن 15 فدناً من الغابات الطبيعية، والإقامة التقليدية في المنازل الطويلة التقليدية الخاصة بكل جماعة من الجماعات الاثنية في المنطقة، والفنون والحرف والفعاليات والمهرجات وعروض الرقص، التي يمكن ملاحظتها بشكل واضح. تضم ولاية سراواك ساحلاً بطول 700 كم على إمتداد الجنوب الغربي لبورنيو، وهو مكان جيد لبداية اكتشاف الجمال الطبيعي في شاطئ داماى في سانتونج.

كوتشينج، عاصمة الولاية، هي البوابة الدولية الرئيسية، إضافة إلى منطقة ميرى الواقعة إلى الشمال، حيث يعتبران مركزين إقليميين للخدمات الجوية للأماكن النائية والبعيدة في الولاية.

تشتهر سراواك أيضاً باسم "جزيرة أبو قرن" إضافة إلى الأنهار المتشابكة والغفل، فهي تكتسي بالغابات المطيرة الخضراء وأنماط الحياة المتنوعة للسكان الأصليين.

يحتاج المسافرون للمزيد من المعلومات والتحليلات حول بعض المواقع وخصوصاً أعالي النهر، حيث تكون القوارب الوسيلة الوحيدة للمواصلات. إن هذا البعد المكاني هو الذي يجعل من سراواك مكاناً ساحراً جذاباً متميزاً، وعلى عكس بقية المناطق الأخرى من شبه جزيرة ماليزيا، فإن سراواك تزوق للمغامرين.

إن الأنهار مثل سكرانج، بيلاجه، بتانج أي، ريجانج وبارام، جنباً إلى جنب مع المنازل الطويلة التقليدية القبلية توفر مدخلاً فريداً للتراث الثقافي والطبيعي الهائل للولاية. استكشف الغابات المطيرة القديمة عبر رحلة بحرية بالقرب أو مغامرات التسلق أو القيام بالرحلات عبر عربات تجرها الثيران أو ركوب البحر على ألواح خشبية.

يبدو أن العديد من المنازل الطويلة التقليدية تعبر عن حقبة زمنية محددة من حياة السكان. الحرف اليدوية مثل النقش على الخشب وصناعة السبع والمنسوجات والسلال، ما زالت يتم اعدادها وصناعتها على منصات الشرفات العامة.

قم بزيارة الكونز الطبيعية مثل حديقة جانينج مولو الوطنية وكهوف نياه ذات الأهمية الأثرية، كثير من مواطني الجذب



# أرقام مفيدة

الجهة	الهاتف المجاني	الهاتف	موقع الانترنت
السياحة الماليزية مركز السياحة الماليزية دائرة الهجرة الماليزية	1 300 88 5050	603-2615 8188 603-2164 3929 603-8880 1000	www.tourismmalaysia.gov.my www.mtc.gov.my www.imi.gov.my
الطوارئ			
شرطة السياحة في كوالالمبور الإسعاف/الشرطة دائرة مكافحة الحرائق والانقاذ		603-2163 4422 999 994	
استفسارات السياحة			
كي إل سنترال مطار كوالالمبور الدولي معلومات المطار		603-2279 8699 603-8776 5647	
الخطوط الجوية			
الطيران الماليزي إير آسيا	1 300 88 3000 1 300 88 9933	603-7846 3000 603-8775 4000	www.malaysia-airlines.com www.airasia.com
المواصلات			
حافلات إكسبريس السكك الحديدية إكسبريس المطار/ترانزيت المطار مونوريل كوالالمبور بوترا/استار إل آر تي هيرتز لتأجير السيارات أفيس لتأجير السيارات سيارات أجرة كغفورت سيارات أجرة كوالالمبور سيارات أجرة عامة سيارات أجرة عبر الراديو صن لايت ليموزين مطار كوالالمبور		603-4043 8984 603-6201 4970 603-2267 1200 603-2267 8000 603-2267 1888 603-8776 4507 603-8787 4087 603-8024 2727 603-2287 4118 603-9221 4241 603-6259 2020 603-9221 7600 603-9058 9986 603-9223 8080 603-8787 3030	www.ktmb.com.my www.Kliaekspres.com www.monorail.com.my www.iprac.com
بطاقات الإنتمان			
أمريكان إكسبريس دانيزن كلاب ماسستر كارد انترناشيونال فيزا انترناشيونال	1 800 80 1066 1 800 80 1066	603-2050 0000 603-2730 3388	
أرقام أخرى			
هيئة سياحة صباح هيئة سياحة سراواك فورميلا 1 ماليزيا جراندي بريكس ستار كروز هيئة الفنادق الماليزية هيئة وكلاء السياحة والسفر الماليزية هيئة الطبيعة الماليزية			www.sabahtourism.com www.sarawaktourism.com www.malaysiangp.com.my www.starcruses.com www.hotels.org.my www.matta.org.my www.mns.org.my

## كلمات هامة باللغة الماليزية

اللغة الماليزية هي اللغة الرسمية في البلاد فيما توجد أيضاً الكثير من الكلمات المتشابهة مع اللغة الإنجليزية من ناحية الصوتيات.

العربية	الماليزية	العربية	الماليزية
إثنين	Dua	واحد	Satu
أربعة	Empat	ثلاثة	Tiga
ستة	Enam	خمسة	Lima
ثمانية	Lapan	سبعة	Tujuh
عشرة	Sepuluh	تسعة	Sembilan
صباح الخير	Selamat pagi	مرحباً	Selamat datang
مساء الخير	Selamat petang	مساء الخير	Selamat tengahari
أراك بعد ذلك	Jumpa lagi	إلى اللقاء	Selamat tinggal
معذرة	Maafkan saya	أشكرك	Terima kasih
هل أكلت؟	Sudah makan?	ما ثمن هذا؟	Berapa harga ini?
بخير، أشكرك	Khabar baik	كيف حالك؟	Apa khabar
شلال	Air terjun	ماء	Air
تل	Bukit	حجر أو صخر	Batu
جبل	Gunung	كهف	Gua
طريق	Jalan	غابة	Hutan
مدينة	Bandaraya	قرية	Kampung
مصّب نهر	Kuala	بلدة	Bandar
طريق سريع	Lebuhraya	بحر	Laut
شاطئ	Pantai	ولاية	Negeri
نهر	Sungai	جزيرة	Pulau
خروج	Keluar	مدخل	Masuk
مفتوح	Buka	احذر	Awas
بيت الراحة	Tandas	اغلق	Tutup
مشروب	Minuman	طعام	Makanan
سمك	Ikan	دجاج	Ayam
بيض	Telur	لحم	Daging
أرز أبيض	Nasi putih	خضروات	Sayur

# حقائق سريعة

**الدولة** • يتكون اتحاد ماليزيا من شبه جزيرة ماليزيا المكونة من 13 ولاية وثلاثة مناطق فيدرالية وولايتي صباح وسراواك في بورنيو، أما العاصمة فهي كوالالمبور.

**المناخ** • مناخ إستوائي مع طقس دافئ طوال العام وتتراوح درجات الحرارة بين 21 درجة مئوية إلى 32 درجة مئوية ويتراوح سقوط الأمطار من 2000 ملم إلى 2500 ملم سنوياً.

**الديانة** • الإسلام هو الدين الرسمي، ولكن الديانات الأخرى تمارس بحرية.

**اللغة** • اللغة الماليزية هي اللغة القومية ولكن اللغة الإنجليزية تستخدم على نطاق واسع. المجموعات العرقية تتحدث العديد من اللغات واللهجات المختلفة مثل الكانتونية والماليندي والتاميلية والهندية.

**العملة** • وحدة العملة هي رينجيت ماليزي، ويرمز له بـ "RM" فيما يتم تبادل وتحويل العملات الأخرى في الصراف ومحل الصيرفة.

**الهجرة والجمارك** • يجب على كل من يرغب في زيارة ماليزيا ان يكون حائزاً على جواز سفر أو وثيقة سفر سارية الصلاحية بحد أدنى ستة أشهر بعد فترة الإقامة. معظم الجنسيات لا تحتاج الحصول على تأشيرات للزيارات الاجتماعية أو التجارية. ولزائد من المعلومات، يرجى مراجعة أقرب بعثة ماليزية أو مكتب تابع للسياحة الماليزية في بلد الزائر أو زيارة الموقع التالي على شبكة الإنترنت: [www.tourismmalaysia.gov.my](http://www.tourismmalaysia.gov.my) or [www.imi.gov.my](http://www.imi.gov.my)

الاتجار غير المشروع بالمخدرات هو جريمة خطيرة، واستيراد كميات كبيرة من العملات الأجنبية يتطلب الاعلان عن ذلك لدى الموظف المختص.

**الوصول لماليزيا** • تتمثل البوابه الرئيسية إلى ماليزيا في مطار كوالالمبور الدولي في سيبانج، الواقع على بعد 50 كم جنوب كوالالمبور. توجد محطة الحافلات رخيصة الرسوم والمصاريف على بعد 20 كم من المبنى الرئيسي للمطار، الذي يمتد في الغالب جميع المسافرين عبر شركة

الطيران الرخيصة "إير آسيا". كما تعتبر المطارات الدولية الأخرى في ماليزيا بمثابة نقاط دخول إضافية حيث تقع في بينانج، كوتشينج، كوتا كينابالو ولانكاوي. تصل إلى ماليزيا أكثر من 40 شركة خطوط جوية دولية، في حين تعتبر الخطوط الجوية الماليزية هي الناقل الوطني، حيث تمتلك شبكة عالمية واسعة تغطي القارات الست إضافة إلى الشبكة الوطنية التي تغطي أكثر من 36 وجهة محلية.

انطلاقاً من كوالالمبور، هناك عدة خيارات للانتقال إلى كافة أنحاء العاصمة، ومنها قطار كوالالمبور فائق السرعة، وسيارات الأجرة والحافلات. وفي رحلة تستغرق 28 دقيقة بدون توقف، يقوم هذا القطار بنقل الركاب من مطار كوالالمبور الدولي إلى المحطة الرئيسية لمدينة كوالالمبور، ويتركب بمعدل كل 15 دقيقة خلال ساعات الذروة (من 5 صباحاً إلى 9 صباحاً ومن 4 مساءً إلى 10 مساءً)، وكل 20 دقيقة في غير أوقات الذروة (من 9 صباحاً إلى 4 مساءً ومن 10 مساءً إلى منتصف الليل)، وتوفر هذه الشبكة الهائلة للنقل للسائح والزوار خدمات فحص الأمتعة والرحلات لركاب كل من الخطوط الجوية الماليزية وخطوط كاثي باسيفيك والخطوط الجوية الملكية لبروناي.

تعمل سيارات ليموزين المطار (بادجيت أو بريمر) باستخدام نظام القسائم المدفوع مسبقاً. يعتبر ميناء كلانج نقطة الدخول البحرية الرئيسية إلى كوالالمبور، ويبعد 50 كم عن العاصمة فيما يمكن دخول ماليزيا أيضاً عن طريق السكك الحديدية والطرق البرية من سنغافورة وتايوان.

## كيفية الوصول إلى جميع أنحاء ماليزيا

جوا ■ يقوم الناقل الوطني ممثلاً في الخطوط الجوية الماليزية وشركات بادجيت وإير آسيا بتسيير الرحلات الجوية الداخلية إلى المدن الرئيسية في شبه الجزيرة وإلى ولايتي صباح وسراواك. وتشمل الوجهات المرتبطة مع كوالالمبور، إيبوه، بينانج، ألور ستار، لانكاوي، كوتا بارو، كوالا تيرينجانو، كوانتان، جوهر بارو، كوتا كينابالو، ساندakan، لحد داتو، تاواو، لابوان، كوتشينج، سيبو، بينتولو وميري. كما تقوم شركة بيرجايا إير الخاصة برحلات مباشرة إلى جزر بانكور وريديانج وتيومان وذلك من مطار السلطان عبد العزيز شاه بالقرب من كوالالمبور. يجب على الزوار والمسافرين ملاحظة أنه بمجرد الوصول إلى أي من ولايتي صباح أو سراواك، ينبغي إبراز جواز السفر الدولي الخاص بالمسافر، حتى لو كان قادماً من أي مكان في شبه جزيرة ماليزيا.



**المواصلات العامة في المدينة •** بالإضافة على سيارات الأجرة والحافلات العامة، فإن خدمات النقل الخفيف بالسكك الحديدية (ستار وويوترا) تقدم خدمات السكك الحديدية المريحة تماماً مثل المونوريل والكمبيوتر، وذلك من أجل الوصول إلى المعالم الشهيرة في كوالالمبور فضلاً عن المناطق النائية والمدن القريبة.

**أماكن الإقامة •** تتوفر أماكن للإقامة تتناسب مع كافة فئات الزوار إلى ماليزيا، ففي العاصمة كوالالمبور والمدن الرئيسية في كل ولاية تحتوي على فنادق عالية من الدرجة الأولى، وتتراوح بين نجمتين إلى خمس نجوم الفاخرة، إضافة إلى ذلك السلسلة الدولية للفنادق مثل حياة، ماريوت، ريتز-كارلتون، شيراتون، هيلتون، ميريديان، ويستين وشانجريل - رئيسانس، نيكو، بان باسيفيك، وماندرين أورينتال. الأسعار المعقولة تكون حقاً مفاجأة سارة، إن طالبي التميز المسافرين سيجدون فنادق ماليزية فريدة وسط أجواء ماليزية صادقة وتحف معمارية تم تصنيفها لتكون ضمن أفضل المواقع في العالم.

بالتأكد أن السياح أو الضيوف الذين يقيمون لفترات طويلة، سيستريحون بالراحة ويشمون توافر الشقق الفندقية بمواصفاتها المتميزة في كافة أنحاء مدينة كوالالمبور.

**الإجتماعات، الحوافز، المؤتمرات والمعارض •** تعتبر ماليزيا أحد أبرز وجهات عقد الإجتماعات والمعارض الدولية في المنطقة. معظم الفنادق الرئيسية ومراكز المعارض مجهزة بأحدث التسهيلات والمرافق لتلبية احتياجات جميع فئات ومستويات الاحتفالات والأحداث. ونظراً لسهولة الوصول إلى ماليزيا من معظم أنحاء العالم إضافة إلى وسائل النقل المريحة والسريعة والبنى التحتية الحديثة، فقد استضافت ماليزيا العديد من اللقاءات والمعارض الدولية البارزة مثل الإجتماع التمهيدي لوزراء السياحة بدول الكومنولث والقمة الثالثة عشرة لمؤتمر حركة عدم الانحياز.

**برنامج "ماليزيا بيتي الثاني" •** يقدم هذا البرنامج للأجانب من جميع أنحاء العالم مع زوجاتهم وأطفالهم فرصة الإقامة في ماليزيا عند اقتراب مرحلة التقاعد عن العمل. ترعى الحكومة الماليزية هذا البرنامج المثير وتدعمه بقوة. للمزيد من المعلومات، يمكن زيارة الموقع التالي على شبكة الإنترنت : [www.tourismmalaysia.gov.my/my2ndhome/2ndhome.htm](http://www.tourismmalaysia.gov.my/my2ndhome/2ndhome.htm)

**الإقامة الاقتصادية •** توفر العديد من الأماكن خاصة الإقامة الاقتصادية للزوار إلى ماليزيا، وذلك وفقاً لميزانية الزائر وتشمل مؤسسات توفير التزلج، والسيرير والافطار، منازل الإقامة الداخلية، والإستراحات بيوت السكن. في قلب مدينة كوالالمبور، توجد أماكن الإقامة الاقتصادية التي يتم ادارتها بشكل جيد وذلك على امتداد شارع بوكيت بينتاج وشارع تانكو وعبد الرحمن والحي الصيني. تقدم سلسلة "سري ماليزيا" قيمة ممتازة للخدمات الفندقية في جميع أنحاء ماليزيا.

**الأمر المالية •** يُنصح الزوار والسياح بحمل مزيج من الشيكات السياحية والأوراق النقدية إضافة إلى بطاقات الائتمان. تستخدم بطاقات الائتمان بشكل واسع في مؤسسات التسوق الكبيرة والفنادق، أما المؤسسات الأصغر حجماً فلا تتعامل إلا بالأوراق النقدية فقط. يجب على أولئك الذين يخططون القيام برحلات إلى

بواسطة السكك الحديدية ■ القطارات وسيلة مريحة وفعالة واقتصادية لاكتشاف ماليزيا. تمتد الخطوط الرئيسية للقطارات من تايلاند في الشمال إلى سنغافورة في الجنوب. هناك خط آخر من منطقة جيماس بولاية نيجري سيمييلان إلى كوتا بارو على الساحل الشرقي. وفي ولاية صباح يتوفر خط يربط من خلال كوتا كينابالو إلى الغابات المطيرة وإلى "تينوم" بحيث لا ينبغي لهواة القطارات أن تفوتهم الرحلة عبر هذا القطار. يستطيع السياح السفر في راحة ورفاهية تامة حيث مكيفات الهواء في غرف النوم للرحلات الليلية. تشرف على عملية خدمة القطارات في ماليزيا "السكك الحديدية الماليزية"، وهي حريصة كل الحرص على تقديم مزايا عيدة وكثيرة تجعل من السفر متعة وترغفاً.

تعتبر رحلة إيستينر أند أورينتال إكسبريس، من كيريات رحلات القطار في العالم، و تربط الرحلة مدن بانكوك وسنغافورة مروراً بكوالالمبور وتشمل جولة في جورج تاون عاصمة بينانج.

**بحراً •** تعمل خدمات العبارات البحرية أيضاً من ماليزيا إلى تايلاند وسنغافورة والجزر الإندونيسية في سومطرة وجزيرة باتام. وفي داخل ماليزيا توجد خدمات عبارات منتظمة من وإلى الوجهات الرئيسية مثل بينانج، كوالا بيلرس وكوالا كيداه إلى لانكاوي ولوموت وبانكوك، ومن مناطق مختلفة وعلى الساحل الشرقي إلى الجزر الساحلية لتيومان وبيروهانتان وريدانج وجزر جوهور.

تعتبر نجمة الرحلات البحرية، المشغل الرئيسي للسفن السياحية في المياه الماليزية التي تملكها وتشغلها. كما يمثل ميناء كلانج أكبر ميناء يخدم كوالالمبور، وعلى مسافة ساعة واحدة بالسيارة توجد محطة الركاب التابعة نجمة الرحلات البحرية. أهم الموانئ الرئيسية في ماليزيا لسفن الرحلات السياحية هي ملاكا، ميناء كلانج، وبينانج ولانكاوي. وأحياناً تقوم سفن الرحلات السياحية بالرسو قبالة جزر الساحل الشرقي، وعلى وجه الخصوص في جزيرة تيومان الواقعة شرق ماليزيا، أما كوتا كينابالو في ولاية صباح فهو الميناء الرئيسي للسفن السياحية.

**براً -** عطلات القيادة الذاتية ■ يمكن الوصول إلى معظم المناطق في شبه جزيرة ماليزيا عبر الطريق السريع بين الشمال والجنوب الذي يربط الطرق الساحلية وبقية شرايين الطرق في الدولة. الطريق السريع هو عبارة عن شبكة طرق ممتازة تسمح بقيادة السيارة باتجاه كافة أنحاء شبه جزيرة ماليزيا. وهناك أيضاً طرق سريعة مجهزة بالإستراحات، والطعام، ومحلات تجارية وأخرى تتبع التذكاريات والشغولات البدوية إضافة إلى المصليات "غرف صلاة للمسلمين"، وهذه الطرق تربط المدن والقرى في جميع أنحاء الدولة طولاً وعرضاً. يقوم الماليزيون بقيادة سياراتهم على الجانب الأيسر من الطريق. يتوجب على السياح الأجانب الحصول على رخصة قيادة دولية. كما تتوفر شركات تأجير السيارات في جميع مدن ومطارات ماليزيا.

**بالحافلات •** تتوفر خطوط الحافلات السريعة المكيفة إلى جميع الولايات في شبه جزيرة ماليزيا، كما تقدم رحلات مريحة بأسعار معقولة. أما المحطات الرئيسية في كوالالمبور فهي محطة الحافلات في بودراية، وهيتيتان بوترا، بيكيلينج وهيتيتان دوتا. وهناك رسوم محددة على السفر للمحطات النائية بحيث يمكن أيضاً تأجير سيارات الأجرة من هذه المحطات.



الجزر، القيام بالترتيبات المالية المسبقة قبل مغادرة الياسة باتجاه مياه البحر. يمكن تبديل وتغيير العملات المختلفة في المصارف والمطارات ومحلات الصيرفة المنتشرة في كافة أنحاء ماليزيا.

تبدأ البنوك عمل من الساعة 9.30 صباحاً حتى 4.00 مساءً خلال أيام العمل، ومن 9.00 صباحاً حتى 11.30 صباحاً خلال أيام السبت فيما تعمل البنوك في ولايات كيد و كيلانتان وتيرينجانو من 9.30 صباحاً حتى 4.00 مساءً خلال أيام العمل من السبت حتى الأربعاء ومن 9.30 صباحاً حتى 11.30 صباحاً خلال أيام الخميس، وتغلق جميع البنوك في يوم السبت الأول والثالث من كل شهر.

**أيام العمل** • تعمل جميع المكاتب الحكومية في جميع الولايات، باستثناء ولايات كيد و كيلانتان وتيرينجانو 5 أيام في الأسبوع ابتداءً من الإثنين حتى الجمعة. بعض المؤسسات الخاصة تعمل نصف يوم في أيام السبت، وتعمل المكاتب الحكومية في قدح و كيلانتان و تيرينجانو ابتداءً من الأحد حتى الخميس وتغلق أبوابها يومي الجمعة والسبت.

**مكاتب البريد** • تفتح مكاتب البريد أبوابها الساعة 8.30 صباحاً حتى الساعة 5.00 مساءً يومياً ما عدا أيام الأحد وأيام العطلات، أما في كيد و كيلانتان وتيرينجانو فتغلق أبوابها يوم الجمعة والإجازات الرسمية.

**التاريخ** • هناك رابط قوي بين التركيبة الماليزية المتعددة الأعراق والثقافات وبين تاريخها القديم. بالإضافة إلى أن الماليزيين المحليين والمجموعات الأصلية من السكان، فإن المهاجرين من الصين والهند وإندونيسيا والأجزاء الأخرى من العالم قد ساهموا جميعاً في التركيبة المتعددة الأعراق لشعب ماليزيا، إلا أن هذا التنوع الثقافي الهام يمكن بشكل كبير إرجاعه إلى التفاعل المستمر والطويل لماليزيا مع العالم الخارجي والقوى الإستعمارية مثل البرتغاليين والهولنديين والبريطانيين. وبالتالي، فقد تطورت الدولة وأصبحت محطة إلتقاء ثقافي فريد، ويبدو ذلك واضحاً تماماً في هذا الخليط الفريد من الآديان والعادات والأنشطة الثقافية والإجتماعية والملابس واللغات والأطعمة.

**لمحة إقتصادية** • تمثل الصناعة المكون الوحيد والأكبر للإقتصاد الماليزي، كما وتساهم السياحة والمنتجات الأساسية وزيت النخل والسطاط الطبيعي والأخشاب بإسهامات أساسية في رفد الإقتصاد.

**الحكومة** • الحكم ديمقراطي برلماني بحيث يضم بنظام مجلسين تشريعيين ولها رئيس دولة، أما رئيس الحكومة فهو رئيس الوزراء.

**الوقت** • يتقدم 8 ساعات عن توقيت جرينتش و 16 ساعة عن توقيت الولايات المتحدة.

**الكهرباء** • التيار الكهربائي 220-240 فولت للتر المتردد 50 درجة في الثانية والمقبس بثلاث فتحات.

**الأوزان والمقاييس** • تتبع ماليزيا النظام المتر في الأوزان والمقاسات.

**الإتصالات السلكية واللاسلكية** • ترتبط ماليزيا على المستويين المحلي والدولي بشبكة قوية من الإتصالات مثل الهاتف والفاكس والتليكس والإنترنت. توفر معظم الفنادق خدمات الإتصال الدولي المباشر عبر الهاتف. وفي المدن والبلدات، تتوافر الهواتف العمومية في مناطق المرور الكثيف مثل محطات الحافلات ومراكز التسوق والمباني الإدارية وذلك باستخدام العملات المعدنية أو بطاقات الهاتف المدفوعة مسبقاً المتوفرة بفئات من 5 و 10 و 20 و 50، حيث يتناح عبر أكشاك الصحف ومحطات تعبئة البترول.

**التأمين** • ينصح الزوار بالحصول على الغطاء التأميني الكافي قبل السفر إلى ماليزيا.

**الصحة** • ماليزيا خالية من معظم الأمراض المعدية. من المؤكد أن يحتاج الزائر إلى بعض التطعيمات الصحية الخاصة في حالة قدوم الزائر من منطقة ينتشر فيها وباء ما. قم بمراجعة الإجراءات الصحية عند أقرب بعثة دبلوماسية ماليزية.

**التحيات** • بالرغم من أن المصافحة باستخدام الأيدي تكفي بشكل عام للنساء والرجال، إلا أن هناك بعض الماليزيات المسلمات قد يقدمن أنفسهن بإيماءة وإبتسامة للرجل، هذا ويمكن تبادل المصافحة إذا قامت السيدة بمد يدها أولاً. تشبه التحية التقليدية أو السلام المصافحة بكتفا اليدين بدون القبض على اليد، فيقوم الرجل بمد كتفا يديه ويلمس بخفة يدي صديقه، بعد ذلك يعيد يديه إلى صدره ليعني "أنا أحبك من القلب" فيماد يجب على الزائر أن يقوم بالسلام باليد أو بالرد عليه.

**السلوك** • السلوك العام مهم في الثقافة الماليزية حيث أن معظم الماليزيين يمتنعون عن إظهار العواطف في العلن (مثل الأحضان والتقبيل) ومن الأفضل للزوار أن يقتدوا بهم.

**أماكن العبادة** • يجب خلع الأحذية قبل الدخول إلى أماكن العبادة مثل المساجد والمعابد. بعض المساجد تقدم الملابس الطويلة والشالات للزائرات، وعادة ما تتم الموافقة على إلتقاط الصور بشرط الإئذنان أولاً.

**منح البقشيش "الإكرامية"** • تفرض أغلب الفنادق والمطاعم رسوم خدمات نسبتيها 10% و 5% ضريبة مبيعات على الفواتير. لذلك فإن منح البقشيش ليس من المعتاد في المجتمع الماليزي. ومع ذلك، إذا أرئت إظهار تقديرك مقابل الخدمات الجيد التي حصلت عليها، فإن منح بقشيش صغير يكفي للتعبير عن شكر وتقدير.

**الزيارات الإجتماعية** • قبل زيارة منزل أحد الماليزيين، فمن حسن التصرف الاتصال بأصحاب المنزل وتحديد موعد زيارتك لهم. كما يجب خلع الأحذية قبل الدخول إلى أي منزل ماليزي، كما تقدم المشروبات للضيوف بشكل عام ومن الأفضل قبولها.

# خارطة ماليزيا



INDONESIA

